

393

ADLHNCN





Handwritten text, possibly a signature or name, written vertically on the right side of the page.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-right section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-right section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-right section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the middle-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the top-left section.

Handwritten text, possibly a name or title, written vertically in the bottom-left section.



ΚΑΤΑΣΕΤΛΟΥ, ΣΕΜΑΧΕΤΛΟΥ,

ΣΕΡΙΦΕΓΛΟΥ ΚΥΡΙΑΛΟΣ

ΠΑΤΡΙΚ ΕΦΕΝΤΙΜΙΖΕ

Ἐν τέρβνι ντεμονναχλέρ ιλέν.

8974/1944

9 MAR 1944

Ἰκκί ιομυρτέτε ἀρίΦ ὀλέπ, βέ ῥου-  
χανί ἐβλατλαρινήζ νέ τερλδ ταρίκ ιλέ μα-  
μίε ὀλατζακλαρινή πιλίπ, βέ κάτιμι χου-  
ζέρι σεριΦλερινιζέ γιακλασανλαρά καργετ βέ  
νασιχέτ βερίπ, μιλλετλέ μεμΦαατλή, βέ  
Α' Μαχά γιαράε ἀμελλέε ἐτμέσινέ χερακετ-  
λουτιετιγηνίζ ιτζίν, βέ καττζεκ Ἀσίατα' σα-  
ακίν ἐτῶ κογιενλαρινήζ ὁ μισπάχ γιουνανή  
τιλινί καγίπ ἐτίπ, βέ ὁ σεπέπ ιλέ πιττοῦν  
τενγιαβί βέ ἀχρετῆ Φαζιλετλερτόν μαχερμ  
ὀλέπ, ( χελπέττε Κκελισά κιτλαπλαριντάν  
τζόκ. ) λάκκιν ιλιμτέτε ἀρίΦ ὀλέπ, μεσ-  
σρεπιγέ κιτλαπλαρτάντα μιοχτάτζ ὀλτβκλα-  
ρῆ κάτιμ χατλρινιζτέ ὀλτβγδ ιτζίν, πῆ ι-  
λιμτέ βέ χεκκιμλικτέ μαχίε ὀλάν Διονύσιος  
Πύρροσβγν Ταλυιάν λισανηντάν τερτζιεμέ ἐ-  
τίπ, Σαπιλερέ Φαζιλέτ κουλαουζδ ἀγγηλάν  
κιτλαπηνή ἀλασεβί Τερχί λισανηνά τερτζου-

522



μὲ ἐτίπ , χαμμέτλι ναζαρηνηζὰ σενάριμ .

Γιὰ Κατασετλοῦ ἐφόντιμ , χέρνεκατὰρ  
κισττζῶκ , βὲ σεφιφειτλεβυγενυζὰ ἐτνὰ χε-  
ταγὲ ἰσέτε , ἰνσανήγυν ἔτασῆ λαζήμ ὀλάν πορ-  
τζλαρηνή ἰφατὲ ἐτίπ , βὲ ἀνλερίγυν ἔτασῆ σε-  
πεπινὲ ἀτεμὶ σερΦιραζ ἐτμεσινὲ πατὶ πὶρ κε-  
γιΦιγὲτ ὀλτρυγυντάν , βὲ τάχι λυζυρμῶ βὲ  
ἰκτιζαλῆ ὀλμάκ σεπεπὶ ἰλὲ , ζάττι σαλιχε-  
τλερινὲ τζετζαβὰρ κιορδῶπ , χεταγέγι κεμῖ-  
τεραλέμ ὀλμέσσερ .

Ἰμτι κισττζῶκλυγυνὲ βὲ τερένι καλπτῶν  
ὀλάν ρετζαλαρημηζὰ βὲ τεμόνναχλαρημηζὰ  
χὸρ πάκμαγιπ , βὲ χῶσνι ναζὰρ βὲ ἰλττι-  
Φαὲτ πυγυρῶπ , πεγίν ἐννάς μακπῶλ ὀλμα-  
σινὰ σεπεπὶ ὀλέρσεζ . βὲ τανζιμιντὲ σεχβὶ  
βὲ γαλαττὴν ζυχρὲ κελμιοςλερινέτε , ἄζιμ  
μερχαμὲτ σαχιπινίγυν ἀγινῆ ὀλτρυγυνῶζ σεπε-  
πὲ , ἄΦΦι κερέμ πυγιρῶπ , μάελ κῶσῶρ κα-  
πῶλ ἐτμονίζ νιάζ ὀλβνῶρ .

ΣΙΖΙΝ Κατασετλεβυγενυζῶν .

χέρπιρ ἐμιρλεριντὲ ἰταατλῆ βὲ ἐτνὰ κῶλῶ

Ἀνασάσιος χατζὶ Γρηγόρ

Καίσεριλι ΚαρακισλάΦουλε .

ἌΟ-



Ο κερμά βέ Φαζιλέτ καργιεττιντέ όλάν καρ-  
ταοςλαρημηζά Ίλ σελάμ .

Νάσηλ ιχτιπάρε , μάλ , βέ νάμ κα-  
ζαναγύμ τεγόν σαναάτ σαχιπινέ έγκεζλερι ά-  
λεά βέ νιζαμλή όλμάκ λάζήμισα , ίουγιετζε  
τενγιατά έραχάτ βέ μαμλε κετζινεγύμ τεγόν  
κίμσεγέτε μεσρεπιγιέ κιτταπλάρε λαζήμτηρ .  
Πενϋ γιόκ χέμιν τερένι ίλιμέ γιεττιοσμίσ  
νκιμέσνελερ , Ίλλα ίλιμι παεμάκ έτζεγυβλαν  
τατμήσς , βέ ζεχρετλέρ σεπεπινέ τενγιαά έ-  
μερλαριντά άριφ όλμωσλαρεήγν τζεμλεσίτε  
ιχερά έτερλέρ , βέ λάκχαν ποϋ πογιλέτιε .  
Νίτζίνκι , άζιμ Πλέταρχοσβγν τζεβαπτηνά  
κιορέ , πλε άτάμ πιττέν ίλιμλερι μέσκ έτσέ ,  
βέΊλιμι πατνγετέ τζεβάπηλα βέ άμέληλε έ-  
σάζ όλμασα , ό κίμσε χερέντε χόρ πακηλμα-  
γιαά λαγύκτηρ . Ζίρα ίνσανήγν τζήλασΐ . βέ  
κιοκλέσ σερμιγεσί μεσσεπ τιεζκονλουγύτουρ .  
τζένκι ό ίλιμτάρε ίλιμλερινι σατζτηγύ βακητ-  
τά έβετ ίνσανλάρε όντάν μεμΦαατλανά πιλιε-  
λέρ , λάκχιν μεσσεπινίγν ποζκουνλουγυνοϋ  
κιορετακλεριντέ , ό κιοζελίμ ίλιμίνγν μιεπάχ



σελαρινήτα πλε άχτζέ έτμέζ , πάχσος χε-  
λακλή ζάνν έτερλέε . "Ιμτι πιογιλέ κιττα-  
πλάε πθ κατάε σιπτετλί λαζήμ όλτρυεντόν ,  
πάχσος πιζήμ κσττζεχ 'Ασίατα σακίν έτόν  
έσμλαρτά πρνά παγερέ πιε τερλθ κιττάπ  
όλματηγινταν , χέμον άζίζ μεσεπίγν βέ σε-  
ρίΦ Ιντζιλίγν έτραΦή πάζη κιτταπλαρτάν  
μακτέ , ( νίτζίν κι κσσερεγν έλαμετλερι σε-  
πεπινέ Φελέκ όνλαρή ό μισπάχ γινανί λισα-  
νινήγν σιμτικί χαλιτόντε μαχεδμ. έττεί , )  
ίσετίμ πιε μεσσεπιγιέ κιττάπ τερτζισμέ έ-  
τεγίμ. άλασεβί Τερκί λισανηνάτα , όνλαράτα  
πιε παρτζά μεμΦαάτ όλσοϋγν . Λάκκιν  
τισοσεντέμ ταχί πιε κάτζ άριΦτανελερίλου  
κι , σίμτι ίλκ ίπτιτα πιε άζήμ βέ κητατά  
πιογιεχ μεσσεπιγιέ κιττάπ τερτζισμέ έτσεμ ,  
ζαγύΦ μιτεγε κιετζ χάζμ όλενθε ταάμ γε-  
τιεμεγε τονέε . "Ολ έτζιλτόν πθ κητατά άζ ,  
βέ μεμΦαατλά Τζοκ όλάν Διονύσιος Πύρροσενγν  
Ταλυιάν λισανηνίάν Ρέμτζαγια σαβκά τζι-  
καρήπ , Φαζηλέτ κβααζθ άγτηγύ κιτταπή  
τερτζισμέ έτίμ , πθ κι πέσο σέμπτιε . Πι-  
εντζισιντέ λισανήγν ίετζ τζεοσίτ σερεττέ ,  
γιάνι 'Αλλαχά , κεντί κεντινέ , βέ κομσσο-



σενά όλαν πορτζλαρή ιφατέ όλονερ , τζενκι  
πάζι κίμσελερ βάρκι , πενλαρήγυν Άλλαχά  
όλάν πορτζ πέραζ Φικιρλεριντέ πουλουνοϋρ ,  
λάκκιν όπιρ ικχι πορτζλαρήγυν βάρήιγγινι πι-  
λέ έγιτζε έγιτζε πιλμεζλέρ , πιλσελέρτε έτά  
έτέμεζλερ , νταρικινι πιλμετικλεριντων , όλ  
έτζιλτόντε άχσαρλάρ . Ικκιντζι σεμπτιντέ  
μεσσεπ τιτζκονυγϋ ντααρλφ όλονερ , πνχι  
τάγ ιομερντων ήράκ όλόπ , ινσανλάρηλιν κέ-  
τζινετζεκ όλάν κίμσεγε μπέκ λαζήμτηρ .  
Γυτζοντζε σεμπτιντέτε μεσσερεπιγε χεκκιαγε-  
λέρ , πενλάρτα κοντιλερε τατπήχ όλάν μα-  
σλαχατλαρή , λυζέμελιν βε λεζεττιλιν ά-  
γνασσηρμασινά ζιατέ μεμΦαατλήτηρ , πεν-  
λάρκι Διονύσιοςεν κιτραπηντά γιγιερμι πιρ  
ικχων , χακχιρ κηρχά ντεμάρ. έттіμ . Τερε-  
τιντζεσεντέτε Φιλοσοφία νε τερλε σέγι όλ-  
τρυενϋ , βε νε ντερλε κιΦαεττι τακοντρυενϋ ,  
βε νάσηλ καζανηλητηννή ιοδρονμεσινε πιρ κατζ  
σιογιλεσμελέρ , πενλαρήγυτα κηγιας έτέριμ κι  
μεμΦααττή ντεβατλήτηρ . νιτζιν κι τζοκ  
νκίμσελερ ζανν έτερλέρ κι ιλιμ δερλερινιγγυν έ-  
τζε πιτζαγή τιεκουμέζ , χέριτε καρπασ  
ντακικινά λαζήμτηρ τεγιϋ . πιογιλέ νκίμ-



σελεριγν Φικρι πῶ σεγιτέ μπῆκ τζερέκτιν .  
νίτζίν κι πίε κι τιγκονίε , Ζίρα δερσερεϊ όκκ-  
μὰ τετιγῆγν πίε χέρπιε ίνσανά λαζῆμ. όλάν  
σεγιλερτάν πολῶ όλάν Σεραγῆν τεσέγιλον ἀ-  
νακταρλαρηνή ζαπτηντά πίε άταμῆγν τετ-  
μασηνά πενζέε , πῶκι χέρνε ζεμάν ίσέρσε , βῆ  
χέρνε βάκητ μιοχτατζῆ όλῶρσα άτζῆε , βῆ  
ίτζιντέ όλανλαρτάν κοντινῆ λαζῆμ όλανλαρη  
άληε , βῆ μασλαχατῆινά κελλανῆε . λάκκιν  
σῶτα μααλίμ κι ίνσαν βιτζῆτ κευιτίκτζε ,  
σαάτ πέ σαάτ χέρ σεγιτάν μιοχτατζῆ βάρ-  
τηε . Καλτέ κι τιγκοντικτάν μακτέτε τιν-  
γιαβι άτεμῆ ζίατε λαζῆμητῆε ίλίμ , ντερεῶ  
μεσεπίγν άταμλαρη ήλάν κονβοσῆπ , βῆ τζε-  
βαπλαρηντάν άλλάνμαγιπ , πάχσοεσ όλλα-  
ρη κοντι νεβσινῆ βῆ μιλλετῆινῆ μεμφαατλη-  
τζῆ κελλανμάκ ίτζίν .

Πεσσιντζισιντέτε έσκι Βασιετῆιν βῆ γονι βα-  
σιετῆιν σαγηλή άζιζλερινίγν , βῆ "Ελληνοσλα-  
ρηγν μωσοεε σερασκιαρλαρηνήγν βῆ ίλιμπαρ-  
λαρηνήγν ίομερῆ μιοχτασαρη βῆτζ έζερε τα-  
λίΦ όληνμῶσεε . "Ιμτι σῶτα χατῆρινιζτέ .  
όλοσῶν κι ίντζῆ γιαζῆγῆλαν όλάν σεβκληριγν ,  
πασοηντά σαυροσ όλμαγιανλερεϊ Διονύσιουσγν ,



ὄλανλερίτε χακκίρην .

Καλτέκι κελελίμ σιοχπετλιμιζέ , ποῦ  
κιτλαπή τρετζιεμέ ἐτλιχτόν σογρὰ τιοσοβ-  
νέρετρι κι , πίες κὰτζ Φαζιλέτ σαχιπὶ βέ  
μιλλέτ καργετλι τζεκέρ νκίμσελερ πηλβονσά-  
τα πονέν πασηλμασινὰ ἰμτὰτ ἐτσελέρ τεγιῶ .  
Πίες κιῶν πίες κὰτζ νκίμσελερε πῶ μακσατλη-  
μὴ ἰφατὲ ἐτέρκων , ἰτζλεριντόν πίρισι , Τιρ-  
μοσονλῶ , Μεγιχανετζιλῆρ ἔσὰ παοσησῆ , χα-  
τζὶ Κωνσαντή ναμιντῆ , πίες ἐγιλιχτὲ γιγιῦτ  
νκιμέσνε , χαρκαρετλι , βέ μιλλέτ σεβιτζὶ σε-  
τάγιλαν τετεῖ , πῶ κιτλαπ πῶ κωτὰρ μεμ-  
Φαατλή βέ πῶ κατὰρ λαζημλή ὀλτεκτὰν σο-  
γρὰ , Ἄλλαχῆγν κερεμί ἰλῶν πονῶ πῶν πα-  
σηρήριμ . Χάκκαν πῶ σεῖᾶ Γιβνανὶ τζινσινέ βέ  
χρισιὰν νκιμέσνεγε γιαχισσῆρ σετάτηρ ! Ἄνῆν  
ἰτζιν ποντὰν νέκαταρ μεμΦαὰτ κιορῆρσῶνιζ ,  
τζογόντζα ὀ ἀτεμέ πορτζλῆσῶνεζ . κερτζέκ  
ἐμέκ , ζαχμέτ ποντόν , λάκκιν ἰμτὰτ ὄντάν-  
τηρ , ἔγερ ὀ ὀλμασάγιτη πονῶ ἡσσηγὰ τζῆκα-  
ράμαγιατζάκ ἡτημ . Ἄλλαχ πιογιλέ νκίμ-  
σελεριγν μαλινὶ , ῥαυπετλινὶ πιλὰ κετέρ χιΦζ  
ἐτλιχτόν σογρὰ , πηρατάτα , ἰοττετέτε τιο-  
κωμεκσὶζ σεβιντιρέ .



Ἰμτι ἐγίλικ σεβτασήγυλαν ὀκρυγίαν καρ-  
τασλαρημῆγν τζεμίι τζεμλετινε ρετζά ἐτέ-  
ριμ, λάφση λισανημτὰ ὀλὰν βέ ταχίπασμα-  
χανέ σεπεπίγυλαν ζεχερ ἐτὲν κωσσελαρημῆ ἀφ  
ἐτίπ, κωτιλέρτε ἐλιντὲν κελὲν ἐγίλιγῆ μιλ-  
λετῆ ἐτμεγέ καργέτ ἐτμεσινέ. νίτζίν κι, ἔ-  
γερ πῆ ντρεῤῥῆ ταβρανήρσακ, κωρτῆβλά πιλί-  
ριζ πιλκισιζλικτὲν, πετζαρελικτὲν, βέ κω-  
σῆρ ἰλιμτὰρ μιλλετλερίγν βέ μεμλεκετλιλε-  
ρίγν πιζέ γιὰν κιόζεῤῥῆν πακμασηντάν.

Μιλλέτ καργετῆ βέ Ἄλλὰχ κορκοσοῦ  
τζεκαυλέρ, μαμιερλικτὲν βέ ῥεσσανλικ-  
τὲν ἐκσίκ ὀλμαγηνιζ.

Ἰσλαμπαλτὰ

1819. Ἰαννοάε 2:

Χακκίε Α'. χ. Γε.

ΚαρακιελάΦουλε.





# ΙΝΣΑΝΗΝ ΠΟΡΤΖΛΑΡΗ ΙΤΖΙΝ .



ΕΒΒΕΛ ΚΑΠΗ .

§ 1. Πίζ τζιέμλε ινσανλάρ , κερέκτιε πορτζλαρημιζή ταννιγύπ , ικτιζασινα κιορέ έτα έτρεσί . Ιστζ χίμσεγιε πορτζλέγιεζ 'Αλλαχά , κοντι κοντιμιζε βε κορσμεζά .

Πε ιστζ τζεσαιτλερ ιτζιν αργυή αργυή σοϊλεγιετζέγιζ , ίππιτα 'Αλλαχά όλαν πορτζεμεζτάν καπηγυή ατζμάγιλαν .

ΠΑΠ Ι .

'Αλλαχά όλαν πορτζεμεζ ιτζιν .

§ 2 . 'Αλλαχ τζιέμλετω έσέν πιε Βαρηκτηε , πε κοντισι γιαραττή βεχάτιμ χιϕζ



έτερ πιτλυν ζατλαρή . βέ τζιμλενίγυ σεπεπ,  
 όλτρυγντάν , τζιμλενίγυτε έφόντισί τιε , βέ  
 νάσηλ ιομμανή γιοκτάν γιαρατλή ισά , όγιλε-  
 τζέτα κατίριε πιτλυννθ χελάκ έτίπ , γιοκ-  
 λυγά κεριμεγίε .

Πίζ έομριμινζθ . βέ σάιε πίτλυν πιζτέ  
 όλανλεριγ τζιμλεσινι Άλλαχτάν άλλικ , βέ  
 μβρατινήςγ πιε ισαρεττι γιετλίσιε , χέρ πιε  
 ζατλαρή πιζτάν τεφρικ έτίπ , πιε τλακιε-  
 νίγυ ιτζηντέ χελάκ έτμεγίε .

"Ιμιτι ποτζλάθζ χέρ πιε σεγιτάν έββέλ  
 ντερίν άλλτζάκ κιογινθελθκ ιλόν Άλλαχή  
 ιχτηράζ έτμεγίε . ιχτικατλή κορκθ ταοσηγιά-  
 ρακ . ζέρε ζαπιτλέρ ζαπιτι βέ Πατιοσα-  
 χλάε Πατιοσαχήτιε βέ κιερέκτιε ιντζέ τεφ-  
 τίσ ιλόν έμριλερινέ ιτλαάτ έτελίμ .

Βέ πάχυσος μιτζερέτ ιτλαάτ έτμελή  
 ιζ ζήρα κωντισί ναμσλαρινή τεππελεμουλε-  
 ρέ σέρτ σεραατζήτιε , βέ κορκυθ καζεπλέρ  
 ιλόν πθ έομριετέτε όπιε έομριετέτε τεμπι-  
 χλερινί έτά έτμεγιονλερέ καζέπ έτέρ .

Ούμετ έτέμε ιζ (ινσανλαρά έτλιγιμιζ  
 κιπί) κί κισραμινζθγ παζηλαρινή τανή-



μαγα · ζέρε χέρ γιερέ χαζήε ναζίετης ια  
 λυτζιγιέ κίεμετιγι σεπεπέ, 'Αλλάχ ιεμμανή  
 χεζερεντάτιε κάτιμ, βέ πίτβεν τζιεμλεσινή  
 πιλίε. Κουτισί κιορέε πίτβεν άμελλερεμιζή,  
 έσοιτιε πίτβεν τζεβαπλαρεμιζή, βέ μεγιτα-  
 να τζικαρηε άκλιμηζήγ έβγ κιοττζεκ Φικιερε-  
 ρινί, βέ γιερεγιμηζιγ έβγ έτνά χαλινί. Πίτβεν,  
 πιζτόν όλανλάε, γιά σιογιλενονλέε, γιά τιεοσιε-  
 νελωνλέε, γιάχοτ άρζεβλανανλάε ιτζιν, κεν-  
 τισί ιντζέ γεφτέε τετβεπ χεσαπ ισεε, βέ  
 πιζλέετε πίτβεν πενλάε ιτζιν κιονλερετέν πιε  
 κιοβ κουνιέ ιντζέ χεσαπ βερετζεκ ιζ.

"Ιμτι πορτζλε εζ μεκαετλικ ιλε βεκεφ  
 ολβπ, ναμσελαρηνα ζιτ πιε σεγι έτμεμεγιε.  
 Πορτζλε εζ κουνιμηζε κάτιμ τεμεγιέ „ Βε-  
 κεφ ολ κουνιγε, Ζερε 'Αλλάχ κιορέε, βέ  
 έγεε καζά ηλάν πιε κιοσεράτα τιεοσερεκ,  
 βατζήπτιε άνιτε κουνισιντόν αλτζακ κιογ-  
 γελλεκ ιλον άφλήκ τηλεγιπ, ο κιοσεε τα-  
 γεστμαγια.

Βάχ πιζε έγεε πεντά κετζιγιε ισεκ,  
 βέ ιολιεμ πιζι κιοσεε έεζερειντέ ικχόν γιακα-  
 λάεσα! νε τιερελε κιοκελεε καζεπλεε ολζεμαν



πιζι κιοζέτμεγιετζεχλερ · Βέ κιμ πιζιμ πῆ  
 κιωντόν γιαρηνά σάγ καλατζαγιμηζά κεφίλ  
 όλα πιλίε .

Χέμι ταχί γιόκ χέμων έολιεμτόν σογρὰ ,  
 Ἰλλα πῆ έομιερετέτε καζεπ έτερ Ἀλλάχ , χα-  
 σαληκλάε ήλάν , Φεκαεελήκ ήλάν , έεζιήκίε  
 ήλάν , βέ ταχί χεζαράν πίδγ κιοττιελικλερ  
 ήλάν , έμιερερινί τεππελεγιόν ήσανταρη .

"Ἰμτι χεε βέτζ ήλάν κιερέκτιε ταχικέ  
 σαβασμακοήζ Ἀλλάχ ή κορκαλήμ , βέ άζιμ  
 καργιέτ ήλάν σακίναλήμ έμιερεριντέ ήτλαατσίε  
 κιοριένμεμεγιε .

Λακκιν πῆ Ἀλλάχ νέκαταρ σέρετ καζεπ  
 έτιτζί ισέ κιοττιελικλερε , όκαταρτα έλή  
 άτζήκ ήτζιερέτ βερετζίτιε έγιήκίερε . Ταχί  
 τζιόκ τεφά πῆ έομιερετέτε άτιλλερίδγ έγι ά-  
 μελλερινέ έγιβάζ βερίε τινγιαβί μαμιελικλερ  
 ήλάν · κελετζεκ έομιερετέτε έπετιέτ βέ άζιμ  
 πακοισλερ ήλάν γιετζελτίε .

"Ἰμτι πορετζλέ έζ γιόκ χέμων κιοττιε-  
 λικλερετόν σακίναλήμ έοφεσηντόν βέ καζε-  
 πλεριντόν κερτελμάκ ήτζιν , Ἰλλα πορετζλέ  
 έζ κάτιμι έγι άμελλερετέτε κεντιμιζή αληοστιε-



5  
μαγιά . παχσσισσερινε , τινυγιαβι βε επετ ,  
εγιβαζ βεμελερινε ναιλ ολμακ ιτζιν , πεν-  
λαρηκι ναρ αρινη εμινλικ ιλε ετα ετενε ι-  
ναμ ετερ .

Πορτζλε εζ κατιμι σικκιρε-  
λικ κετ μεγιε πιζε ετλιγι χατλεσιζ εγιλι-  
κλερ ιτζιν , τζιενκι πιζετε πελναυλαριδγ  
τζιεμλεσι κουτινιν παχσσισιτιε .

Ταχυτανημαλη ηζ κι πιζιμ αλτιγυμιζ  
εγιλικλερ πανταν ζεχε ετιορ ζηρα χερ περ  
πενδν ελι ιλον ταγιληρ , βε πενσεζ περ εγι-  
λιγε ναιλ ολμακια και τειλ ιζ .

Πορτζλε εζ κατβλε εταγιε πε Αλλαχταν ,  
αλτζακ κιογγελλεβλικ ιβιαν βε γιμισακ γιεζ  
βλων κιοσ μελιεκληριγ βε πεπετζαρελικλεριγ  
τα κουτισι νιτα . τζιενκι πιζι σηλετ τζεκιμε-  
γιε πρακτιγυιτα για κσοεραριμηζηδγ τερ-  
πιε ολβπ νιζαμα κελμεσι ιτζιν , για Φαζι-  
λετλημιζ βε σαπριμηζη τετζερεπε ετμε ι-  
τζιν , για κατ οπιε εομιρετε ταχα αζιμ εγι-  
βαζ ηλαν κερσηλικ βερεμ ιτζιν ετερ .

Κερεκτιε λακκιν κασαφετλεριμιζτε βε  
νατζαε βακιτλεριμιζτε τζεσαρετ ιλον βε αλ-  
τζακ



τζὰκ κιοβγινβλιβλικ ἰλὸν κοντινὲ τιβοσελήμ ,  
 πιλέρεκ κί κιοντισὶ χατλεσίζ μερχαμέτ σα-  
 χιπὶ ὀλτρυοντὰν ἑοσιτετζεκ ρετζαλαριμιζή ,  
 βὲ πιζή γιὰ κερτλαρατζὰκ ἰβζερημιζτέ πυ-  
 λωνὰν κιοτλιβλικλερτὸν , γιὰχὸτ κεβέτ βε-  
 ρετζεκ σὰπερ ἔτμεγιέ , πάτεχρ ἄζιμ εἰλικλερὲ  
 ναῖλ ἔτμέκ ἰτζίν .

Βὲ χέππισιηντὸν ἔββέλ κερέκτιρ σήχη  
 σήχη ἰμτατηνὰ σείρτελίμ , ἰντζινμελερὲ ζήτ  
 τερμαμὴζ ἰτζίν , βὲ ναμσολαρηνὴ σαρσήτ-  
 μακσίζ χήβζ ἔτμεμὴζ ἰτζίν , βὲ ταχὶ Φαζι-  
 λετλερὴν ἀλυσμασιντὰ μιοχκέμ καλμαμίζ ἰ-  
 τζίν · τζιῖνκι πινσὲζ πίρ ἐγιληγὴ ἔτέμεῖζ .

Πορτζλῆ ἔζ πάτεχρ κοντισινὶ σεβμεγιέ  
 πίτλιον γινρεγιμιζ ἰλὸν βὲ πίτλιον τζανημὴζ  
 ἰλὸν χέρπιρ ζατλὰν ζιατὲ , ζέρε κοντισὴ χέρ-  
 πιρ μεχαπετλὲ λαίικτιρ πίρ σεγιτὲ κωσρεῖ  
 ὀλματιγι ἰτζίν , βὲ πιζὶ ἄζιμ χελισανελίκ ἰλὲ  
 σεβλιπ , κάτιμι ἐγιλικ ἐτληγι ἰτζίν .

Πῶ ἰτζεριὲτ χαβεσλερὲ , γιάνε ἰχτικατ-  
 τήδγ , ἰσλάμ ὀλμανήδγ , κορκενῶδγ , χοσσνὲτ  
 κιοριωνμενίδγ , ἰτλαατλήδγ τζεσαρὲτ ἔτμονήδγ  
 βὲ Ἀλλαχὰ ὀλὸν μεχαπετλήδγ γιανηνὰ πορ-



τζλβ εζ κατμαγια τιοσαρηκι ιχτικατλητα ,  
 κοντινε ιμανιμηζη αοσικιαρε κιοσερεμεκ ιλων ,  
 ιζετλι ιτζιν νιζαμα κοιυιβλαν εορτηλιερι για  
 κησααν ιχτικατ ηλαν τετλιαρακ , κοντινε βα-  
 κηφ ολμυος Έκκλήσελερι κιοζετέρεκ , αλασε-  
 βι ρετζαλαρα , βε σερριφ σιερριγν ετα ολμα-  
 σινα χαρφαρετ ιλων σεγιστέρεκ , βε τεμπηχ  
 ετληγι αζιζ κονηηταν σήχκ σήχκ κησεταρ ο-  
 λαρακ . βε αλιστιραλημ κοντημιζι εγι αμελ-  
 λερε κοντι ιζετλι χατρεορτιτζιν , βε ταχι πασ-  
 σκαλαρηνητα πεατηνα βε σετζτα ολβυμαση-  
 να καμετλωντημεγιε τζαληοσαλημ .

Λάκκιν βατζιπ τεγυη ιχτικατλημηζ  
 γιαλτιζ σφρετριντε ολα , ιλλα γιβερευιμιζηγν  
 ιτζερικι χαβεσλερι ιλων , βε φαζιλετ αμελλε-  
 ριγν σήχκ σήχκ αλιστιεμασι ηλων πιε ολ-  
 μαλη .

ΠΑΠ

В



## ΠΑΠ . 2

Κεντί κεντιμιζέ όλαν πορτζλα-  
ρημ ήζ ιτζίν.

§ 3. Πίζ ήνσανλάε ιχκί ταπαατλάν  
κατίνοσ:κ ήζ . περισι έρχανι , πθ κί τζάντιε,  
όπρισιτέ κερεστιγιέ , πθ κί τέντιε .

Τζάν ταχά κηγιμετλί , ταχά ότζάκ  
ζατέ τζεβχέρτιε ( τασαάτληε ) τζιөнκι  
μελαχαζά έτμέ , μιρατ έτμέ , άμελλεξη-  
μιζ . ν.ζαμά κομά πενөн έλιντέτιε , βε άσλή  
ιολιεμισιέζ όλτουγουντάν έπέτηλ έπέτ κα-  
λατζάκ .

Τενίγυ ζατέλιγύ άζτιε , ζύρα χεζα-  
ράν κωσρελάε βέ κοτλιεκλιε άλτιηντά-  
τιε , βέ έντζαμιντά Φεσατλιγίν βέ ιολιεμιέγυ  
κωλέττε .

Ίμτι πιογινουμουζά πόρτζτουε ίπτιητα  
τζανιμήζ ιτζίν καλυιέ έτελήμ , βέ κάτιμι πθ-  
νθ άλεά έτμεγιέ τζαλιηοσαλήμ , κοντιμιζιγυ  
έβγ κηγιμετλή ταραΦή όλτρυθ ιτζίν .

Λάχκιν βιτζετλιγυ καλβιεσινίτε πρακμα-  
νήγυ .



9  
νῆγυν μινασηπῆ γιόκ , ζέρε ὄνῃ κάτιμ χῆβζ  
ἐτήπτε τζανῆγυν χβζμετλινὲ ἰσχεζὰρ κιο-  
σερμελί .

---

ΟΓΙΜΑΚ . 4

τζάν ἰτζίν ὀλατζὰκ καίλγιέ

ἰτζίν .

§ 4 . Τζάν πῆρ σατὲ τζεβχέρτιε , του-  
τὸν κιάλλισγιμ Φαρχλή ὄνῃγυν ἰτζίν πίζ  
κωντηνὶ κιορέμε ἰζ , νέτα τειτὰ πιλίε ἰζ .  
λάκιν πιλίε ἰζ κὶ πιζτὲ βάρ . νίτζιν κὶ πη-  
ζιμ ἰτζερεμιζτὲ μβλαχαζὰ ἐτὸν πέτρε .

Τζανῆγυν ἰετζ τανὲ ἄσιλ ἄγιεῖ κούβ-  
βετλερὶ βάρ , γιάνε Φικκίε , πελλέκ , βέ  
μυράτ ( ἰσεμέκ . )

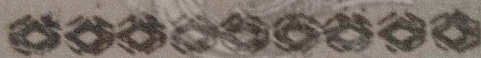
Φικκίε τετιγιμῆζ ὄλτρε κὶ , πουνουῦγυν  
Βασιτεσὶ ἰλῶν τικελιῖ ζατλαρῆγυν ἀγναμαση-  
νῆ καζανῆ , βὲ τὰ ὀ ζατλαρτὰ σεραὰτ ἐτίπ  
τισοσιγμεγὶ ἰογρονῆε ἰζ .



Πελλὰ ἐκ τετιγιμίζ ὄλτρει κί, πένθην βα-  
σιτεσί ιῖδν κειζμίσις ζατῆαρί χατῆρα κει-  
ττιερίε ἴζ.

Μεράτ τετιγιμίζ ὄλτρει κί, πένθην σε-  
πετί ιῖδν κοβ.λ ἐτέρ ἴζ πιε ζατῆ ἔτμεγῆ  
γιάχοτ ἔτμεμεγι, βέ πικινή ὄπιριντον ζιατέ  
σεβμεγί.

Πίτῆν πῆ κειββετῆερί πῆζ πορτζλοῦ  
ἔζ κειγιέτ ἐτίτ τεχιμῆ.ηγιέ κειτῆεμεγίε,  
βέ ἐλιμιζτὸν κειτῆγι κατὰρ ἐγιτζέ ἰσιμάλ ἐ-  
τμεγίε.



Φιχκίε ἰτζί ν.

Σ ς. Πορτζλῶ ἔζ ἴππιτα μεζαῖκὰ ἐ-  
τει μ. τζανημιζῆγν Φιχκίε ἐτιτζί ταεραΦη-  
νῆ Φαγιταλῆ πῆλκιερετὸν μαμίε ἔτμεσηνέ,  
βέ χέππρισίντον ἐββέλ τογεῖ σεραάτ ἐτμεγί  
βέ τσεροῦ τ.ομοσσουμμεγί ἐογερευμεσινέ.

Πῆλκιερί (ἠλιμλερί) καζανὰ πῆλε  
ἴζ, γιά κειτῆ τετζερεπελεεριμίζ ἠλῆ, γιά  
σαι-



σαίριλεριν'γν ταρ'Φι ιλέ.

Κουτή κουτημιζτὸν τεχμύλ β' σαυλάμ  
 πιλκί καζανμάκ ιτζιν , κερέκτιε ζατλαρῆ  
 βουκουΦλούκ ούλάν τετζρουπᾶ ἐτελήμ , βᾶ  
 τζὸκ τέφα γιβζτὸν κιορβουλερῆ ἰνάγμᾶιπ  
 τερβινέτεκ τεΦτίς ἐτμελὶ ἰζ τιερλιῶ τα-  
 ρικλῆρ ἰλὸν τιερλιῶ ζεχριετλερτέ .

Σαίριλεριν'των πιζιμ τετζρουπᾶ ἐτέμετι-  
 κλεριμιζι ἐγιτζῆ ἐορβουμέκ ιτζιν , κερεκτιε  
 ἵππιτα μαλιμάτ σαχιπλερινῆ βαρμάκ , βᾶ  
 γιὸκ πιλκισῆζ κίμσελερε , πινλάρ κί πιζῆ  
 κερβεντ'βλαρτάν βᾶ χιλᾶΦ χαγιαλλαρτάν  
 τολ'τρερλάρ . πάχουρς πιλκισιζλερῆγν σιο-  
 γιλετηκλερινῆ κάτιμῆ σιουπ'χελῆ πιλμελῆ  
 ἰζ .

Ἰκκιντζισί πορτζλῶ ἔζ σεβ'λαμῆζ ὀλοσ'γν  
 σιουπ'Φελεριμιζῆ πῶ μαλιμάτ σαχιπλερινῆ  
 βακίτ'λάν βακίτᾶ σιογιλεμεγιῆ , βᾶ τανι-  
 γῆπ ἀγναγιαματηκλαριμηζῆγν χαπῆρι τεβ-  
 σιρινῆ τιλεμεγιῆ . Ἰορβουμέ κεργιετ'λι , πά-  
 χουρς κουτζλερῆ , πῆρ μπῆκ ἐγι βᾶ μπῆκ λα-  
 ζιμλῆ φαζιλέτ'τιε , λάκκιν ἔγερ μεμ'Φαατλῆ  
 βᾶ τοᾶΦ σεγιλερῆ ὀλῆρσα , βᾶ γιὸκ ἀλτζᾶκ  
 ζα-



ζατλαρά , πάχσσεσ πιογιλέ όλτρυεντά Φάσλ  
 όλωνμαγιάτα λαίκτηρ .

Ίστζιεντζιῖ κέρεγι κιπί βουκὺΦ όλμα-  
 λή ἦζ ταρίΦ έτωνλερέ , σιογιλετικλεριντων  
 μεμΦαάτ πωλμάκ ιτζιν , βέ εΦάκ τεΦέκ  
 σεγιλερετέ αλτάνμαγιαλήμ , γιάχοτ σάιρ  
 Φικκιελερέ βερίλμεγυελήμ , κί ταρίΦ έτων-  
 λέρ πόςσ προσενά βέ τατζιζλικ ιλόν έμεκλε-  
 ρηνή βέ βακίτλαρηνή κιετζίερμεσιγλερ . ( 1 )

Σεραάτ έτμετε βέ τιοςιενμετε όλάν  
 κωσουλάρ , ζέχο έτερελέρ πάχσσεσ , γιά πιλ-  
 μετικλερι ζατλαρή σεραάτ έτμεγιέ ιστεγόν  
 κίμσετον , γιάχοτ έγιτζέ τιοςιενμεζτων  
 έββέλ σεραάτ έτμεγιέ χερακκιέτ έτωντών .

Σαχιχλέμετον , γιάχοτ ινκιάρ έτμεζ-  
 των έββέλ πίρ κίμσε , κί πίρ ζάτ για έογι-  
 λέτιρ , γιά πιογιλέτιρ , κερέκτηρ έγιτζέ τα-  
 ρίΦ

(1) Σιογιλέκι ιμκιανσίζτηρ πίρ κίμσε τανημαγιά  
 ταρίφ έτενίγν σιογιλετιγινέ , έγερ σιογιλεντιγι βουκιτ-  
 τέ βουκούφ όλμάσσα . Για κεντζλέρ ιμρένμεγιγν  
 χότζασι έογοút βερτιγή γιερετέ έσσεγίν έουζερινέ κο-  
 νάν σινεκλερι σαγιάν τζοτζουγού , ζήρα πού τιουρλιού  
 όλάν κίμσελερ νε άτάμ κατταριντάτιρλαρ νετα όλα  
 πιλιελέρ .



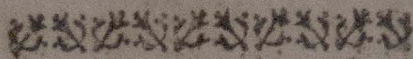
ρ'Φ ὀλῶπ , βέ βουκφ'ῶκ ἔλᾶν τεφτίος ἐ-  
τίπ σερακτινῆ ταοσὰ βέρεμακ .

Χέμι ταχί λαζίμτιε ζατλαρῆγν ἐββελί  
νάσιλ χασίλ ὀλτωγυῆ πιλμῆκ , βέ ἰ γίλετζέ  
τογρῆ βέ φετβά βιτζεπίντζε κηγιασλάε τζι-  
καρμάκ .

Ἄκλιετλίκ βέ πιλκιλῆε ἀγῆρτ ἐτερλίε  
πιζι ἀκίλοῖζ χαγ βανλαρτᾶν , ἴμτι νέκαταρ  
ἀγῆπ ὀλατζᾶκ πιζέ , ἔγρε κωτὶ κιοτῆβλι-  
γυμιεζτῶν πιλκισιζλίε κτε καλήττα ἀκίλοῖζ  
χαγιβανλαρᾶ ἔγιάεσακ ;

Ὀνλάε σιογιλέ καλσῆγν , χερκ'ε πῆε  
τζεβαπσῶζ πορτζλέτρε ἀκλινη μεμΦαατλή  
πιλκιλεοτῶν μαμήε ἐτμοῆγν καλγισινί τατ-  
σιμαγιά , ἀκλιετλιγῆ ἐγί ἰσιμᾶλ ἐτμῆκ ἰτζιν ,  
βέ Ἄλλαχτᾶν ἀλτιγῆ σερμειγι ἀρτῆμεᾶκ  
ἰτζιν , γιῶκ κάργι τερλιῆ ὀλῆρσα σηκκῆ τζε-  
βάπ βερετζεκ μαχσῆε κιεγιευντέ .

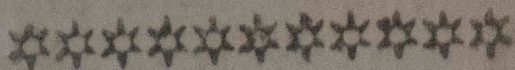




## Πελλέκ.

§ 6. Γετλισσιμέζ χέμου πιλκιλέρ καζα-  
 ναλήμ, ἴλλα ταχά λαζιμλήσῃ κάτιμι χατ-  
 τιετὲ τωτλαλήμ, ἰκκί σέγι πέκ λαζιμλήτιε  
 ιογρενιλον ζατλασῆγγ κάτιμ χαττιετὲ καλ-  
 μασινά. περινεζισί βεκκεΦλὲκ ἔλαν ἐζπέρ  
 ἐτμέκ, ζῆρα βεκκεΦλὲκ νέκαταρ ζιατὲ ὀλέρ-  
 σα, ὄκαταρ ζιατε γιαζιληρλάε ἰνσανῆγγ ντε-  
 ρενινὲ δερσλέρ. ἰκκιντζισίτε πάζη πάζη χατ-  
 τιετὲν κετζιεμελή ἰζ, τζῆνκι κάργι τρε-  
 λιού ὀλούρσα ἄνιτε ἀκῆλ βεζνιντὸν τζικάρ,  
 βὲ πιζὲ πατσκά πῆρ σέγι καλμάζ χέμου  
 πῆρ τατζιζλίκκι, πὸςσ ποσσινά ἰογρεντῆκ  
 τεγιῆ.





## Μουράτ .

§ 7 . 'Ιοσι νιζαμτὰ ολμάκ ιτζίν , ινσα-  
νῆγυ πιλμεγιέ μπέκ λαζήμ . όλάν κεββετλι ,  
μεράτλης ( κιογγιελ . ) χάτλα ντερὲν ἐ-  
γιλιγῆ ἀγγῆτ ἐτίπ , ντερὲν κιοττιελιγού  
πρακσῆγυ .

"Ιλκ ἴπτητα κιογνιελμιεζιῶγυ ιολτζισσιῶ  
ὀλμαλήτης ἐγιλικ βέ ἀταλετλικ . Χῆρ νε-  
κατὰρ σεγιλέρ ῥεζιλ , χερὰμ , γιάχοτ 'Αλ-  
λαχῆγυ βέ ινσανλαρῆγυ ναμσολαρηνὰ ζήτ ἡ-  
σά . χῆρ νεκαταρλαρῆ πορτζλαριμηζῆγυ πί-  
ρινὲ ταχί ἀκσινὲ κελίρ ἰσὲ , γιάχοτ μεσσε-  
πλεριμιζιγυ ἐίληγινὲ , πίτλιουν πουνλαρτὰν  
σακκηνμαλή ἡζ , πιζι πυνλαρὰ τζεκκὸν με-  
γίλ βέ ζέβκ , βέ ταχί πυνλαρτὰν ἕμὰ πιλ-  
τιγιμιζ Φεσατλή νκιὰρ χῆρ νε τερλιῶ ὀλέρ-  
σατα ὀλσῶγυ .



Τιθυυιά μαλιῖ ιτζιν ἴπε τιρολίε για-  
 χισσιγῆ γόκτρε κιοτβιλίεχ ἐτμοίγγ . βέ  
 ἐκοίχ ἴσε τριτμαμαμήζ ιτζιν , ἀγίρετ ἐτετζε-  
 γιμίζ ζατῆ ἀγίρετ ἐτμεζτόν βέ κάβλ ἐτιμεζ-  
 τόν ἐββέλ , κερέκτιε βυκωφλῆχ ἕλάν τρεφ-  
 τίς ἐτελήμ κι χάκ βέ γιακισσῆρημητιε ὀίσσῆ  
 ἐτμερῆζ , βέ σαχιγῆλιχ ἰλέ πῆλμειπτε πῆρ  
 σιστφειμίζτε καλίε ἦτὰ πασσκά βακῆτὰ ἀτ-  
 μαλιῖ ἦζ χέρτιε καβλιμιζί .

Ἰκκιντζισί . Κιογνεμζεγγν ἰολτζουσοῦ  
 ὀμαλιῖτιε φιοατέτ . Κάβλ ἐτμεζτόν ἐββέλ  
 πῆρ ζατῆ , ἰντζέ τεφτίς ἐτμελίγιζ κι ἕλ  
 καττιγῆμῆζ βακῆτὰ πῆζε φαγιτασήμη το-  
 κανατζάκ ; γιόκσα ζααρήμη ; γιάχοτ κιάρ  
 βέ ῥαυπέτρι κεττιετζεχ , γιόκσα ζαρε ἦ-  
 λάν ῥεζ λῆκῆμι ; ἀμελέ κογιμασῆ κολάγιμη-  
 τιε , γιόκσα ζόρεμτρε ; ταχί πῆτα ὀλσά , ὀ  
 ἀντέ ἀμελέ κογιμασῆμη ἐγῆ , γιόκσα πασσκά  
 βακῆτὰ ἀτμασῆμη ; βέ ταχί σάϊε πῆνὰ κε-  
 ζάλιχλερι .

Πῆ μελαχαζαλαρῆ ἰκτιζασῆνὰ κιορε ἐτ-  
 μεγιέ , χετπισιντόν ἐββέλ πῆχ λαζῆμητιε κι-  
 ρετζεγιμίζ ἰοσί τεκμίλ τανημάκ . βέ ἔγεε τα-



νημάζ ἡσάκ πασκασηνῶν ταρίφ ὄλεπ ιογούτ  
 ἄλμαλιῆζ, κερεγι κιπί . Λάκκιν βατζιπ Γείλ-  
 Γιε πιε ιοσῆλ κατλαλίμ σοτΓενῶ νὲ τζικατζα-  
 γηνῆ ἐγιτζε τεΦτίσς ἐτμεκσίζ βὲ χατλιεῖ κετ-  
 Τιερμελί ἰζ μανσὲρ τζεβαπί,, Ἀκλίγν ἰλάν πασ-  
 σλά πιε ιοσὲ , Φικριγγῆ κόγι τεΦτιοσὲ , σό-  
 γρα πιοςμᾶν ὄλμα ΓετΓεγῶ, ιοσὲ . “



Κιογγυβλιῶγν καβλερινῶγν

ἐτὰ ἐτμεσί ἰτζίν .

§ 8 . ΤεΦτίσς ἐτίπ τανητηκτᾶν σογρά κι  
 πιε ζατῆν ἄμελὲ κελμεσί μεμΦαατλήτης ,  
 ὄλ ζεμαν κερῆκτιε πιοςσενῶπ ἐγι ταρίκ ἰλᾶν  
 μεγίτανᾶ κεττιερμεγιὲ τζαλισμάκ .

Ἄμελὲ κογιματὰ ἰκκί σεγιτῶν πὲκ τζοκ  
 τακηνμαλήγιζ , ἐχμαλληκτᾶν βὲ ἀρσιζ-  
 ληκ-



ληκτάν .

Έλιμιζτὲ τ'ε εγὶ βὲ μεμΦατλή ἴσε ὀλ-  
 τρυκντὰ . Βατζιπ τέιλ τζεκετζεγιμιζ ζαχ-  
 μετλέρ βὲ σικλετλέρ κιστζισμεζέ κελέ , Ἰλλα  
 τζανι γισρεκτάν βὲ κάβλ ἰλάν ἔλ κατμα-  
 λήγιζ .

Τεμπελλίκ χέρ ζατλή κιστζ κιοσερίε ,  
 καργιέττε χέππισινι κολαγιλατής .

Ταχί ἰμκιανή ὀλτρυβ̄ κατάρ τζαπτήκ  
 ἀμελέ κιογιμαλή ἦζ , χατλήρε κετλήμε ἰλάν  
 μνοσέρ τζεβαπτή “ Ἀκσσαμῆγ ἰοσινί σαπαχά  
 κόγιμα ” ζίρα πιτμεγν νὲ ὀλατζαγηνῆ , γιόκ-  
 σα βακῆτ σαβνοσέρσα , κάργι πίε βακῆτλά  
 ταχά πιτμεσὶ κιστζ ὀλέρ .

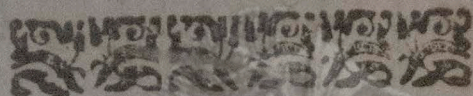
Βὲ τεκμίλ ἔτρε μαπεγινιηντὲ πίε μέζτε  
 ῥὰς κελίε ἰσὲ κορκμαλή τείλιζ , Ἰλλα γιγιτ-  
 λίκ ἰλάν μέρετ κιστὶ καρσοὶ τρεμαλήγιζ , χατ-  
 τῆρά κετλήμε ἰλάν , κισαπῆε βὲ ζαχμέτ χέρ  
 σεγὶ γεγγέρ .

Λάκκιν νέκαταε κατζμάκ κερέκ ἰσὲ ἔχ-  
 μαλλιγῆ βὲ τεμπελλιγῆ , ὄκατάρτα κατζμα-  
 λῆ ἔβετλεμεγί . Χέρκιμ ἰοσινί ἔβετὶ ἰλάν κιο-  
 ρίερεσε ἔγγυ καρῖπ κιστλή ἔτέρ “ Ζίρα τζαπτήκ  
 βὲ



βέ έγι χιορμέκ άζτάν άζ όλβρ .

Ίμτι κερέκτιρ άμελλέρ άρζθ ίλάν βέ  
 τζαππικλήκ ήλάν όλμαγιά , λάκκιν σενάτα  
 πιλμελί κι λαζύμ όλάν βακνιτή βέ γιακνοςάν  
 βακνφλβυθ μεσαρέφ έτμελί ίζ . έτλιγμιζ ίσθ  
 άτάμτζασηνα όλσβγν τίρ ίσέκ .



Σιογιλενευλερίγν

μεβτζετθθ .

§ 9 . Πέτβε τζανημύζ ίτζιν έτετζεγί  
 μίζ κάλυιέ . άκλιμηζή μεμφασατλή πιλκιλερ-  
 τέν μαμίρ έτμελί ίζ , πελλεγμιζίτε ίκτιζα-  
 σινά χιορέ τιτζελτλιχτέν σογρα . κάζαντηγυ-  
 μήζ πιλκιλερί έγιτζέ χύβζ έτμέκ ίτζιν , κίθ  
 γνιθμιθζίθ μινασηπήγν βέ φιασετλιν έολτζίθ-



σιενέ κιορέ κωλλανμαλήγιζ, βέ τα χί πῆ ζίχε  
 ὀλκνάν Φιρασετλήν βέ μινασηπῆγν πωγιερε-  
 γῆ ἀμελλερί καργιέτ ιλέ βέ βωκωΦλέκ ούλα  
 κιορμελίγιζ, πῆρ ταραΦτάν τεμπελλιγῆ, βέ  
 ὄπιρ ταραΦτάν ἐβετλεμεγιέ Φουρσάντ βερ-  
 μεκσίζ.



Τζανῆγν κιοτουλιου-  
 κλερίιτζίν.

Σ 10. Πιλκισιζλίκ βέ ἀλτανμά τζανὰ  
 πῆρ ἀζιμ κοτβλέκτερ ( πηνλάρ ἀκῆλῆγν  
 κωσερῆ. ) κιοτβλκλέρ, βέ Φονὰ Ἰλλετλέρ  
 τζανῆγν χασαλιγῆτιρ ( πηνλάρτα κιογνου-  
 μβζῆν κωσερῆ ) βέ πηνλαρῆ κερέκτιρ κῆλ-  
 λουγμ Φεραὰτ ἔτελίμ.



Ἰρτι πιλχισιζιλκ , μερΦαατλή ζατ-  
λαρῆγν ἐγυιτζέ ιουρσμεσι βέ ἀλιοστρημασῆ ἡ-  
λάν νκεσιλίρ .

Ἄλτανμά , μασλαχατλαρῆ ἐγυιτζέ τισσ-  
σωνῆπ , βέ ἐγυιτζέ σεραάτ ἐτμεγι ιουρσντιγι-  
μιζτέ , κεσιλίρ . πάχσως πιλμετικιεριμιζ  
ιτζιν σεραάτ ἐτμεγιέ κωντιμιζι ἀλιοστήρηματι-  
γυιμιζτά . βέ σεραάτ ἐτμεζτέν ἐββελ Φιρα-  
σέτ ιλέν τισσωντρυμωζτέ .

Κιοτλιβλικλερ πῆρ ἀλιοστήρημάτιρ , πων-  
λαρήκι κιοτλιῶ ἀρελλερ ἐτέρεκ καζανήριζ ,  
πωνιάρ κατιμι τογρετζασινα ἴσς κιορμεγι ιο-  
γρσντιγιμιζτέ , βέ ζαμιριμιζιγν βερετγῶ ζατ-  
λαρῆ ἐτμετιγιμεζτέ νκεσιλίρ .

Ἰλλετλέρ τζανῆγν πῆρ χερακκετλίκι ,  
πῆρ ζατλή γιά ζιατεσι ιλέν σεβτιριρ , γιά ι-  
καάχ ἐτλιριρ , χέππισιντων ἐββελ πέκ λαζῆμ-  
τιρ πῶ ἰλλετλερι ἐγυιτζέ κελλανμαγι ιουρσν-  
μέκ .



XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Ἰλλετλερι κβλλανμάκ :

§ κ. Ἰλλετλερ ἐγίτιρ, σαχί ἐγιγι σεβ-  
 λισπ, βέ σαχί κιοτλιβγιῖ ἰρῶῆτ ἐτλιετκλεριντέ,  
 λάκκιν κιοτλιβτιβρλερ βιβζτέν ἐγι ὀλανῆγν μβ-  
 χαπετλινέ, βέ γιβζτέν κιοτλιῖ ὀλανῆγν καρε-  
 ζινέ τζεκτικλεριντέ.

"Ασηλ ἐγι ὀλτῆρ κι πορτζλαριμιζά ταλ-  
 πῆχ ὀλά, βέ πιζε γιά τινγιαβί, γιά ἀχρετ-  
 τί πῆρ σαχί μεμΦαάτ κετλιε.

Γιβζτέν ἐγι τετιγιμιζ ὀλτῆρ κι, πορ-  
 τζλαριμιζά ζῆτ ὀλά, βέ πιζι πῆρ Φαγιτά  
 ἠλάν γιά πῆρ κιστζῖακ ζέβκ ἰλῆν κόντινέ τζε-  
 κέ, βέ πάτεχρ πῆρ ἰομρετέ, γιά ὀπιρ ἰο-  
 μιρετέ πῆρ ἄσιλ κιοτλιβλίεκ τογβερά.

Γιοκαριτά σιογιλετιγιμιζῖγν ἀκσινεσινή  
 τεγιέ πιλιρ ἰζ κιοτλιβλκλιερ ἰτζῖντα.

"Ἰμ-



Ἰμ.τι ἰλλετλεριμιζι ἐγιτζέ κηλλανμ.άκ ἰ-  
 τζιν , κερέκτιε ἄσηλ. ἐγιγι σεβελίμ , βέ ἄσηλ  
 κιοτλιωγιῖ ἰρρέτ ἐτελίμ .

Κιοτλιῖ κηλλανηλάν ἰλλετλερίγν πάζη-  
 λαρη χέμν κοντιμιζέ ζαράε ἐτερλιε , πάζη-  
 λαρητα χέμι πιζέ , χέμι ἰελλερέ .

Χέμν ἄργιτζα πιζίμ κοντιμιζέ ζαράε  
 ἐτόν ἰλλετλέε πηνλάρτηε , τεβατλήε ἄρζου ,  
 πογαζά τιωσκινυλιῖκ , ζεβκλερίγν ζιατὲ μη-  
 χαπετλι , τεμπελλιγῆ σεβμέκ , κασαΦετ βέ  
 κορχῆ .

Πιζέ βέ ἰελλερέ ζαράε ἐτόν ἰλλετλέε ,  
 ἰοΦκέ , κισκαντζλήκ , μαβεβλῶκ , βέ τα-  
 μάχ .

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Πιζίμ





Πιζιμ κεντιμιζέ άργιτζα ζα-  
ραρ έτεν ιλλετλέρ.

Άρζου.

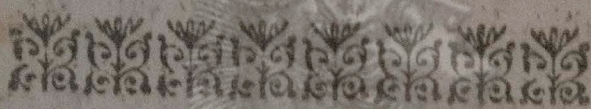
§ 12. Ίνσάν νετλιτζεγι πιε τερλε χα-  
λινέ χοσσόνετ λείλτιε, ίλλα νέκαταρ μαλί τζοκ  
εσα, όκαταρ ζιατε άρζουλαρ καζανμαγιά.  
πεντάν ικχι κιότλιελιεχ σατιε όλερ, περισίχι  
νέκαταρ ζιατε άρζελάρσα, όκαταρ άζ κα-  
ζανίε, τζιενχι μαλίμτιε μόνοςερ τζεβαπ,  
πεχι σιογιλέρ, „ χέρ κιμ τζογε άράρσα ά-  
ζήτα κιετζ πελέρ „ Ίκχιντζισί κεντισί άρ-  
ζελερίγν ταλασσιντά πούλουντουγε σεπεπέ,  
χιοκμιεντέ όλάν έγιλικλερε ναήλ όλτεγενε πι-  
λε σεζινέμεζ. ( 1 )

Πε

(1) Σιμτικί βακητήγν νέκαταρ τοβλετλιερελ ταμαχίγν  
πευ τερλεου πετσαλή ιλλεττιντέν ζαπτ όλουνμούσε  
τουε-



Πῶ κιοτῖβλουκλερτῶν ἡράχ ὀλμαμίζ ι-  
 τζίν, κερέκτιε Φερσάντ ἐλτῆ ἰκῶν, ἐλίμιζτῆ  
 ὀλανλάρὰ κανάατ ἐτμεγι ἰογρῶελίμ. γιόκ ἔ-  
 γερ πῖε ἰζετλί γιόλ ἔλάν Ἰάχὰ πιογιῶγυνῶ κα-  
 ζανὰ πιαίε ἰσεκ, ἰζίντιε τζαληοσμῶκ, λάκ-  
 κιν ἄζιμ ταμάχ ἡλάν ἀρζελαμακσίζ, βῆ πῶ-  
 τάρματηγιμήζ βακίτῆ ταρσικμακῶζ.



Πογαζὰ τῖεσσκιενλιῶκ  
 γιάνε.  
 Χαρχατλέκι

§ 13. Χαρχατλεγῶν, γιάνε γεμεγιῆ ἰτζ-  
 μεγιῆ ὀλάν τὰ μάχῆγυν πίζε τζῶκ τερλε ζα-  
 ρα-

κουφλαρ, πουνλάρ τζῶκ μαλῆγυν καζανμασινὰ γελέρ-  
 κεν, κεριτῶν κελλε ζορπᾶ ἰολιουῖμ, βῆ τζανλαθινῆ ἀ-  
 λῆς, χιτζ ἰββέλισι ἄσπῆ ἐγι ζατλαρῆγυν ζεβκινὶ σῶ-  
 ζινμεκσίζ.



ραρή βάρ . Πιριντζισί τζοκ γεγίπ ιτζμέκ,  
 γιάχοτ ζαραελή ζατλαρή γιεγίπ ιτζμεσί,  
 σαγληγιμιζά κιετέρ έτιπ , τζοκ τεΦά ζορ-  
 λə χασαληκλαρτα κετλιρίε πάχσοεε έγκα-  
 ριπ έσλ.επ.εζ τααμλαρτάν βέ ιτζκιλερτόν  
 χασίλ όλ.ερ χασαληκλί.αρ . Ικιντζισί , τζοκ  
 γεμεκλέε βέ τζοκ ιτζκιλέε πίε καρέε ινσα-  
 νήγν τωινίτε άκληνήτα άγνηλασσηρέε , βέ  
 ικχισινίτε κεβοσελτίπ κιορέ πιλτιγιμιζτόν άζ  
 ζοε κιορμεγιέ σεπέπ όλ.ερ . 'Ιστζοντζεσεε , γε-  
 μεγιέ , ιτζμεγιέ όλ.άν ταμάχ τζοκ κιορσελερέ  
 όλ.άν έμλακλαρηνή χάρτζ έτίριεπ , Φιλίζ άχ-  
 τζεγιέ έχτάτζ έτίιλεε .

'Ιμπι πιογιλέ όλ.επ.εζ.άν σογρέ , βα-  
 τζήπτιε κιοζεμεζέγν ιογγεντέ όλ.επ.εζ.άν όλ  
 μεσοχ.ερ τζεβάπ ,, Γιαοσαμά ιτζίν γιεμελί'ιζ,  
 βέ γιόκ γιεμέ ιτζίν γιαοσαμαλήγιζ " άληοσηε-  
 μαλήγιζ , κεντιμιζι καρέετζε γεμεγιέ τααμη-  
 μήζτα σαγλήχ βεριτζι ζατλαρ έλ.μαλή , βέ  
 πιζέ ζαραελή μάντζαλαρτα κιοζιε τελίχ όλ-  
 μαλή τείλιζ . νέτα ζιατέ τζελεπι , μάντζα  
 πεγυσιμέζ όλ.μαλήγιζ , 'Ιλα κεντζιεκλιεκτόν  
 χεππισιντόντε γεμεγιέ άληοσαμαλήγιζ .



Χέρκιμ κιεττζίεκλεχτόν κιοτλίε άλις-  
 σμής ήσά , σόγρα πιογιεινόντζε τζόκ κερρέ  
 γεμεγιέ πιε σέγι πελάμαζ . Ίμτι κερέκτιε  
 τζάπιττζακ χέρ πιε σεγιέ κοντιμιζί γιακην έ-  
 τελίμ , βέ σάπρεκ τιτσιντιγιμιζ μάντζαλαρη  
 ισιμάλ έτελίμ . Βάκτ ήλάν βέ άλιςστιεμ.ά  
 ήλάν χέρ πιε σέγι πιτλίε , πάχασσε έββελέ  
 πιζέ τατσήζ κιοριενωλέε , τζόκ τεφά σεβτι-  
 γιμιζ μόντζαλαρταν ταχά χόσε κελίε .

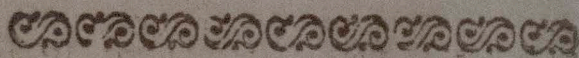
Ίτζκί ιτζιν , χέπαισιντου έββελέ κερέκ-  
 τιε χέρ κες σερχοσσλινγέν πετνάμ κισσερντάν  
 κερί τερεμασή . Ίνσανλαρήγν πέκ άλτζαγή  
 σερχόσε κιμσέτιε . πιογιέ κιμσέ Άλλαχήγν  
 ίνσανά παγιοσλατηγή κηγιμετλί πακοςίσε ό-  
 λάν άχιλήγν ισιμαλήντάν μαχερέμ όλεε , πά-  
 ζη τεφά όνλαρτάντα πετλίε όλεε . Ίμτι σα-  
 ραπήγιέσκαλι ντάν κερέκτιε άτμ πέκ κερέε  
 ιλόν κελλανμαδία , πε κισσερά τίβοσμεσιν τε-  
 γιέ . ( 1 ) τζοτζεκλάε πάχασσε ζιατέ κερί

τορ

\* ( 1 ) Ίλιμταρήγν περισί σιογιλέε κι. σαραπήγν περι-  
 τζί κατεχί σαγληγύην . ( λάκιν σονιότα πιλέσιγν κι.  
 κιμινιγκί έλλί τρέμ κιμινιγκί γιουζ τρέμ , χέρκεσιγν  
 βι-



τρεμαλή σαραπταν , γιόκ έγγελ ιτζερλέρσετε ,  
πεκ άζ ιτζμελί .



## Ζεβκίγυ μεχαππεττί .

§ 14. Τζανή κιαμίτζεσινε σεβιντιρμε-  
κλερι , γιάνε ζεβκλερι , ιζίντιε κελανμαγιά  
άτέμ , τανι βέ τζανή ζαχμετλερτάν έαχατ-  
λαοστηρήπ , τεκράριην ταχά ζιατέ κεββέτ ι-  
λάν τζαίησμάκ ιτζίν .

Λάκκιν ίπτιτα βατζήπτης κάτιμι γιοι-  
σέζ βέ νεχσοπέτ ζεβκλερτάν κερι όλαλήμ .  
Ικιντζισι , ιζίν όλμσοσλαρινήτα καρέρτζε έ-

τε-

---

Βιτζουττουνά κιορέ ) Ικιντζισι κευιφιγυ , Ιουτζου-  
τζιουσιού ρεζιλλιγύγυ , τερτουντζουσοϋ ταλιγιγυ σα-  
τις έτιτζισίτις .



τελίμ . Ίνσαν ζέβκ ιτζίν τόγματι , γιά , ιο-  
 μριωνιῶ μεμΦαατλιτζά κβλλανμά ιτζίν .  
 Τζιόμλονιγν μακσατλη πβλντρυῶ χαλτέ ,  
 έτε πιλτιγι έγιλικλερι έτά έτμέκ όλμαλήτις ,  
 βέ σαχάτ πέ σαχάτ πβνλαρῆγν άρχασηνά  
 γελμελί , κβββετλερῆγν τζετιτλουμεινέ πέκ  
 λαζῆμ όλάν βακιητῆά χέμω τζανῆγν έαχατ-  
 λασσμασῆ ιτζίν ζέβκ έτέρεκ .

Ζεβκλερτέ βιτζωτίγν κημηλτανμασῆ βέ  
 τααλίμ όλμασῆ ἦλάν όλάν όγινυλάρ , πίτίβν  
 κβσβελαρηντάν έγίτις , ζίρα σαγλήκ κετίριεπ ,  
 ἦσανά τριιλίκ βέ σαγλαμλήκ βεριγλέρ .

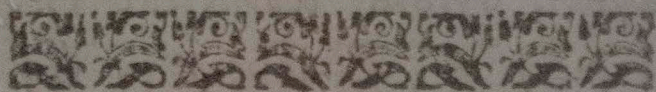
Όγιόν κιαχιτλαρῆ , τάβλη , δάμα , βέ  
 πβνά κεζάλικλερι , κερέκτις τζοτζεκλαρτάν  
 κερι όλμαγιά , όγινυῶ άσιηλ ἶς βέ άμελ έ-  
 τίνμεμεκλερι ιτζίν , βέ ιομβεῶγν έβγ κηγιμε-  
 τλί ταραΦηνῆ πετζαρελίκ ιλέ σαββσστρεμα-  
 νῆγν βέ ποσσβνά μάλ τελέΦ έτμωίγν , έα-  
 χατλήκ χασμι όλάν ιλλετῆνι καζάνμασηγλαρ  
 τεγίῶ .

Όγινυλαρτά όλάν πῶ χελακλήκ , κια-  
 ρῆγν πλε άπές ταμαχιντάν ζεχε έτέρ . ποῦ  
 ταμαχῆγν σεπετινέ άζῆ καζανῆρηζ τεγίῶ τζο-  
 γῶ



τζογῶ καὶ π ἐτέρ ἴζ .

Πῶ κιοττιβλιβ, ῶν ἰοῦγυθῶ ἀλμὰκ ἰτζιν, κιεκτιε ἐββελισὶ μιοχκέμ κάβλ ἐτελήμ κι, κιάε ἰτζιν ἰογιναιατζὰκ τεΐλιζ, ἴλλα ζεβκ ἰτζιν. Ἄνῆν ἰτζιν τζοτζεκλάε γιά ἀζτάν ἀζ ὀγιναιαμαλή, γιά χέτζ παρῶ ἠλάν ὀγιναιαμαλή τέιλ. βέ πάζη ὀγιναιαμαλάτα, πέκ ἀζ πιε σέγι ἴλῶν ὀγιναιαμαλή, σιογιλέκι καζαντικλαριντάτα καὶ π ἐτῆ κλεριντέτε βαζιφεισίζ ὀθαλέε, γιάε ἰετῆ κλεριντέ σεβίνμεγελεε, βέ ἰετῆ ζετικλεριντέ ἀτζήνμαγιαλαε.



Τεμπελλι γίν μῶ χαππετῆι.

§ 15. Τεμπελλι κιοττιβλιβ κλεριντέ βαλιτεσίτιε, νάτηλ κι ἄλεμέ μααλίμ. Πιε

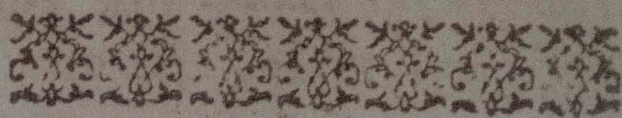


τερπιλ ἀτὲρ χάγλι βακὴτ πῆρ ἴσρ κίορμε-  
 τιγιντε τατζιζλιγὲ κελίρ, βὲ τατζιζλικτὸν  
 κερττελαῖμ τεγιῶ πῆρ ἰοσὲ παοσλαιμαγιά ἰ-  
 ς ρ, λάκκιν ἐγὶ ἰοσλὲρ κιορμεγὶ πῆρμετιγιν-  
 τω, κιοττιβλιβκλὲρ ἀρκασινα γελέρ.

Ἰμτι πὲκ λαζῆμτῆρ βακτιντὰ τεμπεῖ-  
 λιγῆ γεγγῆτ, ἐλὶ προσλιβκτὸν κερὶ ὀλαλήμ,  
 βὲ τοχὶ μεμ.Φαατλῆ, μετῆν ἰοσλὲρ ἀρκα-  
 σινα γελελίμ.

Πῆρ σέγι μπὲκ λαζῆμ ἀνῆ τερὶ ἰλὸν κε-  
 τζινετζεκ κίμσελερ, πῆρ ἀρ ἐγερ βακτιντὰ  
 ἰοσὲ ἀλκωσῆτ, πῆρ κειζέρ σαναὰτ ὀγρωμεζ-  
 λέρσε, κεμαλλερὶ πιογιβτιβγυντὲ ρεζῆλ κατ-  
 ταρηντὰ ὀλμάγλε, τατζιζλιβκλὲρ πετζα-  
 ρελέρ, βὲ ἀτὰρτζασινα γεγετζεκλερινὶ καζα-  
 νάματικλαρηντὸν, Φεκαρελικτὸν βὲ μεορρε-  
 πῆν κιοττιβλιβγυντὸν ζορλανῆτ, χέρ τζεοσίτ  
 κιοττιβλιβκλερὶ ἐτερλέρ, βὲ σόγρα Ἀταλετλι-  
 γῆν ἐλιντὸν, γιάνε Βαλιτὸν, τζετῆν καζεπλε-  
 ρὲ λαγῆκ ὀλβεράρ.





## Κασα Φέτ.

§ 16 . ΚασαΦέτ χάλεάκι ιομιουριοῦν  
 κιοτβλιουκλεριντέ τζεκτιγιμιζ ζαχμέτλιε .  
 Κιοτβλιουκλεριγι πάζιση τζανὰ τοκανήε ,  
 πονλαρά τείλιε μεσρεπιγιέ , παζισήτα τενέ  
 τοκανήε , πονλαράτα τείλιε ταπααττιγιέ .  
 Μεσρεπιγιέ κιοτβλιουκλέε τετιγιμιζ , πετζα-  
 ρελικλέε ιτζίν σεζιντιγιμιζ κασαΦετλέεττιε .  
 Ταπααττιγιέ κιοτβλιουκλέε τετιγιμιζ , άτζι-  
 λή σεζινμεκλερτων , γιάνε γιαραλαρταν , χα-  
 βαληκλαρταν , βέ ταχί πονὰ κεζάλικλεριντων  
 τζεκτιγιμιζ άγρηλαρτιε .

Άτέμ γιόκ κι κασαΦετλί όλμασιγν ,  
 Άσιηλ κι σιογιλέε μονοδερ τζεβάπ .. Άγρι-  
 σήζ πάσς ποσαντά γιατλήε .. βέ άζιμ τελι-  
 λικτιε χέε πιε σέγι ισετιγιμιζε κιορε όλοσγν  
 τέε ισέκ .



Λάκκιν κασαΦετλερὶ χαΦιΦλαντιρεὶ πι-  
λίριζ, ἔγερ ιβζεριμιζτε ἰκκὼν σάπε ἔτμεγιέ  
ἀλμοσῆρ ἦσακ .

Σάπε ἔτμεγι πιζε ταρίΦ ἔτερ σερ'Φ  
μεσέπτε, ἀκ'ιελίχτε . Σερ'Φ μεσέπ τέρ  
κι, πῆ ιοι ιεριβγν κιοττιβλιβκλερινέ σάπε ἰ-  
λά βέ ἀλτζάκ κιογυαβλιβλικ ἰλέ κατλαντι-  
γιμηζτά, κελετζέκ ιοριβερέτε ἀζιμ ἐγιβάζ  
πυλατζάκ ἦζ . Ἀκ'ιελίχτε ταρίΦ ἔτερ σα-  
πιρεῖ, ζιεα σαπιρεσζλνκ κασαΦετλι ταχά  
ζιατέ ἀετ'ιερῆρ . Λάκκιν σαπιρ κιοτ'ιβλιβκ-  
λερὶ γεγνιλτίπ, πιζι τζάππητζακ τεσεβλα-  
χλαντιερῆρ .

Ποῦ κιοττιβλιβκλερεὶ κολάγιτζα σάπε  
ἔτμεμιζ ἰτζιν, κερέκτιε ἴπτιτα χαγιαλιμηζῆ  
τογεβτραγιῆ ιογεσνελιμ, πῆ κι πιζε κάτιμι  
ζατλαρεῖ ὀλτρυγντὰν ζιατέ κιοσιβερέρ . μονοσῆρ  
τζεβὰπ σιογιλέρ κι „ πέλκι σεγιτ'τὰν Ζωγρέ-  
Φοσλαρεῖ γιαζτιγιῆ κατὰρ τζιεκκὼν τείλιτιε  
τεγιῶ “ βέ πιζε πῆρ τρελιῶ πῆρ πετζαρελικ  
ζεχε ἔτ'ιγιντέ, κερέκτιε κατιμι κοντιμιζι  
κωντηεμαγιαὶ κι, πῆ πέτζαρελικ κοντὶ πασ-  
σινὰ πῆκατὰρ πιογιῶκ τείλιτιε, χαγιαλιμη-  
ζῆγν



ζήγν κιοσβρτιβγυνέ κιορέ . Τετζερεπέ ισπάτ  
 έτέρκι , έββέλισι πιογίγκ ζάνν έττιγιμιζ κιοτ-  
 τισλίγκ , σογγυντά όκαταρ κισιτζίγκ κιοριβ-  
 νίερκι , νεττιτζεγι πιε σεγιέ πιλέ σαγι-  
 μάγιζ .

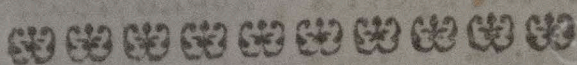
Χέμι ταχι χέρ κιοττιβλιβγύν έγγ κα-  
 ριπ πιε ιλατζι , γιάχοτ πιε έγιβαζή βάρ-  
 τιε , Ίμτι πετζαρελίγκ βακτηντά , κασα-  
 Φεττων τετβλεπ , έμυτσεζλεγα βερίμνέ γε-  
 ρινέ , κερέκτιε άντε κιοττιβλιβγύν σαγαλμά  
 γιολβνθ άραγιαλήμ , κάρη ολτρυεμέζ κατάρ ,  
 γιάχοτ πασσκά πιε ταρικ ιλόν νιζαμά κιογια-  
 λήμ ζεχε έτν κιοττιουλουγοϋν έκσιλπι-  
 γινή .

Χέρ κιμ πθ ταρικί πελλανά πιλίρ ισέ ,  
 τετζερεπέ ήλόν κιορετζέγκκι , πετζαρελικλε-  
 ριντέ ολάν κασαΦετλερι χαΦιΦ βέ άζ ολα-  
 τζάκ .

Βιτζεπτε ζεχε έτν κιοττιβλιβκλέρ ή-  
 τζίντε , κεζάλικ τιοςισυμελίγιζκι , χαγιαλ  
 ολτρυεντάν μπέκ ζιατέ κιοσιβρε άνλερι .  
 Ίμτι ζεχε έτν χασαληγα γιγιητλικ ιλέ σάπε  
 έτμέ ιλέ χαγιαλημιζή τογρουτμαλήγιζ .



ΓοΦκελενίπ ταρσικμαμήζ άτζαπα χασαλη-  
 γή άζαλτήρημ ; Πάχσος ταχά πετλέρ έ-  
 τέρ . "Ιμτι κάργι πίρ σέγι λαζίμ τείλ , χέ-  
 μον σάπε ήλά κατλανήπ , καρνή κεγγισλίχ  
 ήλέρ κουρτουλμανήγν γιολενδ άραμάχ .



### Κορχού .

§ 17 . Κορχέ για κιοττιβλιεκλέρ ιτζίν  
 όλσε , για τεχλικκελέρ ιτζίν .

Τζοκ τεΦά ινσανλάρ πόςσ μασλαχα-  
 τλάρ ιτζίν , βε Φανί κορχελάρ ιτζίν ζιατεσή  
 ήλδν άτζηνηρλάρ , πενιλάρ κι πάτεχσ ζηΦηρδ  
 τζηκάρ . "Ιμτι πιζέ πίρ κιοττιβλιεγν κελε-  
 τζεγι κηγιάρ όλεντβγντά , άτζηλανμαζτάν  
 έββέλ κερέκτηρ τιβοσιβνελίμ κι , πδ κιοττιβ-  
 λιέκ σαχί κελίπ , πιζί γιακαλαγια πιλιερμ ,  
 γιαχοτ γιακαλαμασή γιακήνμη , γιαχοτ δ  
 άν-



κντὲ τζάπητζακ πιζι τζεβιετζέκμι .

Γιακαλαμασή σιεπχελί , γιάχοτ κε-  
τζιγετζέκ όλτρυγντά κερττβλά πιλιε ίζ.  
Ο"λ ζεμάν αλτζακλανμά γερινέ μέζ έτμέ γιο-  
λνθ̄ άραγιπ̄ πβλμαλίγιζ . βέ πιόγιλετζε πιλ-  
την κορκετάν χελάσ όλβρεζ .

Γιακαλαμασί γιακην όλεπ , πιζι τζε-  
βιετζέκ όλτρυγντά , κορκεγιθ̄ παοζλή παο-  
σινά πρακίηπ , κντιμιζῑ άλτ̄ έττιριμελί τεί-  
λιζ . "Ιλα χαζιερλάνηπ γιγιτλικ ιλέ καρσ-  
σιλάμαλήγιζ , βέ ίμκκιάνη̄ όλτρυθ̄ κατάρ κιστ-  
τζιθ̄κ κιοσερμελίγιζ .

Λάκκιν τεχλικκελερίγν άσήλήνη̄ γιεζτων  
κιοριενώνλεριντων , βέ γιακην̄ όλάνλερινῑ βζάκ  
όλάνλεριντων άγίητ̄ έτμεσή ζιάτε λαζιμ-  
λήτης .

"Άσιλ τεχλικκελερί , βέ γιακην̄ τεχλικ-  
κελερί βατζήπτιε χέρ Φιεράσετλι κορκούπ  
Φέχμ̄ Ιλόν σακινμάγῑᾱ . πθ̄ σεγιτέ τζοκ τε  
Φά γιαγγιλιερλάε τζοτζεκλάε , πενλάε βε-  
κβΦσβζλβκλαριντάν̄ όγιθ̄ν̄ σεπετινέ άζιμ τε-  
χλικκεγιέ τιβοσερλέε , βέ τζοκ τεΦά Φιερα-  
σετσειζκικλερί̄ βέ χαγιαλλαρη̄ κντιλερέ τζο-  
γά



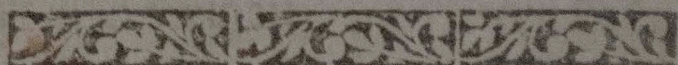
γὰ ὀττερούε .

Σιεπχελί τεχλικκελερί βέ ιεράκ τεχλικ-  
κελερί κορχμάκ πιε ζαγιΦλήκτιε . Πάζη  
κίμσελερ βάρ κι , βακητήγν , γιάχοτ κιοσῆγν  
πιε ζαεπληλιγιντάν , κορχελαριντάν τιτλι-  
ρερλέρ , χέρ ζεμάν ιεζερλερινέ γιλτιρενῆ . Γιου-  
σετζέκ κιπί . πῆ κατάρ κιοσλάρ ὀλῆπ , γιλ-  
τιρενῆγν ἀτέμ ιολτιρεμεσί νατιε ιχέν . Ἰμ-  
τι νίτζιν πῆκατάρ τιττιρεγῆσιγν , χέμω πασ-  
σηγῆ τιοσῆρ κιπί ; πάχσοεσ κορχῆ σωί  
ποοσενά ιντζιτιε , τεχλικκεγι κατζμαγιά χέτζ  
πιε τιερχιῆ Φαγιτασι ὀλμακῆζ . Ταχί πά-  
ζη κίμσελερ βάρ κι , ἡεμάκ , γιά κιόλ , γιά-  
χοτ τονίζ ιεζεριντέ καγιγῆ πινμεγιέ κορχαρ-  
λάρ χαβῆ χῶσε ιχόν , πουελατζῆκ κιπί .  
Λάκκιν Φερεττένα ὀλῆπ , χαβῆ σῆρετ ὀλτε-  
γιντῆ κερῆ τερεμάλῆγῆζ , γιόκ χαβῆ χῶσε  
ἡσῆ καγιγῆ κιερωῆγν πιε τεχλικκεσι γιόκ .  
Ἰμτι πῆ σεγιτέ κορχῆ σῆλετ πόοστερ . Πενά  
κιεζῆλιχτιε χεζῆραν πῆγν ποῦ τζεσσιτ κορ-  
κελάρ .

Πάχσοεσ τζοτζεκλάρ βῆκτ ἡλά σιοῦτ  
Α'ναλαρινῆγν , βέ ἔβτε πελενῆν πάζη κερῆ-



λαρήγν κοντιλερέ βεργιγῆ χαγιαλ κορχουσαν-  
 τάν, βέ κέτζε κεζέε Τεγιῶ σιογιλετικλερί χορῆ-  
 λάκ κορχουλαρηντάν χελάε ὀλμαλήτηελαε.  
 ζέρε πιουγιλέ σεγιλέε μασκαραλήκτιε. ( 1 )



Πιζίμ κεντιμιζέ, βέ ταχιιελλε.  
 ερέ ζιγιάν, ἐτῶν ἰλλετλέε.

ἸοΦκέ.

§ 18. ἸοΦκέ, καρῆζ, κισκαντζιῆκ,  
 μαβεσλάκ, βέ ταμαχκερλιχ ἐββέλι ζικε  
 ἐττιγιμιζκιπί, πιζίμ κοντιμιζέτε ἰελλερέτε  
 ζαράε ἔτερλέε.

ἸοΦκέ πιζέ ἰκκί τιερλιῶ ζαράε ἐτέε,  
 πιρισὶ πιζέ ἐττιγι ζορῆδ τεπτιλλίχ. ἰκκιν.  
 τζισίτε, πιζί Φικκιετῶν μαχερῶμ ἐτίπ, χέε

ἄ-

(1) Πῆρ κίμσε ποῦ τιουφλιού σεγιλερτῶν κέρκμαμαγῆ  
 λουρενμῆκ ἰτζίν κερῆκτηρ ὄν σεκιζιντζί μασαλή ὀκου-  
 σουγν, ζίρα ὄλ ζεμῶν κανατζάκ κι πίτσιουνιου χη-  
 λάφτηρ.



ἀπὲς ἰοσι ἐτρουίνυ τεχλικκεσινὲ κεττιερμέσι .  
 ΓοΦκετὸν ζάπτ ὀλυνμέσος κίμσὲ σερχοσά  
 πονζερ , βὲ ἐττιγηνί πιλμέζ .

Πι γιλὲ κωσβεραρά Γισσμεγιελίμ Γεγιῶ ,  
 ἰοΦκεγι ζάπτ ἐτμελίγιζ .

Τζοτζεκλάρ ἰοΦκεγιὲ πὲκ κολάγιτηρ  
 λαρ : κωντιλερὲ ἄζ πὲρ κίεττζιῶκ ζαράρ ὀλ-  
 σά , γιάχοτ πὲρ ἰσετίκλερὲ ὀλμασά , τζάπην  
 Φερσὲ τζικάρλαρ .

Ἰμτι κερεκλίρ πιζὲ ἀκσίνε πὲρ σέγι ζεχε  
 ἐττιγιντὲ , ἀνιτε σάπερ ἐτελίμ ; Γιοκάρητὰ  
 ζικρ ἐττιγιμιζ κίπλ , ἄζιμ τελιλίκ ὀλὰ πιλίρ ,  
 χερπυρῖσι κεγιΦιμιζὲ κιορε ὀλσῶγν τεγιῶ ἰστέρ  
 ἰσέκ .

Πάχσος κερεκτίρ σιογῶπ σαγιμάλαρὰ  
 σάπην ἠλὰ κατλαναλήμ ; βὲ πιζτε ἐγχερέκ  
 γηλάνῃ κίπλ σόκμαγιαλήμ ; πῶ κι κωντινὲ πὲρ  
 ἄζ τοκάνουλαρῇ ἀνιτε ἠσηρῆρ . Κὰτζ τεΦὰ  
 ζεχερ ἐτέρ πιζτε σαγικισιζληγιμήζ γιάχοτ  
 κιοττιελιγυμῶζ σεπεπινὲ ἰελλερέ ζιάν ἐτίπ  
 κίεττζῶντιερμεμιζ ; Πιογιλὲ ὀλτεκτὰν σογρὰ ;  
 νίτζιν ἀνιτε ἰοΦκεγιὲ κολκάρηζ ; πῖρῖσι γιά  
 σαγικισιζληγιηντὰν , γιά κιοττιελιγυμντὸν πι-

ζὲ



ζε κετέρ έτετζεκ όλέρσα ;



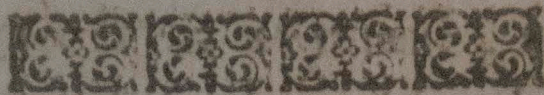
Καρέζ .

§ 19 . Γέκπαρε γιακιοσηγύ γιόκτβε πιε  
κίμσευιε τισμανλήκ γιαχοτ καρέζ σακλαμα-  
νήγν . Ζιρά καρέζ γιόκ χερμόν ιελλερέ ζήτ πιε  
εγερσβζ ιλλέττιε , ιλλα πιζίμ κοντιμιζέτε  
πέκ άζήμ ζαραρή τοκανήε , ζιρά πίτλιε κα-  
σαφετ γιχκβ , βέ τιερλήκ τικκονίτιε .

Ίμτι κερέκτιε τζιέμλεγι σεβίπ , άλλεμ  
ήλων παρησήκ όλαλήμ , βέ κίμσευιε κοντιμι-  
ζε κετέρ έττιερμωήγν βεσιλεσινί βέρμευιελιμ .  
έγερ πίρισι πιζέ κετέρτε έτέρσε , όνεν ιτζίν  
ινττικάμ τιλεγιπ , τισομανλήκ σακλάμαγια-  
λημ , ιλλα μερτανέτζεσινε άφλήκ βερίπ ,  
κιοττιελιέκ γερινέ είλικ έτμεγιέ τζαλιοςαλήμ .



ίλιμ τζεβαπινῆ χαττιρα̇ κεττιρμέ ίλων .  
 „ κι Μπέκ τζελοπό ίντλικάμ , εϊλικ̇ έτμέτιε „



### Κησκαντζλήκ .

§ 10 . Μπέκ γινρονίμλε βέ μπέκ ξεζίλ  
 ίλ ετ̇ τέρ ίσέν κησκαντζλήκτιε̇ . πῃ σέγι τζοκ  
 τεφά τζοτζεκλαρήτα ζάπτ̇ έτέρ̇ . Κησκαν-  
 τζλήκ τετιγῆν σαχιρσηνῆγν̇ εγίλιγινέ̇ κιατζου-  
 μέτιε̇ . “Εγερ̇ κιοριερέσε̇ τζοτζεκλάε̇ , κι  
 πίρσι̇ άτταλαρηντάν̇ , γιάχοτ̇ χότζαλαρη-  
 τάν̇ ζιατέ̇ σεβιλίορ̇ , γιάχοτ̇ ζιατέ̇ κεγιμέ̇ κησ-  
 σαμά̇ ναίλ̇ όλδίορ̇ , άνιτε̇ κησκαντζλήκτάν̇  
 ζάπτ̇ όλκνερλάε̇ . Λάκκιν̇ κερέκτιε̇ χατ-  
 τιρλερινέ̇ κεττιρσιγλέε̇ σαχιρῆγν̇ τζεβαπινῆ̇ .  
 „ Κι̇ κησκαντζλήκ̇ καιτ̇ κοντινί̇ , εριτίε̇ . „

Σαχι̇ όλάρακ̇ πιζ̇.μ̇ κοντιμιζε̇ κησκαν-  
 τζλήκ-

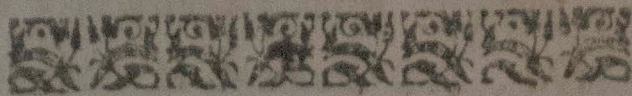


τζληκτάν ταχά άτζηλή πίες Ιλλέτ γιόκτουε .  
 Ο'λ έτζιλτάν ίμκκιανή όλτρυε κατάε σακιν-  
 μαλήγιζ ποντάν .

Λάκκιν κησκάντζλήκ νέκαταε ζεμμέ  
 λαγύκ ήσά , όκατάετα μεττέ λαγύκτιε τζε-  
 λεπτι μιετζαταλέ , γιάνε έγιλικ ίτζιν γιαρίσε  
 κοσσιμάκ . πε σέγι σάγιελερινίνγν έγι τεμ-  
 σιλλερινι ίμρενμεγιέ τζαλιοςμάκτιε , χέτζ  
 ίοΦκελωνμεκσιζ έλτέν κελονι έτέρεκ .

"Ιμτι κιοριέρεσεκ πίες κίμσεγι κι πιζτάν  
 ζιατέ μετ όλενέοε , Φιερασεττλιγή , βέ καρ-  
 γιεττι , γιάχοτ έγι ταρικλερι σεπεπινέ , κε-  
 ρέκτιε πίζτε πίττιεβυ κεββεττιμήζ ήλέ τζα-  
 λησαλήμ . όνλαετάν άοσαγή τιεοσμεμεγιέ ,  
 πίζτε ό ίζετλερε , ό μετλερε νάιλ όλαλήμ τε-  
 γιε . βέ τεμπελλιγιμιζτέ , γιάχοτ κιοττιε-  
 λιοκλεριμιζτέ καλήπτα , πάτεχου ζεμμέ  
 λαγύκ κησκάντζληκτά καγύπ όλμαγια-  
 λιμ .





## Μαβερλλέκ .

§ 21. Τζοτζεκλαρτά , πάχως πιο-  
γιεκλερτέ , πασκά πιο ταχά πεττέρ ιλλέτ-  
τιε , μαβερλλέκ . Πε ιλλέττον , πιζι τεβατ-  
τήε γιγρσιλμίσ εττιγι ιτζίν , ζιατέ σακινα-  
λήμ . Ζίρα χέρ κωσέρ σαχιπλερινι πιε γιερέ  
κεττιρέρεκ μαβερλλέκ γιγρσιλμιοσινι πελά-  
μαγιζ .

Τικκί ζατλάε ιτζίν ινσανλάε αλμοσμοσ-  
σλάε μαβερλλέκ μαγια , πίρισι κοντιλερίγν  
γιγιτληγῆ ὀλματιγῆ Φαζιλέτ ιτζίν . ὀπιε-  
σίτε γιγιτληγῆ ὀλματιγῆ Φαζιλέτ ιτζίν .

Κοντιλερίγν γιγιτληγῆ ὀλματιγῆ Φαζι-  
λετλέε . Ζατελίχ , βιτζεττιγν πακοσιοςλερί ,  
βέ ακήλ κεςκινλιγῆ .

Τζάνημ , ταχά πασκά νέτιε ; χέμον  
πιε εās κελ με τέιλμι ; πιε ατεμίγν ἄσηλ ζα-



τελερετών , γιάχοτ ἀλτζάκ σογιτάν ὀλμασῆ ;  
 γιά ποβλετλί , γιά Φεκαρέ ἐβλατῆ ὀλμασῆ ;  
 γιά κιοζέλ ὀλῆπ , γιά τζιρκίν ὀλμασῆ ; γιά  
 ἀκλή ἄζ ὀλῆπ , γιά τζόκ ὀλμασῆ . "Ἰμτι  
 ἄζιμ τιβανελίχ ὀλά πιλίε , ἔγεε παχτήγυ  
 ( 1 ) πιζέ βερτιγῆ παχοσισλέρ ιτζίν μα-  
 βεβλανατζάκ ὀλῆρ ισάκ . Κεντινῆγυ γιγυ-  
 τλιγιντέμμι , Φελάν γιάχοτ Φιλάν κίμσκιγυ ,  
 ἄσιλ ζατελερετών , γιά μοκοσῆρ μεμλεκεττόν ,  
 γιάχοτ τιοβλετλί κίμσεδερετόν ὀλκρυῆ ; που-  
 νὰ κεζάλιχ σογιλεγιέ πιλίριζ κωσβελαρεῆ ιτζίν-  
 τα . "Ἰμτι νάσιλ ιογυνῆ , γιάχοτ μαβεβλ-  
 λανά πιλίε πιε ἄζιμ πῶ ζικε ὀθνανλάε ι-  
 τζίν , κεντὶ Φαζιλεττί ζάνν ἐτέρεκ ; Νάσιλ  
 σαγιριλερινί , παχτλερί ἄσελεττόν Φαρκλή  
 ὀλπουγού σεπεπέ , πιε σεγιέ σαγῆνμαγια  
 πιλίε ;

Ἰνσανῆγυ μεττέ βέ ιζεττέ λαγῆκ ιοσλε-  
 ρί , κεντὶ ἀμελλερίτης , μαριΦετλερετὲ βέ  
 σαναατλαρετὰ μεγιτάν ἄλμασῆ , Φαζιλετλε-  
 τε ,



τὲ , βὲ ἐγὶ ἀμελλῆς ἰσλεμετὲ , κιεκὶν ὀλ-  
μασῆ .

Λάκκιν πβνλάρτα πίττων πιττωνὲ κου-  
τὶ γιγιτλιγιντὸν τέιλ . ζίρα , ἔγερ ἰλίμ ἰτζίν  
ἡσὲ , ἰλίμτὲ ἰλερὶ κιτμέκ Φιρασετλιλικτὸν σα-  
τιρ ὀλερ , πῶ κι ταπααττήγν πακοσιοςήτιρ ,  
γιάχοτ μβακετλικ ἰτζίν ἰσὲ , χέππισι μβακετ  
ὀλερ . κουτὶ γιγιτλιγῆ τετιγιμίζτε πάτουρ .  
γιόκ ἔγερ Φαζιλὲτ ἰτζίν ἰσὲ , πιζ ἰντζίλι Σε-  
ρεφτὸν πιλίριζ κι , Ἀλαχῆγν γιαρτιμῆ ὀλ-  
μασῆζ πιρ ἰσρ ἔτμεγιζ . βὲ Ἀλαχῆγν πι-  
ζὲ βερετζεγῆ ἰτζιρὲτ , κουτινῆγν ἰμτατινὰ  
γιαρτιμ ἔτμεμιζ ἰτζιντιρ .

Ἰμτι νάσηλ κιεπριλενὲ πιλίρ πιρ κίμσε,  
κι σαγιορσισηντὰν ζιατὲ ἰογρενίορ , γιάχοτ ζια-  
τὲ ἰσλῆρ ἔτίορ τεγιῶ ; πάχσως πβντὰ κι πιο-  
γιόκ Γιγιτλικ ταπααττήγν βὲ Ἀλαχῆγν πακο-  
σιοςήτιρ .

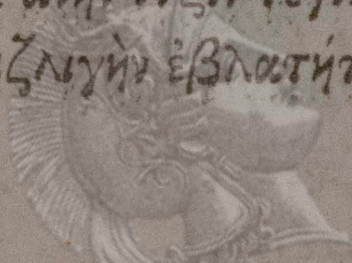
Καλτῆ κι πιρ σέγι ἰτζίν μαβεβλανμα-  
μιζῆγν μινασηπῆ γιόκ , βὲ πιζτὲ πβλενὰν  
πίττων πακοσιοςλὰρ ἰτζίν Ἀλαχὰ σοῦκερ  
ἔτμελίγιζ , πιζὶ λαγῆκ ἔττιγινὲ . βὲ πβνλα-  
ρῆ κερεγινὲ κιορὲ κβλλανμαλήγιζ , ὃ πακοσιος-



ελερέ λαγικαύζ κιορίνμεμεκ ιτζίν .

Πάτεχσ χέρκεστε χεζαράν σεπεπλέε  
βάρ , άλτζάκ κιογγύλ τασημασιγιά , κωσβε-  
λαρηνή βέ κοντί πασιγιά πίες σεγιέ κατίε ὄλ-  
ματιγινηή τισυσιβνί ιγυοντέ , βέ κερέκτιε κά-  
τιμι πουνλαρή κιοζιουνιούγν ιογγουντέ τασ-  
σησῆγν .

Καυτινῆ τανήμαγιαν κίμσελερ μαβρέλ-  
τερλασ , βέ ανῆν ιτζίν τεγιλίε κι „ Μαβρέλ-  
λάκ πιλκισιζιγῆν έβλατήτιε „



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

## Ταμαχκερλίχ'.

§ 22 . Ταμαχκερλίχ πίες κωσβό κι , ινσάν  
ὄλτβγῆ χαλέ καναάτ έτμεγιε , ἴλλα κάτιμι  
ζιατεσινί άρζελαγια . ὄνῆγν ιτζίν ταμαχκκέε  
πίε τβρῆβ ῥαχάτ τείλτιε , ἴλλα χεράμ , χε-  
λάλ , κάτιμι παρῆά άρττηεμαγια ίσεε . Ζια-  
τεσί



τεσί ἰλόν ταμαχκιάρτιε ὄλ κίρσε κι μαλινῆ  
 τζιβριμεγιέ προκά , νίτερ κι γιά περισινέ  
 παγιοσλαγιά , γιά σατακά ἐτέ , γιάχοτ τε-  
 γέε παχασῆ ἠλάν σαττά . Ταχί ταμαχ-  
 κιάρτιε , ὄλ κίρσε κι ἰκτιζά βακτιντά χάρτζ  
 ἔτμευιε , ἴλλα ἀλτῆηνά ἀλλὰ χ κιπί ταππά .  
 πῶ κσῶε χέε πιε κσῶεβγν κιοκίετρε , Πλού-  
 λουβν τζεβαπηνά κιορέ . "Ὅλ ἐτζιλτῶν κε-  
 ρέκτιε χέε κιοσί ποντῶν σακηνμαγιά .

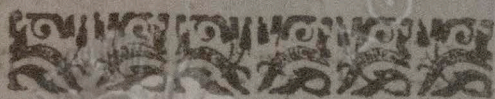
Λάκκιν πῶ σέγι τζοτζεκλαρτά ἀζ πῶ-  
 λονῶε , πάχσος πονῶν ἀκσηνεσινέ μείλλιτιε-  
 λερ , γιανε παξράγι πιε σεγιέ σαγιμακσῆζ ,  
 βέ χετζάπ ἔτινμεκσίζ μεσαρῶφ ἔτερλέε .

Ἐμμα τζῶκ τεφά πονλάρτα πάζη πι-  
 ρινέ , πάζη ὄπιρινε ἀκνηηλάε , βέ πουνά  
 μείλλερ ὄ πινρῶν ζιατέ ὄλεε .

Ἰμτι κερέκτιε ὄρττά γιολῶ ἐλέ ἀλαλήμ .  
 Βατζηπῆ γιόκῆε σαγιμακσῆζ μαλιμηζῆ Για-  
 κησσηγηντῶν τασσεῶ μεσαρῶφ ἔτμενίγν . βέ  
 ταχί τζοτζεκλάε μινασηπῆ γιόκῆε ῥεπαλα-  
 ρηνῆ βέ ἀτταλαρηνῆγν κωντιλερέ βερτικλερινί  
 ποζεπ Ταγιητμαγιά , ἴλλα μβκαετλίχ βέ βεκ-  
 κῶφλέκ ἔλῶ ἐσιρκεμελί , ζέρε κωντιλερίγν  
 τέιλ-



τείλιτρε . λάκκιν κοντιλερίγν πέρ σεγι όλτθ-  
 γυντά , γιεμίςς κιπί , τατλή κιπί , κοντί  
 πασαλαρή κιπί , Βατζήπτιη τερένι καλπλε-  
 ριλόν πασσαλαρηνάτα , πάχσος Φουκα-  
 ρελερέ Βερμεγιέ, άζήμ μιοχτατζλαρή όλτθγθ  
 ιτζίν .



ΟΥΓΙΜΑΚ . 2 .

Βιτζετιγν καλυιεσ  
 ιτζίν .

§ 23 . Βιτζεττιμιζ ιτζίν όλάν καλυιέ  
 τζόκτζα ικχι τερλιε όλμαλή . περιντζισί πθ-  
 νθ σάγ σελίμ σακλαμάκ . ικκιντζισί χαΦιΦ  
 βέ τιρι χαλτέ τετμάκ .

Νιζαμοιζ τααμλαρετάν άζ χασταλήκ  
 χα-



χασίλ ὀλμάζ, πάχσους τζὸκ, γιάχοτ ζα-  
ραρλιλαρινή γεπιγιμιζτέ.

"Ιμτι χέρκιμ σάγ σελίμ ὀλμαγιά Ισέρ-  
σε, κερέκτηρ τζοτζβκλβγυντάν πογαζινή  
ζάπτ έτίπ, καρέρτζε γιεμεγιέ, πάχσους  
σαγληγὰ ζαραρλή ὀλανλαρτάν κερὶ ὀλμαγιά,  
μέσελα τζὸκ πατλή γεμέκ, τζὸκ τβζλβ γε-  
μέκ, γιάχοτ γιεμισσλερέ, πάχσους γιεμισ-  
σλερίγν χαμηγὰ τζὸκ ταμάχ ἤλάν Βερουλ-  
μάκ.

Χέμι παχί τεχλικκελερτάν σακηνμαλή  
ήζ, ζιγλιανὰ ὀγραμάμαμιζ ιτζιν· πίες τισο-  
σιβλετζέκ γερτέ χωτζίβμ έτμανίγν, βερτι-  
βαντάν χωτζίβμ ἴλάν ὀμμανίγν, βέ ἀκίλ πασ-  
στά ὀλμακοίζ πιτζάκτηρ, γιάχοτ πασσκά  
πίρ σιλαχὰ παγερέ πίες σέγι τβτμανήγν, γιά-  
χοτ πίες νατζαρά κελμεκοίζ σασσκήν κιπί κιβ-  
νεσστέ, γιά γιαγμίρ ἀλττιντά, γιάχοτ κάρ  
Ιβσβντέ ὀττβερμανήγν πίες τιβρλίβ μινασιπῆ  
γιόκ· νεπτιτζεγί σαγληγὰ ζαράρ κεττιρῶν  
χερακκιετλερίγν πιπτιουνιουγντάν σακηνμα-  
λήγιζ.

Λάκκιν πῆ κατάρ καργιέτ έτίπ σακηνήρ

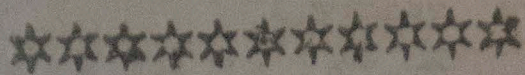


ἰκχόν πιλέ , ταπαυττιμῆζ τερλῶ κιοττιβλι-  
 κλερτόν ἡράκ τέιλ . "Ἴμτι πιζέ πῆρ χασα-  
 λῆκ ζῶχε ἔττιγιντέ , κερέκτιρ τζάπητζάκ  
 κερττελμασινά τζαλησσαλήμ . "Ολ ἔτζιλ-  
 τόν μιστζαταλεσίζ βέ ζῆτ τερμακσῆζ , ἴλλα  
 ἀπτικλῆ βέ χοσσοντλέκ ἤλάν βεριλέν ἰλατζ-  
 λαρῆ καπέλ ἔτιπ , πιζίμ σαυληγιμηζά τζα-  
 λησσανῆγν ἔμιρλερινῆ ἔτὰ ἔτμελίγιζ .

Χέμι ταχί , κερέκτιρ βιτζεττιμιζι χα-  
 ΦίΦ βέ τιρῆ ἔτμέ ἰτζιν καργέτ ἔτμέκ . Που  
 σέγι πασσκά τερλιῶ καζανηλμάζ , χέμον ἀ-  
 ληοστηρμά ἡλάν , Καλτῆκι ἰκτιζάτιρ βακ-  
 τιντά ζαχμεττέ , βέ σεγιρτίπ , γιγερτμεγέ  
 ἀληοσαλήμ . πῶ ἰκκῆ σέγι γιόκ χέμον βιτζετ-  
 τιμιζῆ σάγ σελίμ σακλάρ , ἴλλα χέμι χαΦίΦ  
 βέ κββετλίτε ἔτέρ .

Ταχί κερέκτιρ σιτζαγὰ σουγὰ ταγια-  
 μάκ ἰτζιν , τερλῶ ἰντζινμελερῆ σάπρ ἔτμεγιέ  
 ἀληοσμὰκ' , τεμπελλογῆ βέ τζοκ ναζικλιγῆ  
 πρσκμά ἡλάν , πῶ σέγι κῆ βιτζεττι ζαγίΦ βέ  
 κεβσέκ ἔττικτόν σουγὰ , τζαπήκτα χασαλαν-  
 τηρῆ .





ΟΓΙΜΑΚ . 3 .

Μαμιρλιγιήκαζανμανήγν  
γιολλαρή .

§ 24 . Χέρκιμ ζικρ όλανάν ταρίκ ιλάν  
μυζαϊκά έτέρσε κοντισί ιτζίν , μινασήπ ισζε-  
ρέ έμύτ έτε πιλίρκι , πῆ ιομβετέ μαμίρτης ,  
βέ κελετζεκ ιομβε ιτζίντε άζιμ μαμιρλικ χα-  
ζηρλαγιατζάκ .

Πῆ ιομβεριδγν μαμιρλιγιή , ινσανήγν μα-  
λή , γιάχότ φαγπεττί τζιόκ όλματά τέιλ ,  
ίλλαμ γιβεργι έραχάτ βέ χόσσνέτ όλματά .  
Πηρ χωριάτ , γιά πηρ σαναάτ σαχιπί γιόλτζα  
κόντι έμεκλερι ίλόν κετζιμινι καζανήπ , κόντι  
χαλιντέ ισέ , γιάχότ χαλινέ καναάτ έτέρσε ,  
πατισσάχ κατάρ μαμίρτης .

Λάκ-



Λάκκιν κοντί χαλιντέ όλμπ, βέ χοσσόντ  
όλμάκ ιτζιν, κερέκτιε.

Ίπτιτα Φαζιλετλι όλμπ, τουρεβλνκ ου-  
λάν κετζινμεγιέ. ζίρα κιττίϊβ άτεμίν γιβεφι-  
νι, κοντί ζαμιρηή πιζλέρ, βέ κοντιντέν μααίε,  
γισαλαρά κιοττιβλιβκ έτλιγι ιτζιν πθ ιομιβε-  
τέ τισμανλήκ βέ καζεπλιέρ καζανήε, βέ κε-  
λετζέκ ιομιβετέτε έπέτι ισκοντζε τζεκέε.

Ίκκιντζισί : κερέκτιε πιε σανκατ ιου-  
ρουμεγιέ, κι πινθγν βασιτεσί ιλε ίεζ ήλά κε-  
τζιμινι καζανσήγν. Ζεγκίν όλανλέρτε κερέκ-  
τιε χαεαρέτ ιλνν ήλιμ άεχασηνά γιελημεγιέ,  
μεμΦααήλ ή ίσσ ιεζεριντέ όλμπ, τισνγιατά ά-  
ζιμ νάμ πρακμάκ ιτζιν, βέ τατζιζλικτόντε  
κερι όλμάκ ιτζιν, ποϋ κι τεμπελλι ήν γιολ-  
τασσήτης, βέ ινσανά άζιμ ισκοντζε κεττι-  
ρίε.

Ίετζιντζισοϊβ κερέκτιε πιε καρ'ε μεσ-  
σρεπιγιέ βέ ταπααττιγιέ κιοττιβλιβκλερτόν κε-  
ρι όλμπ, τζανά κασαΦιτ, βε βιτζετλά χα-  
σαλήκ κεττιρενλερτόν σακινμάκ. Λάκιν πε-  
τζαρελικλήε βέ χασαληκλάε γιακαμηζά σα-  
ρηλητηγηντά, τατζιζλενίπ, σασσήπ καλμαλή  
τεί-



τείλιζ, Ἰλλα ἀττικλίκ ἰλέ ταγιανήπ, ἐλιμιζ-  
 τόν κελόν τζαπηκλήκ ἰλάν σαλαμασινή, γιά-  
 χοτ πῆρ νιζαμὰ κελμεσινὶ ἀραγιαλήμ.

Τιορτιβντζεσιῶ· Ἀλλαχῆγν πιζέ βερτιγῆ  
 γιάχοτ πιζιμ ἔμεγιμιζ ἰλέ καζαντιγιμηζ εἶ-  
 λικλιρὲ καναὰτ ἔτμελί ἴζ, βέ ταχὰ ζιατὲ κα-  
 ζάνμαδηγιμηζ ἰτζιν κασαφείλονιπ κιετζενμε-  
 λι τείλιζ. Τερκιμισὶζ ἀρζεβλέρ πιζιμ πιογι-  
 ῶκ τισσμανιμηζτιρ, ζιρα πιζι κάτιμ κιε-  
 τζουτιριελέρ, πιζτέ ὀλμαγιανλαρα ναῖλ ὀλ-  
 ματιγιμηζ ἰτζιν· βέ πῆρ ταρίκ ἰλόν πιζτέ ὀ-  
 λανγερίγν κεριφινὶ πιλέ ἀλμαγια πρακμαζ-  
 λάρ.



ΠΑΠ, 3.

Ἰελλερε ὀλάν πορτζλάρ.

§ 25. Πιζιμ ἰελλερε ὀλάν πορτζλαρη-  
 μιζῆγν πάζιση γιοκνιγε βέ ἀλασεβιέτιρ.

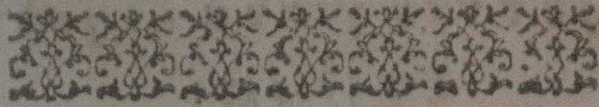
πά-







πορτζλαρή , ιχκιντζισιντέ μεβτζιύττερ έτμε-  
γιέ ταγερέ όλάν πορτζλάε .



"Έτμε με πορτζλαρή .

§ 27 . Πενλάε πιζε ταριΦ έτεε ιελλε-  
ρέ πιε τερλε ζιγιάν έτμεγελίμ .

"Ιστζ τερλε ιελλερέ ζιγιάν έτε πιλίριζ ,  
βιτζετλερινέ , μαλλαρηνά βέ εαγπετλερινέ .





Βατζήπ τέιλ πιε κίμσεγε βι-  
τζεττιέν γιανά ζιγιαάν  
έτελίμ.

§ 8. Κοσμεμζέγυν βιτζεττινέ ζιγιαάν  
έτιζ, όνθ έγερ ιολτιερίερ ισέκ, γιαραλάε  
ήσάκ, τιογιε ήσέκ, για σογιε ρεζιλ έτέρ ι-  
σέκ, γιαχότ πιε τερλβ πιε ταρίκ ιλάν ιντζι-  
τιε ισέκ. ( 1 )

"Ιμτι πίττιον πηνλαρτάν κερλ όλθπ,  
πιε κίμσεγιε πιε ιντζινετζεκ ήσς έτμελή  
τείλιζ.

Τζοτζεκλάε τζόκ τεφά γιανιντακιλερέ  
μάκσος ινάτ έτμετόν, γιαχότ μιετζαταλε-  
γιέ χερακετλεντιεμετόν, για κιετζεντιρετζεκ  
τζε-

\* (1) Σιογμά βδ ρεζιλ έτειλ ιτζισμδ τζανθ κασα-  
φελετιριε βδ ιντζιτιε τζάντα τευλ ιντζιτιε, βδ χαθαλαν-  
τιριε, όλτοϋ κι πιε άτάμ σιογοϋπ ρεζιλ έτλιγιντό κασα-  
σισηντακινίγν βιτζεττινέτα ζαράε, έτέρ.



τζεβὰπ σογιλεμετόν , γιάχοτ όγινατήπ σιο-  
γιμετόν , βέ κάργι ταχά τζοκ τερλῶ ταρι-  
κλέρ ιλόν κιωτζοντιμετέν πῆρ νυχσισπέτ κέ-  
γιΦ άληρλάρ , πάχσος κοντιλερτέν ζαγῆΦ  
όλῶπ , ιντικάμ άλάμαγιατζακλαρηνή σεζερ-  
λέρσε .

"Εμμα νάσηλ κέγιΦ άλά πιλιρ πῆρ κίμ-  
σε σάγιριλερινέ ζαράρ έτιπ , σιογῶπ σαγιμα-  
τάν ; Πῶ κέγιΦ κιέλλιγιγιμ γιακιοσηκοῆζ βέ  
ρεζιλτιρ . Χέμι ταχι τεχλικκελί πῆρ κέγιΦ-  
τιρ . τζῶνκι χέρ κιμ ιελέ κιωττιβλιῶκ έτέρσε ,  
κάτιμι κρεμαλήτιρ ζαράρ έπτιγι κίμσελερ  
έπτιγι κιωττιβλιῶκλερίγν πετελινι βέρμεσιγλερ  
τεγιῶ .

"Ονλαρη ζίατε ζαγιΦ πελλεμελή τείλιζ ,  
νίτζιν κι ιοΦκελωντικλεριντέ χελπέττε πῆρ  
γιόλ πελνερλάρ ιντικάμ άλμαγια . νάσηλ  
τιλκῆ καρττάλ κροσενῶγν γιββασῆ όλάν άγα-  
τζῆ γιακτήγισα . ( 1 )

Καλ-

( 1 ) \* Ου γέντιτζι μασαλή όκοῦ , όρατα τανγιατζάκ-  
σηγν ζαγῆφλάρ κουζετλιερετέν νάσηλ ιντικάμ άλτηγη-  
νῆ .



Καλτῆ κι πῆρ κίμσεγιε , πιζτῶν γιὰ ζανῶΦ  
 ὀλμῶσς , γιὰ κββετλί ὀλμῶσς , χέτζ πῆρ  
 τρελῆ γιακιοσηγῆ γιόκτρε κιοττιελιῆκ ἔτ-  
 μενίγν .

Ἴελ ἔττιγιντῆ πιλῆ σεβινμεσινίγν μιν-  
 σιπῆ γιόκ , πῆτα τζοτζεκλαρτὰ πῆρ ἀλυσ-  
 σιημῶσς κωσῆρτρε · πενλᾶρ πῆρ ἀτῆμ πῆρ κίμ-  
 σεγι ἰντζιτῆπ σιογιτιγυβῆ κιορτιεκλεριντῆ κιν-  
 λερλῆρ βῆ σεβινιελῆρ . Πάχσος πῆρ σεγιτῆ  
 ἀτζηνμαλή βῆ μεζ ἔτμεγιῆ τζαλιοςμαλήγιζ .  
 Σερτζῆ , καρτάλ κωσῆ ταβωσανῆ καπτιγιγν-  
 τὰ , ἀτζηνμὰ γερινῆ κινλῆρ ἰτεῖ , λακκιν σοβ-  
 γῆ νῆ ὀλτῆ , ὀνῆτα σαχῆν καπτῆι , κωτίτε ὀ  
 πελαγια ὀγρατεῖ . ( 1 )

Ταχῆ πῆρ κίμσε πιζῆ κιοττιελιῆκ ἔτσῆ-  
 σε ἰνττικὰμ ἀλμαλήμγιζ ; χάγιε πενῆγτα  
 μινασιπῆ γιόκτρε . Λακκιν ὀλμαζτὰν ἔββῆλ  
 κιοττιελιγῆ μεζ ἔτμεγιῆ τζαλιοςμαλήγιζ ,  
 γιόκ ἔγερ ὀλῆρσα , γιὰ μέρτζεσινε ἄΦ ἔτμε-  
 λῆ-

(1) Πουνοῦτα ὀκοῦ σεκιτζιντζῆ μασαλά κι , τανη-  
 γιάσηγ Ἴελ σηκλετ β : 7 γὰ ἰκκῆν ἔγερ κιουλῆρ ζεεκλε-  
 νῆρ ἰσῆγν , σῆντε νῆ πελαγια ὀγρατῆσηγν .



λήνιζ, (μπῆ χέπτισίντων ἐνί,) ὁ σιτζῆ,  
 γιάχοτ σερααττή ἐτέ πιλῶν κίμσενε βαρόνπ  
 ἀνῆρτ ἐττιομελήγιζ, βῆ πιζ κοντὶ παοσιμη-  
 ζῶ ὀττῶρῶπ σεραάτ ἐτμελί τείλιζ.

Πιζῆ Ζυγιάν ἐτονλερέ ἀφ ἐτμέκ, βῆ  
 κιοττιελίεχ γερινῆ ἐγίλικ ἐτμεγιῆ τζαλισημάκ  
 ἡνσανῆγν ἐτέ πιλτιγῆ ἀμελλερτῶν μπῆκ ζάτε-  
 σὶ βῆ μερτανεσίτιρ. Ὅλ ἐτζιλτῶν ὀλ Φαζιλ  
 πετῆρ, ὀλ κὶ ἀτατῆ ἐβλατλαρινῆγν χάγκισῆ  
 ταχὰ πιογιῆκ ἀμελί ἐτέρσε ὀνά πακσίσε ἐτμε-  
 γῆ κηγιμετλί γιζζιγῶ, μινασίπ ιβζερῆ τισσ-  
 σμανηνῆ τεχλικκετῶν κερτταρῶν ἐβλατηνῶ  
 παγιοσλατέ. (1)

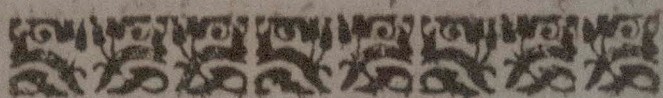
Πενῶγν ἀκσινεσὶ, γιάνε ἰνττικᾶμ ἀλ-  
 μάκ, νεχισισπέτ, βῆ τζαναβᾶρ ἰοσίτιρ·  
 τζαναβαρλαρίγν χεγιῆτῶρ κοντιλερέ πῆρ ἀζ  
 ζαράρ ἐτωὶ ἀντε τανῆπ ἡσηρημάκ. Τζοκ  
 τεΦᾶ ἰνττικᾶμ ἰοτζ ἀλανᾶ ταχὰ πεττῆρ  
 ζαράρ ἐτέρ, νάσηλ ζῆχε ἐττὶ ἰσῆ ἀττᾶ, πῆ

κὶ

(1) Πανουῶτα ὀχοῦ γιγνηρμιντζὶ μασαλτάκ κὶ ἰογρενῆ-  
 σηνγν τιοσσημανᾶ ἀφ ἐτμέκ, πάχουσοις κιοττιελίεχ γε-  
 ρινῆ ἐίλικ ἐτμέκ νάσηλ πιογιῶκ ἰσσίτιρ.



κι κεγικτὸν ἰοτζ ἀλμά σεπτεπινὲ ἰνσανῆγν ἐ-  
πέτι γεοσιρὶ ὀλτῆ. (1)



Βατζιπτέιλ πιε κίμσευιε  
ζαράε ἔτελίμ μαλιντὲν  
γιανά.

§ 29. Ἰελλερέ μαλιντὰν γιανά ζιγιὰν ἐ-  
τέριζ, χῆε χατζάνκι για ζοε ἕλάν, για ἀλ-  
τατμά ἕλάν μαλιντὲν ἔλιντὸν ἀλήρηζ, για-  
χοτ κοντινίγν χαπερὶ ὀλμακοῖζ τζαλάρηζ.

Τιβνγιατὰ χηροῖζ ἰομιντὸν πιε ῥεζιλ  
ἰοῖμ γιόχτρε, ὄλ ἔτζιλτὸν κερῆκτηε πῆ ἰοι-  
μί

(1) Γιγιγιεμί πιριντζὶ μασαλῆ ὀκευγιάσηγν, ζίρε  
ἕλ ζεμὰν τανηγιατζάκοσηγν ἰντλικάμ τζόκ τεφὰ ἰοτζ ἀ-  
λανά νέκαταρ ζαράε ἔττιγινί.



μι καζάνμαμανια τζαλιουσαλήμ .

Τερπιγιέ ιλέ πιογιωμίσος τζοτζοκλάρ  
 κοντίλικλεριντόν εττανιηλάρ , σαγιριλεριντόν  
 παρέα , γιάχοτ παοσκά πίες κιγιμετλί σέγι  
 τζαλμαγιά , λάκιν εΦάκ σεγιλέρ καπμαγιά  
 τζεσαρέτ έτερλέρ , σιογιλέ γεμίσος κιπί , τα-  
 τλή κιπί , γιάχοτ όγιέν κιπί , κέζαλικ πη-  
 νά ταγερέ σεγιλέρ .

Λάκκιν πηυλαρτάντα κερέκτιρ κερί όλ-  
 μαδιά· περιντζι , τζένκι ιελιντέτιρ , άζ όλμίσος ,  
 τζιόκ όλμίσος , βατζηπή γιόκ πίες τουρολου  
 κοντιμιζιγν έτινμεγέ . ικκιντζι , χιρσιζλι-  
 γίν κωσρεβ άζτάν παοσλάρ , τζογά κετέρ .  
 Νάσηλ κι όλ τερπιγεσίζ τζοτζοκ έββέλισε  
 σχόλιονταν κωττζοκ σεγιλέρ τζαλτιγιηντά  
 τερπιγιέ όλματηγι σεπεπέ , σόγρα ταχά πιο-  
 γιωκλερινέ έλ καττήπ , άζιμ χιρσιζ όλτβ ,  
 βέ έντζαμιντα καττήλτε έττιλέρ . ( 1 )

Τζοτζοκλάρ πίες σεγιέ σαγιμαζλάρ , έ-  
 βλε-

(1) Όνουντζοϋ μασαλή όκουτουγυγντά τεκμιλ άλνάρ-  
 σην , πεϋ κουσουροϋγν νερετεν πασπλαγήπ , νερετά



βλεριντόν κιζλι πιε σέγι κιοττιμεγι, κον-  
τιλερίγν ζάνν έτέρεκ.

Λάκκιν πῆ σαχι τέλιτιε, ζιρα άττα-  
λαρ γιαοσάρ ικόν έβλατλαρηγν μαλή-όλμαζ.  
Γ'μιτι έβλεριντόν πιε σέγι τζαλιμά, ιελτόν  
τζαλιμανήγν καρταοσήτιε.

Έρμα χέρον χηρσιζλιχτάν σακηνμαλή  
τείλιζ, ίλλα ιελίγν ίτιγνή πιλιγιμιζτέτε  
πιε μαλή κοντι έαγιμιζτέ τασημανήγν μινα-  
σήπη γιόκ.

Γ'μιτι έγερ πιε σέγι πελδερ έσάκ, γιά-  
χοτ πιρισί πιζέ πιε σέγι βερίπτε ένντάρ έ-  
σά, κηλίγν ίτιγνή τανητηγιμιζτά, πορτζ-  
λέγιεζ άνιτε σαχιπινέ βερμεγιέ.

Νεττιτζεγι πιε τερλεζ ίζιν τέλιτιε,  
πιζιμι όλμαγιαίν ζαττή κοντιμιζίγν έτελίμ.

Ταχι κερέκτιε χέρ πιε αλήσς βερισλε-  
ριμιζτέ, σατμαλαρτά, βέ σαττήν άλμα-  
λαρτά, βέ τεγιοσλερτέ χέρ πιε άλτατρατάν  
βέ χεραμτάν κερί όλαλήμ. Σατζητζή κίμ-  
σε μιεσσεριλερίγν τεβεκκελλιγιηνέ βέ άτζε-  
μιλιγιηνέ πακήπτα, παχατηντάν ζιατέ ιεμεκ  
βατζήπ τέιλ. Σαττήν αλάντα, σαττητζη-



γήγν ἀχμακλήγηνά , γιάχοτ νατζαρινά πα-  
 κήπτα , ( ζέρε πάζι βακήτ σαττητζή ση-  
 κλεττέ κελίστε , χέμαν κιοζιβνιῖ γιεμάε , )  
 μαλήγν χὰκ παχασιντάν ἐκοῖκ βερμέ μινά-  
 σήπ τέιλ .

Ἰφράτ ζιατέ κερέκτηε παρῆα σαγίμα-  
 λαετὰ , ταετμαλαετὰ , σαττηλάν , γιάχοτ  
 σαττην ἀληνάν μαλαεῖγν τιεβλιβλιεγντέ ,  
 βῆ σικκιερεῖγν τζεοσιπιντέ ( 1 ) βῆ ταχι  
 πενά ταγεελεετῆ , πίττιν χηγιανεττικλερεῖγν  
 βῆ ἀλταετμαλαεῖγν κιάλλιβγιεμ ἐκοῖκ ὀλμα-  
 σῆ λαζιμιντάντηε , βῆ ὀγιενλὰε ἰτζιντέ πιλέ  
 χέε πιε τερλε Φίτιν Φιτζερεκτάν βῆ ἀλ-  
 ταετματάν σακηνμαλήγιζ . Κερέκτηε χέε πιε  
 ἀμελλεερεμιζτέ , ἰεζ ἦλάν , τεμιζλίε ἦλάν ,  
 βῆ ἐμινλίε ἰλάν κετζινελίμ · κάργι τερλε ὀλβε  
 ἦσὰ κιαελὰε πίττιν χηρεσιζλήκτηε , βῆ κα-  
 ζανανὰ τζὸκ τεφὰ ζαράετα κεττιερελῆε , βῆ  
 ὀλ ζεμάν σαχιχλωνίε μονοσῆε τζεβὰπ κί τῆε  
 „ χε-

\* ( 1 ) Γιάνε τεμιζ ὀλοῦπ κὰλπ ὀλμαεασιντὰ , βῆ κε-  
 τζῆε παχάτὰ βερμεσιπῆ , γιάχοτ παρησστηγῖγν σικ-  
 κῆ ἰλῆν ἀλμαεασιντὰ .

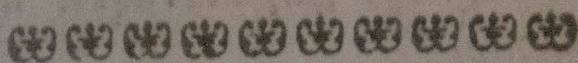


.. Χεράμ ἤλάν ἀληνάν ἔν πίττιβν κεππίκ  
 κεσιλίε . .

Ταχί κερέκτιε ἰέλ μαληνή ταγιημά ,  
 γιά πιε τρελῶ πιε ζαράε ἔτμευιελιμ , πά-  
 χουῦς πενλαρή κοντί μαλημηζτάν ζιατέ κιο-  
 ζετμελίγιζ .

"Αχιε κελάμ χέε κιμ πιλίε ἰτέ κι ,  
 ἰέλ μαληνά πιε ζαράε ἔττι , γιά ζορ ἔλάν ,  
 γιά ἀλτατμά ἤλάν , βέ γχίνε πιλίε ἰσέ γιά  
 βαζιφεσιζλιγιντῶν γιά κιοττιελιγιντῶν πιε  
 χίμσεγι ζιγיאνά ὀγραπτιγινῆ , κερέκτιε ὁ ἀν-  
 τὲ κερὶ ἄμεγιέ ἀλτιγῆ ζαττῆ , γιάχοτ ἔτ-  
 τιγῆ ζαράε ἔτὰ ἔτμευιέ . γιόκ κάργι τρελῶ  
 ὀλῶρ ἴσα , σικκῆ τζεβάπ βερετζεκ γιά πῆ ἰο-  
 μιερτέ , γιά ὅπιε ἰομιερτέ .





Κερέχτιε πίες χίμσευιε  
 ραυπεττιντέν γιανά ζα-  
 ράε έτμεμεμιζ.

§ 30. Ραυπέτ ινσανήγυν έγγ αλε, βέ έγγ  
 κηγιμετλι μαλίτιε. (2) βέ πίες χίμσε-  
 νιγυν πίες ατεμίγυν ραυπεττινι καλτηεμασῃ μα-  
 ληνάτα ζαράε έτμετόν, βιτζεττενάτα ζιγιάν  
 έτμετόν πεττέε της, χέμον κωντινι ιολτιεεμέ  
 ήλων περαπέρ.

"Ιμτι νάσηλ χέρ κεςίγυν καργιεττι βάρ  
 ήσα, ραυπεττινι σακλαμαγια, πίογιλετζε κε-  
 ρέχτιε σαγιεησινήγυν ραυπεττινέτε ζιγιάν έ-  
 τμετόν σακηνμάχ.

Σαι-

---

\* (1) 'Ανήν Ιτζίν Ιλιμταρῃγυν πίοισι σιογιλεταί, πίες  
 χαφτά άτζ τουεμαγ.ά καγῃλημ, λάκκιν πίες σαχάε ρε-  
 ζιλ τουεμαγια καγῃλ τεϊλιμ.



Σαϊριλερινίγν έαγπετλερινέ πέςς τερλε  
ζιάν έτε πιλίριζ .

Πιριντζισί . Πιοχτάν άττάρακ .

Ίκκιντζισί . Ίελίγν πίλμετιγν κερσε-  
λαρινή μενιτανά τζικαράρακ .

Ίστζιντζισισιϑ . Χαπέρ βεριπ άλειμέ  
τζαβτεράρακ , πίες άτεμίγν πασκά πίες άτέμ-  
καγιττιντέ σιογιλετικλερινί .

Τιορτιεντζισισιϑ , 'Ρεζιλ έτέρεκ , γιά-  
χοτ ζεβκλενέρεκ .

Περιντζισί . Πενά καρσή σίογιεπ σα-  
γιμαλάε έτέρεκ .

Πίττιεν πδ ιερλερτόν άζιμ μεκαετλικ  
ιλόν κερί όλμαλίγιζ . Πίες κίμσεγι ρεζιλ έ-  
τρεκ ιτζίν όλάν πιοχτάν , κερσελαριίνγν μπέκ  
πεττερίτιε . Λάκκιν σαχι κερσελαρή πιλέ  
μεγιτανά τζικαερμαλή τείλιζ , γιόκ έγερ να-  
τζάε ζεχε έτεε ίσε , γιάχοτ σιογιλεμετιγν-  
μιζτέ πασκά πίες κίμσεγιε πιογιέκ ζαράε ά-  
λβε ήσά , ό πασκά .

Τζοκ κίμσελερ πίες σεγιέ σαγιμαζλάε ,  
σάγιρη πίες κίμσε καγιττιντέ , ιερλερτόν έσ-  
σιττικλερι τζεβαπλαρι μεγιτανά τζικαερμα-

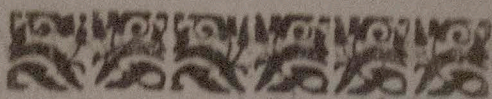


γῆ. Λάκκιν πῆτα μπῆκ ἄ ἦρ κιοττιβλιέκ-  
 τιβρ. Ζερα ἄζ κίμσελεριγν πιλτιγῆ σέγι τζῶκ  
 κίμσλερέ μααλίμ ὀλῆρ, ταχί τζῶκ ζα.  
 ραρλή γιαλανλᾶρ πῆ ταρίκ ὀλᾶν ἄλεμέ τζᾶβε  
 ὀλῆρ.

Βέ ἔγερ πῆρ κίμσονιγν για βιτζεπτιντῆ,  
 για μεσρεπιντῆ κινλετζέκ πῆρ σέγι πελῆνῆρ-  
 σα. πιογιλέτιρ τεγιῶ ὄνῶ ὀγινατμαλή τείλιζ,  
 ἴλλα τεχνατᾶ ἰογῶτ βερίπ τογετμαγια τζα-  
 λιοσμαλήγιζ, ἔγερ κατῆρ ἡσέκ. γῶκ κατῆρ  
 τείλισεκ, Βατζιπῆ ὄνῶ ἄτζιμάκ.

Κιῶλλιγυῖσμ μινασιπῆ γῶκτερ πῆρ κίμ-  
 σονιγν σάγιρη πειρινῆ σιογῶπ σαγιμασῆ, για-  
 χοτ ρεζιλ ἔτμεσινίγν. πῆ σέγι ρεζιλ ἴσῶ ὀλ-  
 τεκτᾶν μάατε, ἄπῆρ βέ χωριατλήκτηρ.  
 Γῆμι ἔγερ ζεχερ ἔτίπτε πῆρ ἄτέμ ἰλῶν μβτζα-  
 ταλεμιζ ὀλῆρ ἡσᾶ, χακιμιζῆ χαλιμλίκ ἰλῶν  
 βέ γιακιοσίκ ἡλᾶν σιογιλεμελίγιζ, πίπτιβν  
 σῆρτ τζεβαπτᾶν βε σιογιμετόν κερὶ ὀλμάκ  
 ἡλᾶ.





Ἐτμεγιέ ταγερέ όλαν  
πορτζλάρ.

§ 31 . Ἐτμεγιέ ταγερέ όλαν πορτζλα-  
ρημιζ πιζέ ταρίφ έτερλερ κατιε όλτωγυμιζ  
κατάρ έγιλικλερίγν έγγ πιογιγυβιθ πίες κα-  
ρέρ τζέμλε άτεμλερέ έτελίμ .

Σαγηνεσηνήγν μεμΦααττή ιτζιν έτμεγε  
μινασήπ όλαν άμελλεριμιζ , τζανηγιέτ βέ  
τοιγιέτ σατακαλάρτιε .

Βέ πβνλαρήγν τζέμισι όν τιδερτανέ .

Τοιγιέτ σατακαλάρ , γιετίτιε .

- 1 . Ἀτζλαρή τογιεράσιγν .
- 2 . Σβσαζμιοςλαρή καντιεράσιγν .
- 3 . Τζηπλακλαρή κεγιτιερίσιγν .



4. Χασαλαρή κιοζετέσιγν.
5. Μαχπός ολανλερίγν χαλινι χατ-  
τιρινι σβάλ έτέσιγν.
6. ΜισαΦιρλερι κονεκλαγιασίγν.
7. Ίολικλερι κιομέσιγν.

Γζανιγέτ σατακαλάρτα γιετίτις.

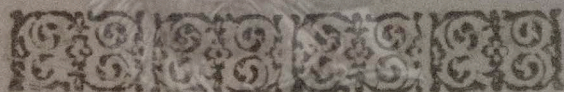
1. Χελισανέ ιουγέτ βερέσιγν.
2. Πιλκισιζλερι τσάριΦ έτέσιγν.
3. Κιναναχκερλερέ άκίλ κογιασίγν.
4. Άτζηλανμισσλαρή βέ ταρσηκλαν-  
μισσλαρή τεσαλλεβ έτέσιγν.
5. Σανά ζαράρ έτωλερι άτζηγιπ άΦ  
έτέσιγν.
6. Σικλετλερέ βέ ταρληκλαρά σάπρ  
έτίπ, ταγιανάσιγν.
7. Σαυλάρ βέ ιολικλερ ιτζιν Άλλα-  
χά ρετζά έτέσιγν.

Βέ ταχί σονότα πιλέσιγν κί, ιελέ έγι-  
λικ έτμετόν ταχά τατλή βέ ταχά τεμίζ έ-  
γιλικ γιόκτες. Πιε κίμσεγι κοντί σεπεπι-  
χιζέ μαμίρ κιορμέκ, όλα πιλέσν χοορνυτλ.



κλαρημηζήγν χέππισιντου τατλήτηρ .

Καλτῆ κι πῆρ κίμ.σευιε πῆρ μεμ.Φα.άτ  
 ετμέ γιολῶ τισοστιγυεντέ , κάτιμι κερέκτιρ  
 τερένι κάλπ ἤλῆ τῶττῶπ , ἀμελέ κογιμαρῆζ,  
 βῆ τζεκετζεγιμηῆζ πῆρ ἄζ ζαχμέτ ἰτζιν , γιά-  
 χοτ ῥὰς κελεκζέκ κιετζλίεκ ἰτζιν κορκῶπ ,  
 κερὶ κατζμαλῆ τεγίλιζ , ζῆρα ἔμεκλεριμιζιγν  
 ἰτζιρεττι πάτεχε σεζινετζεγιμηῆζ σεβίντζ βῆ  
 χοσσνετλίεκ ὀλατζάκ .



’ΟΓΙΜΑΚ .

ΤαραΦιγιέν πορτζλάρ .

’Ατταλαρά ὀλανλέρ .

§ 32 . Ἄλλαχά ὀλάν πορτζλαρημηζτάν  
 σογρὰ πιογιέκ πορτζεμῆζ ἄτταλαρημηζὰ ὀ-  
 λαν .



λανλέριε .

Πανλάρ βερτιλέρ πιζέ ιομιριεῖ . πουν-  
λάρ σάγ σελίμ καλμαμίζ ιτζίν κάτιμ καρ-  
γέτ έτερλέε . πανλαρτάντιε γεμεγιμίζ , έε-  
παμιζ , βέ κωσέρ πίττιεν έαχατληκλαρη-  
μίζ . πανλάρ πιζίμ πιογιγιεῖπ κατταρά κε-  
τζμεμιζ ιτζίν , χαττεσίζ μεζαϊκαλάε βέ έα-  
χατσηζληκλάε τζεκκερλέε .

Πε έγιλικλέε τζοκ πιογιεῖκ έγιλικλέε-  
τιε . βέ πιζτόντε πετεγιεῖ έγιβαζ πελμα-  
λήτιηραε .

Καλτεῖ κί πορτζλέγιεζ όνλαρά . πινιν-  
τζι , χελισανέ μεχαπεττι , γιάνε ιππιτα  
Αΰλαχῆ βέ σόγρα άτταλαρημιζτάν μαατέ  
πίε σεγι ζιατέ σέβμεμεγι .

Ίκκιντζι . χαλις σατικχανελιγιῆ . βέ  
μινασίπ τεΐλτιε πίε τακιχέ , έββέλαν βέ  
χάλεα άλτιγιμηζ έλλικλερι ένυτμάκ . Ίλλα  
κατιε όλτυγεμιεζ κατάρ τζαλισμαλήγιεζ ιγι-  
βαζινῆ έτμεγιέ , γιαρτήμ ήλάν , χεζμετλε-  
ριντέ πελυνμάκ ήλάν , χέρ πιε χεσσεε χο-  
σενυτλαντιηράρακ .

Ίστζεντζιεῖ . Σαχί κοντιμιζι κιστεζιεῖκ

πίλ-



πιλμεγι βέ ιττααττή . βέ πιογιμεμιζιγν  
 καλυεσινι έπτικλερι σεπεπέ , κερέκτιε καργέτ  
 ήλέ βέ κοντι κιογιμεμιζ ήβλέ έμιρλερινι έτά  
 έτελίμ . πενλαρτάν ζιατεσί ήλέ ιχτιράζ έτε-  
 λίμ . κοντιλερι ιντζιτιτζι άμελλερτόν βέ τζε-  
 βαπλαρτάν ήράκ όλαλήμ . άλτζάκ κιογιμε-  
 λιβλιέκ ήλόν ιογυτλερινι βέ τερπιγε έτμεκλε-  
 ρινι καπύλ έτελίμ . βέ κωσερλαρτάν κερ-  
 τβλμαμιζ ιτζιν έπτικλερι καζεπλερε σαμβε-  
 τανμακσίζ κατλαναλήμ .



Καρτασλαρημιζά βέ σά-  
 γηε χησημλαρημιζά ό-  
 λάν πορετζλάε .

S 33 . Καρτασλάε πιερί πιελερινι σαχι  
 υεχαππέτ ήλι σεβίπ , βέ χελισανέ καργέτ



ιλέ πιρί πιρλερινέ γιαρτήμ έτιπ , κάτιμ μα-  
 πευινλεριντέ τωτκέν ολμαλήτηελαρ , βέ πιρ  
 πιρινί κησκανήπτα , καρέζτιρ , γιαχούτ κι-  
 τζωμέτιρ έτμονίγν μινασηπή γιόκ , έγερ πίρ  
 καρτάσσ όπιρ καρταοστάν ζαράρτα τζεκέρ-  
 σε γκίνε ιουγιλέ ικκέν τερένι κάλπ ιλόν αΦ έ-  
 τμελί . Καρταοσλάρ μαπευινιντέ όλάν κα-  
 ρεζτόν ταχά πεττέρ βέ άζιμ Φεσατ έτιπζι  
 πίρ σέγι γιόκτερ .

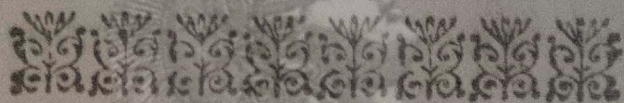
Πῶ μαχαππέτ , πῶ καργέτ , πῶ τωτ-  
 κενλάρ κερέκτιρ πετέλτζε πίττιον χησημλα-  
 ρήγν μαπευινιντέ πελινμαγιά .

Χότζαλαρα (Διδάσκαλοσλαρά)  
 όλάν πορτζλάρ .

§ 34 . Ατταλαρημιζά νέκαταρ πορτζε-  
 μέζ βάρ ήσα , χότζαλαρημιζάτα όκαταρ  
 πορ-



πορτζεμζ Βάρτηρ, ζέρε πιζι άλεά έτμε-  
 γέ τζαλιοςηράρ. "Ιμτι πονλαρά κερέκτιρ  
 πέρ όκαταρ μρχαππέτ, χοσσνβτλєк, ιττα-  
 άτ, βέ ιχτιράζ έτμέκ, βέ τζαλιοςμαλήγιζ  
 Φιρασέτ βέ καργέτ ιλον πιζιμ μεμΦααττη-  
 μηζ ιτζιν τζεκτικλερι ζαχμετλεριγν καρση-  
 λιγινη βερμεγιέ.

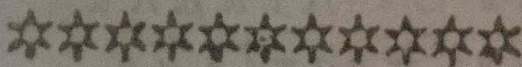


Έγλιχ έτιτζιλερε, για-  
 χοτ έλε γιαππησσανλαρα  
 όλαν πορτζλάρ.

§ 35. Πιζε, άζ βέ τζοκ έγλιχ έτονλε-  
 ριγν τζιβμλεσινι κεζάλιχ σεβιπ χοσσνβτλєк  
 κέττιρμελίγιζ, έλιχλερινι χατλιρτά τβτλєп,  
 βακτιγντά καρσηλιγινη έτμεγιέ τζαλιοςσά-



ρακ . ζερε μινκιερλίχ ρεζιλ βε ρετλι πιε  
 κισέρτερ .



Πιζτ έν πιογιέκ βέισσιέν  
 όλανλερε όλάν  
 πορζλάρ .

§ 36 . Κεζάλικ κερέκτηρ πιζτύν κεμαλ-  
 τών , ισιρατζτάν , βέ παγιατάν γιανά ισσιέν  
 όλανλαρά , ιχτιράζ βέ ιχτικκιάπ έτινελίμ ,  
 βέ χαζερδαρηντά έπλεπ έλά τερεπ , άλτζάκ  
 κιογγελλιελίχ ιελέ βέ πογιέν έγρ:λιγή ιλε  
 σιογιλεγελίμ .





Ζαπιτέ βέ Ἀταμλαρινά  
ὄλαν πορτζλάε.

§ 37. Ἀζίζ ιχτιραζή πορτζλίβγυιζ Ζα-  
πιτλερέ . βέ ιντζέ τεΦτίς ιλόν ναμσλαρινή  
βέ γιασακλαρινή ἐτά ἐτμελίγιζ . βί πινύγυ  
σεπετινέ γερινί τεττανλαράτα πιε ὄκατα  
πορτζλίβγυιζ . γιάνε μεμλεχκέτ ρεγιζλερινέ ,  
κετικλιλερέ , χακκιμπερέ , βέ ταχί σάγχε  
πινά κεζάλικλερινε .

Ζαπιτλερίγυ βέ Ζαπίτ ἀταμλαρινήγυ  
ἀγικλιγιντάντης ἀλεμίγυ ραχατληγῆ βέ κορ-  
κωσεζλίβγυ . Ἴμτι ἀλεμίγυ βέ χέρκεσιγυ τα-  
ραΦιγόν μεμΦαατῆ ιτζίν μπέκ λαζήμ , να-  
μσλαρή ιντζέ τεΦτίς ιλόν τεττελμαγιά .  
γιόκ ἔγερ πασκά τερελῶ ὄλερσα ὀρταλικ  
καρησσῆ , βέ ἀλέμ ραχατληγινῆ βέ κεγιΦι-  
νὶ καγῆπ ἐτέρ .

Βέ τζῶνκι ἀλεμίγυ ραχατληγῆ βέ κορ-



κρσβζλαγθ χιβζ ὀλμασινά , ἀλασεβί μεσα-  
 ρεφλάρατα λαζίμ . Ὅλ ἐτζιλτὸν κερέκτηρ  
 χερκῆς κοντί ταραφιντὰν γιαρτίμ ἐτίπ , ἐ-  
 μινλίχ ἰλὸν πετέλιγέ σαλγιανελερὶ βαλιγέ ἐ-  
 τὰ ἐτμεγιέ . ( 1 )

⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡⚡

Μεμλεκκεττέ , γιάνε χερκε-  
 σίγν βιλααττινὰ ὀ-  
 λὰν πορτζλαρῆ .

§ 38 . Χέρ κες πορτζλάτρε βιλααττινῆ  
 σε-

\* (1) Πού σαλγανελέρ τεβσιριλιτιγιντέ κερέκτηρ χέρ-  
 κες ὀτουρτουγοῦ πατισσαχληκτὰ καζαντηγῆ μαλῆγν ,  
 βέ ἐλιντέ πουλουανὸν μιουλκλερίγν σετελιγέ σαλγια-  
 νεσινὶ βερμεγιέ , βέ ἀλεσιντέ , ἐτνασιντὰ πὶρ ἰολτζι-  
 οῦ σακλανμαλήτηρ , μέσελα ὄν κογιουνού ὀλὰν πιρινὶ ,  
 γιοῦζ κογιουνού ὀλὰν ὄνουνδῦ , πὶγν κογιουνού ὀλὰν Γι-  
 ουζιουνιού βερμελίτιγλερ . γιὸκ ἔγερ πού ττάρικ ἰλὸν  
 τεβσιριλιμέγιπ , κίμι γιανὰρ , κίμι τοππουκτὰ κετζέρ  
 σε , πασστὰ ὀλανλέρ σηχὴ τζεβὰπ βερτζέκ μαχσέ  
 κιουνιουντέ .



σεβίπ , κάτιμι πινά έγγ πιογιόκ έίλικλερι  
έτμεγιέ . ( 1 )

Ράσ κελίπτε τιοςμανλαρτάν τουμοσυ-  
λιέπ μαχσερέ άλινατζάκτα όλέρσα , κερέκ-  
τιε κουτισί πίπτιν κεββεττιιλών σαχαπετλικ  
έτμεγιέ , πάχσας έγεε ικτιζά έτέρσε κοντή  
ιομριρνίτε κερπάν έτμελί .

Πδ σεγέ μονοσέε Γεμισίλτιε πιζέ όλ μετ-  
τιν άτταλαρημής , γιάνε Μιλτιάδης , Λεω-  
νίδ



(1) Ποϋ τεβιετέ κιοριουντιουγουνέ κιορέ, πίπτιον 'Ρου-  
μλαρτάν Σακκιζληλαρτάν ζιατέ μεμλεκκετινι σεβέρ  
γιόκ . πουνού πιε κίμσε ίνκιάρ έτέμεζ . Ζίσα χέρ τα-  
γήμ τζαλησσήπ μεμλεκκειλερι μεμφααττή ίπζιν μου-  
ζαγικά έτίορλαρ , βέ τουρλοϋ ταρικλέρ ίλέν , άμελλερί  
ίλεν παρλατήπ , βέ τουρλοϋ σχόλειονλαρ γιαππήπ , βέ  
φιλόσοφος ( ίλιμτάρ ) διδάσκαλοσλαρ , βέ γιαμάκ  
χότζαλαρ ( ύποδιδάσκαλοσλαρ ) κεττιρετίπ , τιουρλιού  
κηττάπ χανελέρ ίλέν τουατήορλαρ , ανηή τερί ίλέν κα-  
καζαυτικλαρηνή άτζημακσήζ μεσαροϋφ έτέρεκ , βέ με-  
μλεκκετλαρηνή ίλιμτέν τορτουροϋπ , 'Ελλάδαγιη, Γιάν-  
νε ρόϋμ τοπρακλαρηνή έσκι περισεσινέ κεττιρμελιέ ϊζα-  
λησσίορλαρ ' πουνάρκι χέρ μεμλεκκεττέ χέρ μελλετ-  
τέ λαζήμ .

Σίμτι σχόλειονλαρηντα Ιοϋτζ φιλόσοφος διδάσκαλος, δυ  
πεσεσ ύποδιδάσκαλος, βέ άληττή γιοϋζ σεγίρετ σακκίν έ-  
τίορλαρ .



νίδης ; βέ Θεμισοκλῆς , ( πονλαρῆγν γιγν-  
 τλιγινῆ σιμτικκί βακιντήγν καχραμανλαρήτα  
 ζιατεσί ιλῶν σαοσαρλάρ , ) βέ ταχί σάγιε  
 χεσαπσῆζ κίμσελερ , πονλάρκι μεμλεκκε-  
 τλερινίγν μωχαπεττι ἡτζίν κερπάν ὀλτου-  
 λάρ .

Παρισὴκ βακιντὰ κερέκλιε χέρ κες πη-  
 νὰ ρεζιλλικ ἔτμετῶν , γιάχοτ κιοττιῶ ἀμελ-  
 λερὶ ιλῶν καρισστηρηματῶν , σακηνσῆγν· πάχθ-  
 σες Φαζιλετλερὶ βέ χεζῆμεττιντέ πβλονμα-  
 λαρὶ ιλῶν παρλατήπ , βέ ἔμεκλερὶ ιλῶν μεμ  
 Φαῶτ ἔτμεγέ τζαλησσιμαλή .

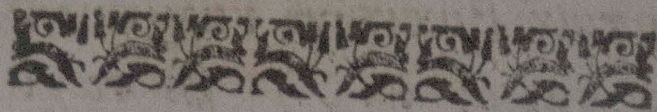
Το-

Ποῦ σερίσ ἀμελτέ ἀλτζάκ κιορβούνμεττιλερ Γιανγιαλι-  
 λάρτα , πονλαρῆγν μεμλεκκεττιντέ ἔσκητῶν περοῦ ἰ-  
 λίμ ποιλουνούος , βέ κατιμίτε ποῦ καρυεττι τζεκκερ-  
 λάρ · βέ πονλαρῆγν πιογιλῆ ὀλμασινὰ ὀλ χικμετλ-  
 Ζωσιμάδαισλερ σεπέπτιρ .

\* Λάκκιν Καυησερβηλερῆτε κερὶ ἀτμαλή τετλιζ· ζέ-  
 ρε πονλάρτα τερίν πιογιουντουροῦκ ἀλττιντὰ ἰκχέν·  
 γηδισμὶ πῆς σειετῶν περοῦ σχολεῖτον γιαπτιλάρ βέ με-  
 γιβὰ βερίος , βέ σίμλι ταχὰ πιογιούκ τερετζεγέ γε-  
 ττισστηρημεσινέτε τζαλησσιόρλαρ · βέ πονλαρῆγν πιο-  
 γιλῆ ὀλμασινάτα σεπέπ , ἀζίμ μετλερὲ λαυήκ , ραχ-  
 μετλικ , Σκεντερονλου Γερμανός τουρ .

Βέ





Τοσπλαρά ὀλάν πορτζλάε:

§ 39. Τοσπλαρά ὀλάν πορτζλαρή σιογι-  
 λεμεζτόν ἐββέλ, κερεκτιε τὸς καζανατζάκ  
 βακηττέ ἐτετζεγυμιζ μελαχαζελερι σιογιλε-  
 μέκ. ζίρα ἄσηλ τὸς πῆρ χαζνά τεγέρ, βε  
 κιοττιῶ τὸς τισοσμάντάν πεττέρτηρ.

Τὸς

---

\* Βε' Ἀλλαχῆγν κερεμι ἰλὲ οὐμάριζ κη πίττιουν ρουμ-  
 λάρ ποῦ ζίερ, ὀλουνάν μεμλεκετλερι ἰμρενίπ, βηλαα-  
 τλαρηνῆ ἰλίμ γιαταγῆ ἐτμεγυιέ τζαλησσατζακλάρ, βε  
 ὀλζεμαν σάγερ μιλλετλερτέν ἄζμινετῆ, βε τιουνδια-  
 νῆγν πὸς ἀγρηλιγῆ τεῖλετζέκ τεῖληζ, σημητικῆ τε-  
 τετικλερι κηπῆ, Νέμσε μενσοῦρ Βεϊκάρδος χεκκίμ,  
 χεκκίμ κηταπλαριντά πιζῆ ποῦ ἰσίμ ἰλὲν ἀγγάρ βε  
 Γάσπαρης τζηχανναμέ γιαζητζήτα χατηρὲ κηττηρηπ  
 πιζὲ τζεβάπ τσχαντηρηρ, ἴλλα λουλάμὲ βε ἀκηλλῆ μηλω



Τὸς καζανμασίιτζιν.

§ 38. Ἰμπτι ἐββέλι παστάν κερέκτιρ ἐ-  
γι βέσαλίχ κίμσελέρ ιλέ Τὸς ὀλαλήμ. Κιοτ-  
τιῆ κίμσελέρ ιλάν κονσσαν κόλαγιτζα κιοτ-  
τιελικλερέ ἀλησσῆρ . ἀνήν ιτζιν τέρ μινσ-  
σῆρ τζεβάπ . Σιογιλέ πανά κινάιν ιλάν  
κονσστρυγγῆτα , νέ τερλιῆ ἀτάμ ὀλτρυγγ-  
γῆ ασνά χαπέρ βερεγιμ . (1)

Ἰκκιντζισί Φεχιμαίζ ἀταμλαρτάν κερῆ  
ὀλμαλήγιζ , ζίρα πονλάρ χιλλεσίζ , ἀκίλ-  
σηζλικλαρῆ σεπετινέ σηρλαρηνιζῆ τισσαρῆ  
βερίπ , πιζέ τερλιῆ ζαράρ ἐτέ πιλιρλέρ , χέ-  
μι ταχί γιόκ χέμιν σηρῆρηνιζῆ σακλαγια πι-  
λιν-

λετλερτέν σαγιληῖπ ἐσκικκί κηπί , ὀνλαρῆγν τζεβαπ-  
λαρηνῆ φασιγὰ τζηκαρίπ κεντιλερῆ οὔτταντηρατζά-  
γιζ .

\* (1) Ἰκκί κιοττιοῦ κίμσενιγν μαπεγνινντέ σαγλάμ  
τοσλοῦκ ὀλμάζ , νέτα πῆρ ἐγνίγν πῆρ κιοττιουνοῦγν  
μαπεγνινντέ ὀλοῦρ , ἄλλα ἰκκί σαλίχ κίμσελερῆν μα-  
πεγνινντέ σακκίν ἐτέρ . Ὁλ ἐτζιλτέν τζαλησσμαλή  
κεντίγν κιοττιοῦ ἰσῆ κεντιγγῆ τισσελμεγῆ , γιάχοτ  
τοσοῦγν κιοττιοῦ ἰσῆ πῆρ ἐμιννῆ βέ σαληχηνῆ πούλ  
μαγιά .



λουλερί τός έτινιμελίγιζ , ἴλλα ταχί ικτιζά  
βακτηντά έγί ιουγτλέρ βερίπ , μεμφαατλή  
κασαχατλάρ βερουλερίτα .

Ιστζιουντζισσιῶ ταγιτητζή βε Φερσλι ὀ-  
λανλαρτάν κερὶ ὀλμαλήγιζ . Ζίρα ὀνλαρῆγυ  
τοςλγῶ τέζ σιογιεννίερ · τατλή βε χαλήμ  
μεοσρεπί ὀλανλέρ ἰλῶν τός ὀλμαλήγιζ . Ζίρα  
πενλάρ κησῆρτα έτέρσεκ κατλανῶ πιλιελέρ .

Τιορτιουντζισσιῶ ζίατε κιάρ σεβιτζιλερ-  
τῶν κερὶ ὀλμαλίγιζ , ( τ ) πενλάρ πασ-  
σκά π'ε σεγιέ πακμαζλάρ , χέμον κεσελερινέ  
κισωί πιλιελέρ . τοςλῆκ τοςενῶγυ σαχί μεμ-  
Φααττινῆ ἄραρ κημσαλέρ ἰλῶν ὀλμαλή . Ζίρα  
πενλάρ Βάκτι χατζεττέ γιαρτήμ έτμεγέτε  
τζαληοσηελάρ .

Τοςλάρ πῶ τιερλιῶ σακηνμαλάρ ἦλῶν  
καζανηλτικλαρηντά , ὀλζεμαν κίμσε τοςεντῶν  
χοοσνῶτσῶζ ὀλκτζῶκ τέιλ . γιόκσα κάργι  
τερ-

\* (1) Πῶ κιάρ σεβιτζί τοςλάρ Ιουτζέ ντακσίμ ὀ-  
λουελάρ , πηριντζησι σουφρά τοςτουνά , Ικκιντζησι έγί  
νκισῶν τοςουνά , Ιουτζιουντζιουσιῶ πακσίσε τοςτουνά .  
πῶνσῶγυ Ιουτζιουντζεττε ζίατε σακηνμαλήγιζ .



τερελῶ ὀλέρσα , γιαληνήζ γιασσαμὰ πίνυ κατ  
 ἔγίτιε .



Τοσλαρὰ ὀλάν πορτζλάε .

§ 41 . Νέκαταρ ζιατέ σακηνμαλή ἡσάκ  
 τὸς καζανμὰ βακτιντά . ὄκατάρτα καργέτ  
 ἔτμελίγιζ ἔγι τοσῶ καζαντηγιμιζτά , καγῆπ  
 ἔτμεμεγε .

Τοσμεζὰ πριντζὶ πορτζεμῆζ , ἔλι-  
 μιζτὸν κελτιγῆ κατὰρ ἔγιλιχ ἔτμέκτιε , ἰκί-  
 ζαλαριντά γιαρτήμ ἔτέρεκ . σασῶπ τσοσμε-  
 λεριντέ περαπὲρ τζαλησσάρακ . κοντινὲ κε-  
 τερλί ζατλαρτὰν κερὶ ὀλμὰκ ἰτζίν ιογῶτ βερέ-  
 ρεκ , κωσβελαρινῆγυ τογρεβλμασηνά καργέτ  
 ἔτμέ ἰλέ .

Ἰκκιντζὶ πορτζεμῆζ , ἐμὶν βὲ Φιρασε-  
 τλί ὀλῶπ , σιελαρινῆ τισσαρῆ τζηκαρματὰν ,  
 γιάχοτ γιαραμαζλήκ , γιὰ σαγηκησιζλήκ



σεπετινὲ ἐλὲ βερμετὸν σακινμάκ .

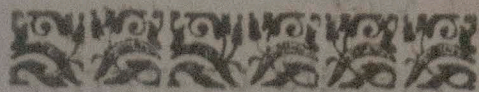
Ἰστζιντζιῖ πορτζεμῆζ κωσρενά κα-  
τλανμάκ . Χέρ κες κωσὲρ σαχιπίτιε . Τζέν-  
κι χέρ πιε ἀτέμ . ἀρζελάρ σαγιριλερί κωσρενά  
κατλανμασινῆ . κεζάλικ κωντισίτε ἰελλερίγν  
κωσρενά κατλανμαλήτηρ . Καλτέικι ἔγερ  
πῆ σέγι κερὲκ ἰσὲ πίττιν ἀτεμλέρ ἰλὸν ἔτμὲκ ,  
νέκαταρ ζιατὲ κερὲκτιρ τοσλαρημιζὰ ὀλ-  
μασῆ .

Λάκκιν κωσρελαρήγν σεκλί Φέχμ ὀλ-  
μαλήτηρ . ἔγερ κιοττιῖ ὀλῆπ , ἰρζὰ βὲ ῥαγ-  
πεττὲ ζῆτ ὀλῆρσα , γιάχοτ Φεσατλή γιβεκ-  
τὸν ζεχε ἔτέρσε , γιὰ γιαραμάζ Φικκιρλερτὸν  
σατιρ ὀλῆρσα , ὀλζεμαν πιογιλὲ τὸς πιζὲ λα-  
ζῆμ τεγῆλ , βὲ τέρκ ἔτμελίγιζ ὀνλαρῆ .

Βὲ λάκκιν ἔγερ ποσλαρημιζῆγν κωσρε-  
λαρῆ ταπαὰτ χαΦιΦλιγιντὸν , γιάχοτ χέγι  
ἔτινμειντὸν τεβεκκελλιλικ ἰλὸν ὀλῆρτα , πιζι  
ἰντζιτίρσε , ὀλ ζεμὰν πῆ κωσρελαρτὰν Φαρίκ  
κελμελερί ἰτζίν ἰογῶτ βερμελίγιζ . βὲ γκίνε  
μέσελα τογρελμαζλάρσατα , τοσιγῶν πιο-  
γίικ τεμελλερί πελεντρυγντὰ , ὀ κωσρελαρι-  
νά κεμλικσιζ σάπερ ἔτμελίγιζ .

ΤΕΡ .





ΤΕΡΠΙΕΛΙ ΜΕΣΣΡΕΠΙ  
ΤΑΣΣΗΜΑΝΗΝ

ΚΑΝΟΝΛΕΡΙ .

ΕΒΒΕΛ ΚΑΠΠΗ

§ 40 . Ίνσανλάρ μαπτεγινιντέ γιαοσαγια  
τζακ όλτρυγμδζ σεπεπε , γιόκ χέμεν Φαζι-  
λετλιν πορτζλαρηνή ίογρονμέκ κερέκτιε , κιοτ-  
τιδ κιμσέ κιπί ρετλί όλμαμακ ιτζιν , Ίλλα  
ταχι κερέκτιε τερπιελι μεοσρεπ ταοσημασηνά  
βατζιπ όλανλεριτέ πιλμέκ βατζιητηντάντηε ,  
τερπιγεσίζ βέ γιοριδκ κατταρηντά σαγύλμα-  
μαμηζ ήτζιν .

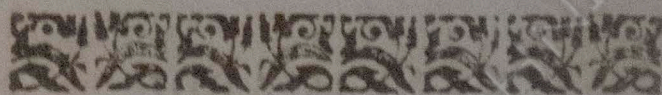
Χάκκων χοριαττάν βέ έμάρ ιτζινέ κίε-

με-



μεμίσσας ἀτεμνῶν, ταχὰ ἀγῆς βὲ τιτσινιλί-  
τζι πῆρ σέυι γιόκ.

Ἰμτι τερπιελὶ μεσορεπίγν ἄσηλ πορτζ-  
λαρῆ πῆρ ἄσσαγιτὰ χαρπιλικὶ ἰλὲ σιογιλεγε-  
τζεχλεριμίζτιε.



᾽ΟΦΙΜΑΚ . 1

Τεμιζλικὶ ἰτζίν.

§ 43. Πριντζι πορτζεμῆζ τεμιζλικίτιε,  
πινῶ χέρ κιμ σακλαμαγιὰ καργιῆτ ἐτμίζσε,  
σαγιριλερινὲ τιτσινμὲ κεττιριπ, τατζιζλων-  
τιριε.

Πινῶγν ἰτζίν σεράτ βὲ ἔλλερ κάτιμι Τε-  
μιζ ὀλμαλή, βὲ χέρ σαπάχ γεγικαντηκτάν  
μαατὲ, ἔγερ ἰχτιζὰ ἐτέρσε πῆρ κὰτζ τεΦὰ τα-  
χὰ γεγικανμαλή.

2. Σατζλάε γιακροσηγῆ ἦλάν ταραν-  
μῆσ



μῆσς ὀλμαλῆ , βέ πιαστὰ κεχλὲ πυλθνιμαλῆ  
τείλ .

3 . Τηρνακλὰρ σῆχκ σῆχκ κεσιλημελί-  
κι , ιτζιντὲ πιρ κίρ Φελάν κιοριένμεσιγν .

4 . Τισλὲρ κάτιμι γεγικανῆπ τεμιζ ὀλ-  
μαλῆ , τζῆνκι πάχσους κιερί ὀλτρυγντὰ Τέζ  
τζιβριερίερ , βέ κιοττιῖ κιοττιῖ κοκαεράτα .

5 . Ρέπαλαρ κάτιμ κιερί ὀλμαλί Τείλ ,  
βέ ταχί γιεττήκ βέ ταρταγῆν ὀλτρυγντὰ νι-  
ζαμὰ κελμελί .

6 . Πάχσους κιορνέκ βέ ἀνττερί γιά-  
κασῆ τεμιζ ὀλμαλῆ , βέ χέρ κερ κερ γέτ ἐ-  
τμελί κιερετμεμέγι . Τεπιγιντὲ  
σῆχκ σῆχκ τεγιοσμελί , ζιζι κιερίερ  
κεχλεγὲ τεπτίλ ὀλέδ .

7 . Τζοραπλὰρ βέ παπυτζλὰρ τοζτάν  
βέ τζαμηρτάν τεμιζ ὀλμαλῆ , τελικ γιάχστ  
σιοκκίικ ισέτε νιζαμὰ κελμελί .

ο . Νεττιτζεγι ιζζεριμιζτὲ κιοζὲ πατ-  
τατζὰκ πιρ σέγι ὀλμαλῆ τέιλ , νέτα ἀγζι-  
μηζτάν , νέτα ῥεπαλαρημηζτάν κιοττιῖ κοκὲ  
τζικμαλῆ .





ΟΓΙΜΑΚ. 2.

Τερεματά, Όττερεματά,

βέ Γιορ, ε μετέ όλαν

εσ λ ε π λ ε λ ε χ ι τ ζ ί ν.

§ . 44 . Για όττερερεκω, για άγιακ ιε-  
ζεριντέ τερερεκω, γιαχουτ γιοριερεκω, ινσαν  
κατιμι τουρεδ ολμαλή, πάχουσε παουσηνē  
ντιε τεττμαλή, ιουγυνε έγυπ, γιαχουτ ιο-  
μυζλαρη ιεζερινε πρακμαλή τέγιλ.

Πιε κίρσε άγιακ ιεζεριντέ τερερε ικων,  
πάχουσε κοντιντων πιογιεκλεριγυ χεζερεντα,  
πελιω ικκι άγιακ ιεζεριντέ τεττμαλή, βέ πιε  
άγιαγυ ιεζεριντέ γιαμπηρη τερεμαλή τέιλ,  
νέτα τεβαρά, για τραπιζηνά, γιαχουτ σαν-  
τάλυιαγια, βέ ταχι σάγιρι πενα κεζάλικλε-  
ρινε γιασλανμαλή.



Ταχὶ σαγιειλερινὴν χεζερυντὰ ὄττρε-  
 φουβ̄ γερετὲ , πεληγὶ τουρεθ̄ τριμαλῆ . γιατ-  
 μάτης , ἔζανμάτης , γιάχοτ τιονὶπ̄ τισσεκ  
 ἰζερινὲ , γιά ἔλ ἰεσοντὲ τερμάτης , ἔτμελί  
 τέιλ . Κεζάλικ ἀγιακλαρινήτα πιε̄ πινὲ  
 πιπτιοσίκ , γιά παυτάσς κερμά , γιάχοτ ἔ-  
 ζατμά , γιά τίζι τίζ ἰζερινὲ κογιμανῆν μι-  
 νασηπῆ γιόκ .

Γιοριμετέ , σιτζεραμανῆν γιάχοτ σε-  
 γιετμονῆν γιακιοσιγῆ γιόκ , ἴλλα κερὲ βέ  
 ἔσλεπλῆ γιοριεγιέρεκ , ἀγιαγι τζοκ γιετζέ  
 καλτιερμακσῆζ , βέ τζοκ σαματτὰ ἔτμεκσίζ ,  
 ταχὶ γέε ἰζεριντὲ σιεριεγιὶπ̄ τζιετμακσῆζ  
 κετμελί ἴζ .

Ταχὶ κιοττιῆ ἀτέττιε γιοριέρεκ σαλ-  
 λανμάκ , γιάχοτ πιε̄ σέγι ἐκκέρ κηπὶ ἔλλεριν  
 βαρηπ̄ κελμεσί .

Γιολτὰ πιε̄ κίμσεγε ῥὰς κελτιγιμιζτὲ ἔ-  
 γερονῆ κερμελί τέιλίζ , ἴλλα κερὶ τρεθ̄π̄ γιόλ  
 βερμελί .

Ταχὶ πιε̄ σεντὸν πιογιγενηῆ καρσηλα-  
 τηγιγτὰ , μπέκ τζελεπιλίκτης π'ε̄ ἄζ κερὶ  
 τζεκιλμέκ , γιολτὰν σελέ σερεπὲ σαβσεμασῆ



ιτζίν .

Κοντιγτόν πιογιόκ ιελόν γιολτά κεττι-  
γιγτέ , κερέκτις κάτιμι όνά γιολδγν έγισινί ,  
γιάχοτ σάγ ταραΦή βερμέκ . βέ έγερ ίετζ  
ισσωνίζ όρεττατάν ό κετμελί . Λάκκιν τάρ  
σοκκακλαρτά μπέκ έγι γιόλ , τρβάρ τυπίτις .

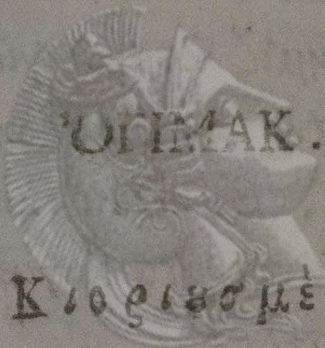
Βέ πίες ταχά πιογιόκ ιελόν κετέρ ισέγν ,  
ίζέτ ιτζίν πίες παρτζά κερί καλάσιγν , βέ  
χέτζ πίες κίτμεγιεσιγν . έγερ ό τρέρε πίες ή-  
λόν λακκηρετήτα έτέρσε πίες άζ κεριλενέσιγν ,  
σιοχπετλερινί έοσίτμεμεκ ιτζίν .

"Έγερ πίρισι πιζέ σελάμ βερίρσε , πορ-  
τζλόγιεζ πίζτε σελαμινή καρσηλαμαγιά .  
βε πιζτόν πιογιεκλερέ κερέκτις . σελαμή πιζ  
όνλαρτάν έββέλ βερμεσί , λάκκιν σότα χατ-  
τιρετέ όλμαλήκι , έββέλ σελάμ βερμέκ γιά  
πιζτόν ζιατε πιογιόκ βέ μανσήπ σαχιπί κίμ-  
σελερε όλμαλή , γιά ζιατε πιλτιγηνμίζ κίμσε-  
λερε . ζιερα γιολτά κετζονλερίγν χέπισινε σε-  
λάμ βερίπ σελάμ άλμάκ , κεπάτ ίοσίτις .

"Έγερ έας κελίπτε πίρισι ίσέρσε γιολτά  
πιζέ σιογιλεμεγέ , γιάχοτ τίζ όνά , κερεκτις  
ίπίτίτα τζελεπί ταρίκ ήλόν σελάμ βερελήμ ,  
γιοκ



γιοκ ἔγερ πιζτὸν πιογιὸκ ἰσὲ πελιμιζι ζίατε  
 ἔγελιμ , βὲ πάτεχρ σιοχπεττί ἔτελιμ . βὲ  
 κοντισὶ ὄραταν σαβροσμακοῖζ γιολεμζὰ κιτ-  
 μελί τείλιζ .



ΟΥΓΙΜΑΚ . 3 .

Κιορισμὲ ἰτζίν .

§ 45 . Οὐμὲρ σαχιπιδικτὸν πόρετζτερ  
 πιζὲ , κελίπ πιζιμ ἦλὸν κιορισσοκλὲρ ἦλὸν ,  
 βαρῆπ πίτζτε κιορισμὲκ . λάκκιν πιζτὸν πιο-  
 γιοκλὲρ ἦλὸν , πιζ ὄνλαρτὰν ἐββὲλ βαρῆπ ,  
 κιορισσομελίγιζ .

Ἰὲλ ἐβνὲ κιοριγιμιζτὲ , χεζμετκιαρὰ  
 χαπὲρ βερμεκοῖζ , ( ἔγερ χεζμετκιαρὴ βὰρ  
 ἦσὰ . ) γιάχοτ ἔσὲλ ἦλὸν σαματτὰ ἔτμε-  
 τον καππηγῆ βερμακοῖζ , ἰτζεσὶ κιοριμελί τεί-  
 λιζ .



λιζ , βέ έγεε τεκεάρ βερεμάγια ικτιζά έτέρε  
σε πρακμαλή πιε παρτζά βακίτ κετζσίγν .

Ίτζερε κίριγν τεγιε τεκλιΦ έπτικλεριν-  
τέ , έγεε καπή καπαλή ήσά , έσβλ έλάν σα-  
ματτάσής άτζήπ , κερτικτόν σόγρα γκίνε έ-  
σβλ έλάν ιορτμελί ίζ . Πέ μεκαετλικ κερεκ-  
τιε κερτιγιμιζτέτε τζηκτιγιμηζτάτα χατ-  
τηρημηζτά όλοσούγν .

Κιορισσετζεγιμιζ άταμά γιακλαοστηγι-  
μήζ βακίτ , κερέκτηε άζ βέ τζόκ παγιασηνά  
κιορε ταππηναλήμ , βέ κελίπ κιορισμεμιζή  
τζελεπί βέ πόρτζ άλττηντά κογιετζε τζεβα-  
πλάε ήλάν ίφατέ έτελίμ .

"Έγεε γιανηντά σαγιε κίμσελέρε πελθ-  
νέρσα , χεε κεσε γιακίοςάν σελαμή βερεμε-  
λήγιζ .

Όνλαε τεκλιΦ έτμεκσίζ όπτηεμαλή  
τείλιζ , βέ τεκλιΦίτε ικχιτόν ζιατέ έπτιεμε-  
νίγν μινάσηπή γιόκ .

Όπτηετθγεμμεζτάτα έννά γερε όπτουε-  
μαλήγιζ . βέ έγεε έβ σαχιπί ικχι τεΦά τα-  
χι τεκλιΦ έτέρεσε , όλ ζεμάν πιογιόκ γερε όπ-  
τηεμασή μινάσήπ .



Ὅττωρέκοντε πίττιν γιακιοσιγῆ ἤλάν  
 βέ ιχτιράζ ἤλάν τερμαλή · βέ ἔγερ κιορισ-  
 στικυερμιζ ἀτέμ πιζτῶν πιογιῶκ ἡσέ , κιο-  
 ρισομεμιζιγν σεπετινῆ ἰφατέ ἔττικτῶν σο-  
 γρά , πίζ τζεβαπῆ καπατμαλήγιζ · γιῶκ ἔ-  
 γερ κοντισί τεκλιφ ἔτέρσε , ὄλζεμαν παοσλα-  
 μαλή σιογιλεμεγιέ .

Μασλαχάτ πιττιρμέ ἰτζῖν ὄλάν κιο-  
 ρισομελεριμιζτέ , ιμκιακῆ ὄλτεγῶ κατάρ , κε-  
 βέκτιρ λαζῆμ ὄλάν ἄτζῖκ λάφς ἤλάν βέ  
 χαρπιλῆκ ἤλάν ἰφατέ ἔτμεμιζ , βέ πῖρ ἄζ  
 τρεσπ τζεβάπ κιοζετμεριζ · βέ ἔγερ ιχτιζῶ  
 ἔτέρσε τεκράρ τζεβάπ ἔτρεκ , ἄζιμ ιχτιρα-  
 ζῆ βέ γιακιοσῶν καραρῆ σακλαμαλήγιζ ,

Σαατέ κιορισομελερτέ καρερλι ὄλμαλή-  
 γιζ , γιάνε βακητῆ ἔζατμαλή τείλιζ , πάχε-  
 σος μαοσακατλή κίμσελερτε · βέ τανητιγι-  
 μιζτάκι γιαλινῆζ καλμαγῆ ἰσέγιορλαρ , πρα-  
 κῆπ ἔσλεπ ἔλάν σαβσομαλήγιζ .

Πιζτῶν ζιατέ πιογιῶκ ὄλάνλερι , κω-  
 τιλέρ πῖρ νιοσῶν ἔτρεκσιζ πρακῆπ κετμελι  
 τείλιζ .

Ἄργηλατζῶκ βακιττέ σελαμλαρῆ τζε-



τιτ'λεγιπ , παγιασινά κιορέ ταππινμαλή,  
 βέ έγερ κοντι καλχηπ πιζι κιοντιουριουτζι  
 τζικατζακ ολέρσα , ρετζα έτμελήγιζ ζαχ-  
 μετ τζεκμεσιγν τεγιθ . Πθ ζικε ολθανλαρη  
 πιε εβτω οπιε εβε σαβσματοάτα έτμελίγιζ,  
 έγερ κοντισι πιζιμ ήλέν περαπέρ κετετζεκ ο-  
 λέρσατα .

Κιορισμέ βαχτηντά ζίατε βυκθφ ολ-  
 μαλήγιζ γιανημηζτά πηλθυάν Γιαζιγια μιτ-  
 τααλλικ ολθανλαρη πάκμαραγια , νέτα έλιμιζέ  
 κιττάπτηρ . γιαχουτ πασκά πιε σέγιτιε αλιπ  
 πακμαλήγιζ . γιόκ έγερ ζίατε τεκλιφσιζ το-  
 σμεθζ ισά , ο πασκά .

Σάγιρι πιε χίμσε πιζιμ ήλέν κιορισμε-  
 γέ κελτιγιντέ , πεκλεττιριμελή τείλιζ , ίλλα  
 καργέτ ήλέν ιτζεσι αλμαλήγιζ . γιόκ έγερ  
 σιογιουμιθσ βσάκ , γιαχουτ ονθγν καρσησινά  
 τζικμαγια γιαχισμάζ πιε εβπα ήλάν πηλου-  
 νέρσακ , για νατζαε πιε χεζμεπτε ήσέκ , έ-  
 γερ πιουγιλέ πιε σέγι ζεχε έτέρσε , τζεβάπ  
 βερμελι βέ ρετζα έτμελήγιζ πιε αζ σάπρε έ-  
 μεσινέ .

Πιε μανσιπ σαχιπι κιοριετμεγιέ κελτι .



γιντέ, ότανήγν ιογγεντέ, γιάχοτ βερτιβάν  
 παοσηντά, γιά καπή ιογγεντέ, παγιασινά  
 κιορέ καρσηλαμαλήγιζ.

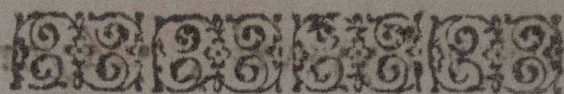
Έγερ πιζιμ ιλέν πίες χαλτέ όλεπ, πιζ-  
 τόν τζοκ πιογίεχ όλμάοσα, γεττισσίε κελ-  
 τιγιντέ όλτρυεμβζ ότατά άγιαγά καλκ-  
 μαμήζ.

Τόστζασινα καπέλ έττιχτόν σόγρα,  
 γιερίγν έγισινέ ότθεμασινά ΤεκλίΦ έτίπ, πίζ-  
 τε γιανηνά ότθεμαλήγιζ.

Έγλωμεμίζ μαπεγινιντέ, λαττιΦλι-  
 κλέρ ιλέ βέ μακπέλ ταρ κλέρ ιλέ κονβοσέπ,  
 χέρ τιτσινμέ κεττιρετζέχ χερακκετλερτόν  
 σακηνμαλήγιζ.

Κουτισί ιζεγίπτε κιτετζέχ όλτρυεντά,  
 γιακιοσάν χοοσνελεκλαρή έττιχτόν σόγρα,  
 γιανή σηεά κετίπ, καπηγυή άτζμαλήγιζ. βέ  
 έγερ πιογίεχ κιμσέ ισε σοκκαγάτα τζικκήπ,  
 όλ κιμσε όραταν σαββοσέντζαγια κατάρ πε-  
 κλεμελήγιζ.





ΟΓΙΜΑΚ . 4 .

Κονισμαγιά ιτ ζίν .

§ . 46 . Κονισμαγιά κιετιγιμιζτέ ίληκ  
ίπτιτα έβ σαχιπινέ, βέ πάατε όρατα πβλβ-  
νανλαρήγν τζιέμλεσινε γιακιοσάν σελαμη βε-  
ρελίμ .

Όπθεμαγιά τεκλίφ όλβνδελάν σογθα,  
έτνά γερέ πακμαλίγιζ . βέ ιελίγν γερινέ ότ-  
θερμανήγν μινασηπή γιόκ , ταχί έγερ τεκλίφ-  
τε έτερλέρσε χοοσνβτλέκ ταρικλερι ήλεν ίστε-  
μελί τεγίλιζ . γιόκ έγερ τζοκ τεφά τεκλίφ  
έτερλέρσε , ό πασκά .

Έγερ , ιτζερί κιετιγιμιζτέ , πιρ σιοχ-  
πέτ κεσιλτί ήσε , ρετζά έτμελίγιζ τζεβαπή  
τέρκ έτμεσιγλερ , πίζ σιοχπεττίγν νέ μασλα-  
χάτ ιτζίν όλτβγενθ τεφτίσς έτερ κιορίβνμε-  
γερεκ .



Σιοχπεττέ σιβάλ όλνμακσίζ κιεμελή  
 τείλιζ · γιόκ έγερ σιογιλεμεγιέ λαγιή πιε  
 λακκιετή βάρ ήσα , όλ ζεμαν πίζτε καρισμά  
 μινασήτ .

Άλασεβιγέ , σιοχπέτ έτμελερτέ , νέ  
 ζίατε κεβεζέ όλπ , τατζιζλήκ κεπτιεμεϊή-  
 γιζ , νέτα σής πές όλπ π'ετ κηπί τερμανήγυ  
 γιακιοσιγυή βάρ . ζίρα όλ ζεμαν μεντζιλιστέ  
 πελθνανλαρήγυ σιοχπεττινέ κβλάκ βερμέζ  
 ζάν όλνέρβζ .

Σεσίγυ κιεριελττισσιθ νέ ζίατέ γιεσέκ  
 όλμαλήκ κβλαγυή ήντζιτσιγυ , νέ ζίατε για-  
 βάσς όλμαλήκ κιετζ άγυασσηλσηγυ .

Τζεβαπλαρήγυ κερεσισί , ήμκιανή όλπ-  
 γθ κατάρ , μεμΦαατλή βέ μακπέλ ζατλάρ  
 όλπ , κιαμιλλιγέ βέ τερπιγιελή μεσρεπέ  
 άκσινέ ονλαρτάν , γιακιοσικσίζ βέ Φανά τζε-  
 βαπλαρτάν κερή όλμαλή , βέ τατζιζλήκ κε-  
 τιρετζέκ ιολέρ έτμελί τείλιζ · ταχί τζεβα-  
 πλαρτά βέ κημερανμαλαρτά όλάν άπεσλικλε-  
 ρί , πάχσες μινναΦικλιγυή βέ μιεττεχέμ  
 άγιζή πρακμαλήγιζ .

Έγερ πιε μιετζαταλέ όλέρσα , γιόχοτ  
 πί-



πίρισι πιζίμ κιογνιεμιζέ ακσινέ πιε μετζχβλ  
 σβαλ έτέρσε, κόλαγιτζα ζιτ σιογιλεμενίγν μι-  
 σιηπή γιόκ . λάκκιν τανήρ ήσάκ κι ζήτ άτθερι  
 ικτιζάτιρ . όλ ζεμαν κισλετζλικ ήλιν βέ τζε-  
 λεπί ταρίκ ήλιν χακηνιζή σιογιλεμελίγιζ .

Πίττεν πένλαρτάν ματέ , ΒυκΰΦ όλ-  
 μαλήγιζ κίμσεγι χηλάΦ τζηκάρμαγια ,  
 τεγιέρεκ κί . „ Ο σαχί τεΐλ , γιάχοτ „ όλο-  
 γιλέ όλματη . „ Ιλά καρσι σιογιλεγιετζεγιμηζ  
 βακιττέ , ήπτιτα ίζιν άλμαλήγιζ , πάτεχου  
 κιαμίλτζεσινε πΰ τισριΰ σιογιλεμελήγιζ ,  
 „ Ταχμήνε , γιάχοτ ζαννημά κιορέ , γιά έσ-  
 σιττιγιμηέ κιορέ , μασλαχάτ πιογιλέτιρ „ .

Έγερ σάγιρσι τζεβαπλαρημιζά ζήτ  
 κελίρσε , όνθγν ίτζιν ίοΦκελονμελί τεΐλιζ , ήλ-  
 λα τζελεπιλικ ήλιν , χοραττά ήλιν , Φερσ-  
 λωμεχοίζ τζεβάπ βερμελίγιζ , βέ κιορτιε-  
 γεμζτέ κι σΰτζ πιζτέτιρ , μνασιηπή καργιετ  
 ήλιν βάζ κετζμέ . βέ χάκ γετιμιζτέτιρ έμ-  
 μα καπέλ έτμεγιορλαρ τεγιΰ ζάνν έπτιγιμηζ-  
 τέτε , τεβατίτιρ έτμέ γιολιντάν τεΐλ .

Νακλιετλερμηιζ νέ ζιατέ κερΰ , νέτα  
 ζιατε έζεν έζατιγιέ όλμαλή . Ιλά όλμυσ-  
 λαρή



λαρή άσκιαρελή ήλ βέ σιερέτ έλά σιογιλε-  
 μεγέ τζαλισμαλήγιζ , μασλαχατά τζήλά  
 βερέ πιλέν ζοχρειτλερί βέ Φικκιελερί κατ-  
 τάρακ . Ρέ ταχί σέτα χαττιετέ όλοσγυν κέ  
 γιοιπτάν τζηκήπ μεμ.Φάατσόζ ισλέρ νάκλ έτ-  
 μέκ, μινασιπσήζτιε .

Ζίατε νάμακπελ ίσο της σήχκ σήχκ να-  
 κλιεττί κεσίπ , σφρετλερίγν γιά όλμυλαρίγν  
 ίσιμλερινή ίζλεμέκ , βέ έββέλα σιογιλενωλε-  
 ρί τέρεκ έτίπ , νακλιετλερί παστάν πασλα-  
 μάκ . Όλ έτζιλτόν πίε σεγί νάκλ έτμεζτέν  
 έββέλ , κερέκτηε χαττιεμιζά κεττιρίπ , ί-  
 πτιτα τογρέτζασίνα άκτιμήζ ιτζιντέ βέζν  
 έτμέκ .

Έσκι βέ σάπυκ βέ μααλήμ. όλμοϋσο ,  
 γιά ίστιμαλοζ , γιάχοτ ιντζιπιτζι ζατλα-  
 ρήγν νακλιετλερί ήλόν ινσανλαρή τατζιζλαν-  
 τιρμελί τείλιζ , νέτα κασαΦετλί βέ μερακλή  
 ισλέρ νάκλ έτμελήγιζ . βέ ταχί νέτα για-  
 κιοσηκοζ βέ τιτσινιμίοζ ζατλαρήγν νακ-  
 λιεττί ιλέν πελθνανλαρή κίζαρτίπ σαμρεταν-  
 τηρμανήγν μινασιπτή βιε .

Κερέκτηε μοντζιλιστέ κιαμίλ , κισλμέ  
 καλ-



καλτηρατζάκ , μιπαχ , βέ χορατταγιά  
 γιακίν νακλιετλέρ έτμεγιέ . λάκκιν βεγκουΦ  
 όλμαλίγιζ πιζ ιελλερετάν έββέλ κιέλμελίμ .  
 ζιρα τζοκ τεΦά ζοχε έτέρ γιαληνήζ κιελίε-  
 πτε έξιλ όλμαμίζ .

Έελ πιε σεγι νάκλ έττιγιντέ , βατζιπ  
 τέιλ σιοχπεττινί κεσελίμ , για καρκαοσαλήκ  
 έτμεμιζ ιλόν , γιαχουτ σάγιελερινιγν βεγκου-  
 Φλεγγενέ πασκά πιε σεγιέ τζεκμέγιλου , για  
 κάργη πιε λακιεττή άτζμάγιλαν , γιαχουτ  
 ζήτ τεριμάγιλαν , ( έγερ κουτισί μασλαχατ-  
 τή πασκά ταραΦά τζεβιρίσετε , γιαχουτ πιε  
 ζοχριέτ πρακίεσατα , ) για άγζηντάν να-  
 κλιεττί καπήπ πιζ σιογιλεμέγιλου , γιαχουτ  
 άζ σιηπχέ έττιγιντέ λακιεττήλαρη πιερε πιερε  
 κονιβερμέγιλου , βέ ταχί τιεβλιε μινασηποσίζ  
 ταρικλέρ ιλόν , πθ ζικε όλενανλαρη έτμολιγν  
 πιε τιεβλιε μινασηπτή γιόκ . λάκκιν πιε σε-  
 γι έτε πιλίριζ ιελ νακλιεττιντέ . νε , πιε  
 βέζν έτμέ , όνέτα κουτισί τζεβαπτή τιεκετ-  
 τιχτάν σογρα .

Ταχά ζιατέ κερέκτιε , κονεσμαλαρητά  
 μεζελεμετάν γιαχουτ όγνατματάν , για άμελ



ιλέ , γιά τζεβάπ ήλά χεζερντά πιε κίμσε-  
γι ρεζιλ έτμετέν , γιά πιε τιερλιϑ ταρήκ ι-  
λέ ζιγιάν έτμετέν κερί τερμάκ .

Μεζελευμελερι βέ χορατταλαρη ζιατε  
τεκλιΦσιζ ολτρυμϑζ κίμσελερε έτε πιλίρηζ ,  
λάκκιν γκίνε καρέρ ιλέ βέ σιέρϑτ έλά ολμα-  
λή , βέ καρσηγτακί κιστζωνετζεκ ολούρσα ,  
πρακμαλή .

Ακσινεσιντόν έγερ πιασί πιζι μεζελενε-  
τζεκ ολέρσα . γιάχοτ κισλετζεκ πιε σέγι Τερ-  
σε , χοςλϑκ έλάν καπ'ι. έτίπ , βέ λαττιΦ-  
λικ ιλόν κωντιμιζε σαχάπ ολϑπ , ονά ταζιε  
έτμελίγιζ . γιόκσα ιοΦκελωνίπ Φερσε τζηκ-  
μανήγν , βέ σιογϑπ σαγιμαλάρ ήλά τζεβάπ  
βερμωνίγν μινασηπή γιόκ .

Νέκαταρ κερέκ ισε τερπιγεσίζ βέ χορ-  
γιαττή ταρικλερτόν κερί ολμάκ , οκαταρτα  
λαζήμτηρ , λαγηκιντόν τασρά ίζέτ βέ κιβάμ  
έτμετέν , κβεττιγτέν ζιατέ ισλέρ έτέριμ τε-  
μετέν , τζοκ καβϑκ σαλλαματόν , βέ γιουζ-  
τέν αλτζάκ κιογγιϑλιϑ κιοζεκμετέν , βέ τα-  
χι αλτζάκ ήσλέρ έτμετέν , σακηνμάκ . Σε-  
λαμλαρη ιολτζιϑ ιβλέν έτμελίγιζι , μεμλεκ-



κεττιγυ ἀτεττινὲ κιορὲ · χέρ κεςὶ μινζεβερλικ  
 ἐτμεκσιζ γιακιοσηγύντζα μὲτ ἐτμελίγιζ · πι-  
 ζιμ κωντιμιζ γιάχοτ κωντὶ μασλαχατλαριμιζ  
 ἡτζίντε νὲ μὲτ ἐτέρεκ, νὲ Φάσλ ἐτέρεκ σιο-  
 γιλεμελίγιζ · πάχουσσς χέμω ιμκιανῆ ὀλτα-  
 γῶ κατὰρ πὶρ ἄζ σιογιλεγιπ, σαβασμαλίγιζ.

Πῶ κατὰρ γιεττιοσιε κιοριουσσμελερετὲ  
 σιοχπὲτ ἐτμὲ ἰτζίν.

Κονσομαλαρτὰ, πάχουσσς ἰχτιραζὰ  
 λαγιχ κίμσελερεγυν χεζερεντὰ, γιακιοσηκσιζ  
 ἡσλὲρ, βὲ ρετλή ἀμελλὲρ πῶ τωιλετζεκλέρ-  
 τιε.

1. Σιογιεμάχ, γιάχοτ κευινμέχ, Γιὰ  
 παπιτζλαρημιζτὰν τόζτερ, τζαμήρετιε σιλ-  
 μέχ · βὲ ταχι κεζάλικλερι.

2. Τηρνακ κεσμὲχ, γιάχοτ τῆσε ἰ-  
 λὼν τηρναγι καζιμάχ.

3. Παρμακλαρημιζῆ ἀτζιμιζῶ, πρε-  
 νμεζὰ κογιμάχ, γιάχοτ πρενῶ σιλτικτὼν  
 σογρὰ ἀτζῆπ γιαγλιγὰ πακμάχ.

4. Πασοιμιζῆ, γιὰ πασκὰ πὶρ ταρε-  
 Φιμιζῆ καοσιμάχ. τὰ κι καρσιμιζτακὶ πι-  
 ζὲ πακῆντζαγιατακ.



5. Ἀγύζ ἡλάν, περῶν ἔλάν, κιοζ-  
 λέρ ἡλάν, γιάχοτ ἄνν ἡλάν τιτσινιλιτζι βέ  
 τεϊκίσιλερι ἔτμεκ, γιά ἀγυζή ἀτζήκ πρακίπ,  
 τιλί τιοσαρητὰ κογιμάκ, γιάχοτ τετακλαρη  
 σηεμάκ, γιά ἐλί ὀλμῶσς γιά παρμακλαρη  
 ὀλμῶσς τικκιερίεκ ἰελέ γεγικαμάκ.

6. Ὀτπερέερον ἔζανμάκ, γιάχοτ  
 κολλαρη κερμέκ, γιά παρμακλαρη περι πι-  
 ρινὲ ἰορμέκ.

7. Ζορλετζὰ ἰοκσερέκ, γιά ἀκσιρ-  
 μάκ, πάχεσσεσ γιανιμιζτακίλερι ἰοκσιεριε-  
 γυμιῶζ γιά ἀκσιρηγιμιῶζ ἡλάν ἡσλάτμάκ.  
 Π8 κετβετάν κερι ὀλμάκ ἰτζιν, ἰοκσερέερον  
 γιά ἀκσιερέερον, παοσιμηζή ὄπιε ταεραφά  
 τιοντεριπ, γιανιμιζή ἀγυζιμιζὰ, γιά περνε-  
 μιζὰ κογιῶπτα ἰογιλέ ἔτμελίγιζ.

8. Περενῶ σιλέρερον ζερενὰ κηπί ἰοτ-  
 τιερέκ, γιάχοτ ἔσνέερον ἀπὲς σὲς τζικαε-  
 μάκ, γιά ἔσνετηγιμιῶζ γερετὲ ἀγύζ ἀτζήκ λακ-  
 κηετινῆγν σιερασηνῆ κιστμέκ. Ταχί ἔσνεμελί  
 πιλέ τεϊλιζ. Ζίερα πιογιλέ ἔττηγιμιζτὲ τιτ-  
 σινμέκ κιοσιεριέριεζ γιανιμιζτακίλερε.

9. Σιογιλετιγιμιῶζ γερετὲ ἀτεμίγν σβ-  
 ρατ-



ραττινὰ νεΦές ἀλμάκ , γιάχοτ σεραττινηή  
ήσλατμάκ .

10 . Ίέλ ιουγγενέ παλκάμ γιάχοτ  
τικκιερίκ τικκιερέκ .

11 . Τίς κητζηετατμάκ , γηλάν σε-  
σι τζικαεμάκ , γιά άγιζή κιοπκλωτιερέκ ,  
γιά τάσστιε , τεμίετιε τζιγγιλετρέκ , γιά  
πενά κεζάλικ πιε τιτσιλιτζι σέ! έτρέκ .

12 . Πιε κατζ άτάμ χεζερεντά πω-  
τνερεκον γιαλινήζ πιζ σιογιερέκ , γιά για-  
λινήζ πιζ κιελέκ , γιαχοτ τιερκιθ τζαγε-  
μάκ , γιά κελαγιμιζή βαγγιλτατμάκ , γιά  
άγιακλαρημιζι σαμαμάκ , γιά έλιμιζτε πιε  
σεγι ολβπ , ονβγν έλάν ογιναμάκ . Ταχι  
χοττεσιζ βε γιακιοσικσιζ σαματτά ήλάν ,  
σεπετσιζ βε παγιαυή ισλεε ιτζιν κιελέ-  
ρέκ , γιά πιε κίμσεγι γιεζιενέ κερσι κιελέρεκ  
ογινατμάκ .

13 . Ίέλ άγιακ ισιεντέ ικχόν πιζ ότ-  
τρεμάκ , γιάχοτ ιελ όττρερεκον πιζ γιορε-  
μέκ βε σιτζεραμάκ , βε ταχι ιελ σιοχπιετ  
έτέρκον πιζ μεκτβπ , γιά κητάπ οκεμάκ ,  
γιάχοτ ογιεμάκ .



14. Ίνσανλάρ χεζερντά κανεΦέ κιτ-  
μεγιέ χαζιρλανμάκ, γιάχοτ ιογγλεριντέ κωσ-  
σαγιμιζή τζιοζμέκ, γιά έλιμιζή γεγιχα-  
μάκ.

15. Σάγιρισινα τιτσινιλιτζι πιε σε-  
γι κιοσιθεμέκ, γιάχοτ περνβνά πιε κιοττιβ  
κοκκβλδ ζατ τβτμάκ.

16. Άρχαμιζή τιονμέκ λακκηρτή έτ-  
τικλερι γερετέ, γιάχοτ κοντιλερε γιασλαν-  
μάκ, έλιμιζή γιά τισεγιμιζή σιοχπέτ έττι-  
γιμιζήγυν ιβζερινέ κοιγιμάκ ήλά.

17. Ίζιν άλμακσήζ, σάγιριλερινήγυν  
χεζερντά πιρι ήλόν έσραε λακκηρτή έτμέκ,  
(πισιλτεμέκ.)

18. Πισιλτεγυωνλεριγυν γιανιηνά γιακλα-  
σμάκ.

19. Σιογιλεγετζεγιμιζ άταμήγυν τζιπ-  
πεσινι γιά έλινι τβτ'βπ, γιά έμβζδ ιβζερινέ  
τιβσμέκ, γιά σέσσ ήλόν βέ έλ σαληντισή ή-  
λάν βζακτάν τζαγιηεμάκ. Πιε κιμσέ ήλόν  
σιογιλεγεσετζεγιμιζ βακήτ, πάχσος πελλή  
κιμσέ ισέ, γιανιηνά γιακλασμαλήγυζ, βέ σε-  
λάμ βερτικτόν σόγρα ιζιν άλμαλήγυζ. βέ



γκίνε , ἔγερ π'ε σ'ε λακκινετῆ σιογιλεγετζεκ  
 ολούρσακ ὀττουρανλαρτάντα ἡζῆν ἡξεμελί .

20 . Πίε ἀταμῆγν ἰογυεντέν · πασκα-  
 σιντάν πίε σεγι ἀλήπ βερμεγέ ἐλιμιζι ἔζατ-  
 μαλή τεΐλιζ , ἴλλα κάτιμ πενῶ μαπεγινι-  
 μιζτέ παλβανῆγν ἀρχά ταραΦιντάν ἐτμε-  
 λήγυζ .

21 . Κεζάλικ , πίε νατζάρ ιχτιζά  
 ἐτμεκσιζ πίε κίμσενιγν ἰογυεντῶν σαβσμαλι  
 τεΐλιζ , ἴλλα κάτιμ βυκκῶφ ὀλμαλήγυζ ἀρ-  
 κὰ ταραΦιντάν σαβσμαγιά , ἔγερ γέε βὰε  
 ἡσά , γιόκ ἔγερ γιόκ ἡσά , σαβσμακσῆζ ἡ-  
 ζῆν ἀλμαλή .

22 . Πίε κίμσε πιζέ σιογιλεμεγέ Για-  
 ναστιγηντῶ , ἔγερ ὀττουεούε ούσακ καλκμα-  
 λήγυζ .

23 . Πίε τικελιῶ βατζηπῆ γιόκ χιόκμ  
 ιβλέ σιογιλεμεμιζῆγν , „ Ἐτ πενῶ „ τεμέ Γιε-  
 ρινέ , „ Ρετζά ἐτέρημ ἐτινιζ πενῶ , γιάχοτ ,  
 „ Ρετζά ἐτέρημ σιογιλέγινιζ πενῶ , τεμελή-  
 γιζ , γιά σάγιε πενά κεζάλικ πίε λάβε ἡ-  
 λάν .





’ΟΓΙΜΑΚ . 5 .

Σ8Φραγιά τα γερέ όλαν-  
λέρ ι τ ζίν .

§ 47 . Σ8Φραγιά για κλασηγιμιζτά , ή  
πτιτα πιζ όπτεμαλή τέιλ , νέτα πεοσκιηή  
τιζιμιζε άλήπτα τααμά έζανμαλή , ήλλα πιζ-  
τών πιογιικλερήγν παοπλαμασινή κιοζετμε-  
λήγιζ .

Σ8Φραγιά όλαν μαπευιμιζ νέ ζίατε έ-  
ζάκ , νέ ζίατε γιακήν όλμαλή .

’Οπτερέκοντε πελιμιζ τογεε τερμαλή ,  
κιοσειμιεζ ίβλεν γιάχοτ τρεσειμιζ ήλεν σ8-  
Φραγιά ταγιανμαλή τέιλιζ , νέτα κολεμιεζε  
κομαλή , τζοκ τζοκ έτέρσεκ έλιμιζι κογια  
πιλίριζ .

Κεζάλιχ τερπιγεσίζ ίοσίτιε άρχαμιζά



· ἔζανμάκ , γιά ἀγιακληρημηζῆ σαλλαμάκ ,  
 γιάχοτ γιανημιζταλινέ ταγιανμάκ , γιά τιε.  
 σεγιμιζ ιλέ τοκανμάκ .

Κουτί ταπαγιμηζῆγν (σαχανιμηζῆγν)  
 μαπεγινί καρέρ ὀλμαλή , τισαρη πῆρ σέγι  
 τίσμεμεκ ιτζίν , βέ γιυζίν κβγιῶ ἐγιλμελή  
 τείλιζ , χέμον πῆρ ἄζ , ὅτα σβλῶ μάντζα ὀ-  
 λέρσα .

Ἐκμεγιμηζ σὸλ ταραΦτά ὀλμαλή , βέ  
 ικκί ἐλιμιζ ιλόν κερμαλίγιζ , βέ χέμον ἐκ-  
 μεγῆν γιυζιουῖ γεμονῆγν μινασηπῆ γιόκ , ἴλ-  
 λα ιτζι ιλέ περαπῆρ , βέ ταχί σαγ ἐλιμηζ  
 ἠλέ ταάμ ἐτμελήγιζ .

Παρμαγιμηζ ἠλάν σβλῶ , γιάχοτ για-  
 γλή σέγι τβτμαλή τεγίλιζ , νέτα πιτζαγιν ἔ-  
 τζε ἠλάν ἄζιμηζά πῆρ ταάμ κομαλήγιζ ,  
 ἴλλα σβλβλαρά κασηγῆ , βέ σάτρεϊερινε πε-  
 ρονῶ κβλλανμαλήγιζ , λακκιν κερβλαρη παρ-  
 μάκ ἠλά τβτμανῆγν ζαραρη γιόκ .

Ζίατε ἀπῆρ ἴσιε παρμαγιμηζῆ γιαλα-  
 μάκ , γιάχοτ ἐκμέκ ιλόν σιλίπτε , σβγρα ὀ  
 ἐκμεγῆ γεμέκ · γιά γκίνε ἐκμέκ ιλόν ταπα-  
 κτά καλάν τιετι πακλεμέκ .



Κεμικλερί βέ παλήκ κιλτζικλαρινή , βέ  
 γεμίς καπικλαρινή , γιά τζείρεκλερινί , έ-  
 λιμίζ ιλάν εσέβελαν άγιζτάν άλήπ , ταπα-  
 γήν πιε ταραΦινά κομαλήγιζ .

Νέ ζιατέ κέτζ γεμελή κι ιελί ιντζιτέ-  
 σιγν , νέτα ζιατε πέκ τζαπική βέ τουμακσίζ  
 ταβρανμαλή κι έγιναχάν σαγιλάσιγν .

Σοκμεδγν πικρινί γιντιμακσίζ πιε ταχά  
 κομαλή τεγίλιζ . βέ ταχί σοκμελάε καε ρ  
 όλμαλή . ζιρα άβρετέγν Εετζιασά κιορκέ  
 βερεμεσί μπέκ κεπατλήκτιε .

Τζεγινετιγυμιζτέ Γετακλαριμήζ γιάχοτ  
 τίλιμιζ σαππιαταμαλή τέιλ , νέτα άγιζιμήζ  
 ήλάν σάεγυ τερεδ πιε σαματτά έτμελέγιζ .

Τααμλαρή ήπτιτα κοκκελαγίπτα , σό-  
 γρα γεμελή τεγίλιζ . πάχσσεε ιελλερίγν γε-  
 τικλερινί κοκελαμανιγν πιε τιρελιδ μινασι-  
 πή γιόκ .

Ζιατε άπές τιε , ταπαγιμιζτά όλάν γε-  
 μεκτάν πιε άζ γετικτάν σογρα , γιά έκμεγι-  
 μιζτάν πιε άζ κεστικτάν σογρα , πασκατινά  
 σονμάκ , γιάχοτ πιζιμ κελαντιγιμήζ κα-  
 τεχή , καογιγή , περενδ , πιτζαγή σάγιρι-



σινε βερμέκ .

Κεζάλικ ἀπὲς Ἰσστιε , ἀλασεβιγὲ τζα-  
νακτάν , γιὰ κοντὶ ταπαγιμηζτάν , πιζιμ. κελ-  
λαντηγιμηζ πιτζάκ γιὰ περὲν ἕλάν πιε σέγι  
ἀλιπ , σαγιησιγινὰ πριγιε εἰτμέκ .

Ἄλασεβὶ τζανακτάν πιε μάντζα ἀλιπ ,  
κοντὶ ταπαγιμηζὰ κογιμαγιά Ἰσστιγιμηζτε ,  
πιζιμ ἐββέλισι κελλαντηγιμηζ περὲν ἕλάν ,  
γιὰ καοδηκ ἕλάν ἀλμαλή τεγύληζ , ἴλλα πε-  
ρενῶν βὲ πιτζαγὴν πασκὰ πιε τεμιζι ἕλάν  
σεΦραγιά κογιελάν τααμλαρῆγν γιεμεσιτὰ  
Φέχμ ἐτίπ , χισεμηζὶ κατῆρ ὀλτρυμεζ κα-  
τὰρ ἀζ ἀλμαγιά τζαλησμαλήγζ .

Ἐβ σαχιπὶ σεΦρατὰ ὀττερανλαρὰ γε-  
σιγυλὲρ βὲ ἰτζσιγυλὲρ τεγιῶ τεκλίΦ ἐτμελίτιε ,  
λάκκιν ἐγὶ ταρῖκ ἕλάν , ζορλατμακσῆζ , γιὰ-  
χοτ κοντιλὲρ Ἰσέμεγιπτε , καρὰρ γετικ τετι-  
κλεριντὲ , τεκλίΦ ἕλὲ ὀσαντηρμακσῆζ .

ΤεκλίΦ ὀλθυμῆσς κίμσελερηγν πιε τααμ. ἀ-  
τιτσινμὲ γιὰχοτ πεγουμεμεσιζλίκ ἐτμεσινῶγν  
μινασιπῆ γιόκ , τατσῆζ ὀλῆρσατα , ἴλλα ἕ-  
σλεπ ἕλὰ γεμελί . Κεζάλικ Ἐβ σαχιπὶτε  
μὲτ ἐτμελή, τέιλ , μάντζα ἐγὶ ὀλθυμῆσς ὀσάτα .



Πιζτὸν πιογιεκληερτὸν ἐββέλ σαράπ ι-  
 τζμελί τέιλ, νέτα κατεχί ζιατέ τολτσεμα-  
 λῆ, ἴλλα ιτζετζευιμίζ κατὰρ κομαλήγιζ  
 γιόκ ἔγερ ἀτέτ ἡσὲ ὀλτεγύγν γερετὲ γιαρισσινή  
 ιτζμέκ, γιαρισσινήτα κατεχίν ιτζιντὲ πρακ-  
 μάκ, ὁ πασκά.

Ἀγζιμηζτὰ ταὰμ βὰρ ικκὸν ιτζμελή  
 τεγῆλιζ, νέτα τζαππήκ ιτζίπτε ἀγζιμηζῆγν  
 ἐτραφιντὰν ἀκιτμαλή · ἐββέλισιτε, σουφρά-  
 τα ἀγζιμηζῆ σιλμελί ἔλ πεσκιεῖ ἡλὸν · βὲ  
 ταχί σάγιε πῆρ σεδῶ γερέκ γετιγιμηζτέτε  
 πιογιλέ ἐτμελί, πῆρ σεφρά πεσκιεῖ ἡλὸν,  
 (γιάνε σουφρά ἀλττῆ ἡλάν,) πῆρ τιοσε-  
 ριοῦ ἀγζιμηζῆ σιλμενήγν μινασσιπῆ γιόκ.

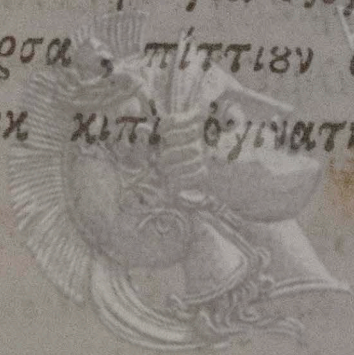
Σουφρά πασσιητὰ παοσιμηζῆ καοσι-  
 μανῆγν βὲ τιοκιουερμενῆγν μινασσιπῆ γιόκ, ἔ-  
 γερ ἡμκκιανῆ βὰρ ἡσὰ ιοκσερμελί πιλὲ τέ-  
 ἴλ, λάκκιν νατζαρά κελτιγιμηζτέ, οὔσουλ  
 οὔλάν γιαγλιγῆ, γιάχοτ ἔλ πεσκιεῖνι ἀγζι-  
 μηζτὰ τουτμαλήγιζ, βὲ βουκκούφ ὀλμα-  
 λῆ, ὁ γιαγλήκ σουφρά, ἀλττινὰ τιοκκάν-  
 μασσιγν. ἔλ πεσκιεῖ ἡλὸν κιοζλεριμίζι γιάχοτ  
 ἀννημηζῆ σιλμελί τεγῆλιζ, ἴλλα χέμον ἀγ-  
 ζι-



Ζημιζή , βέ πεσκιρίγν ιεζερινέ σαράπ , γιά  
 πασκά πιε σέγι τιοκκίεπ , κιελετμονγν μι  
 νασηπτή γιόκ .

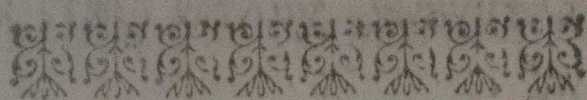
Χέπισιντον σογραγιά καλμαλή τείλιζ  
 σφρακτά , ἴλλα ιέλ πρακατζάκ ὄλτρυε κιπέ  
 πίζτε άνιτε τρεμαλή .

Πίπτιεν πηνλαρή τετζερεπέ έτιπ , άμε-  
 λέ κοιμαλήτιε , ινσανλάε μαπεγιωντέ ιζετ βέ  
 εραγτέτ ήλέ γιαοσαμαγιά ισεγιέν . γιόκ σαγε-  
 ρι τιεβλιε ὄλέρσα , πίπτιεν άτεμλερετόν χ.ε  
 ριάτ βέ γιεζιόκ κιπέ ὄγινατηλήπ ζεβκλενι.  
 λετζεχ .



ΔΙΚΑΔΗΜΙΑ





# ΜΕΣΡΕΠΙΓΕ ΜΑΣΑΛΛΑΡ

ΜΑΣΑΛΛΑΡ

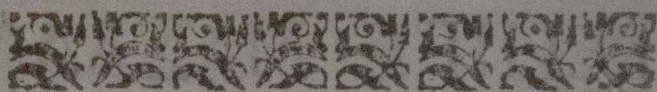
Κεπαυή βέ ιοκχιέζ.

§ 48. Κερεπαυήγυν πρισι πέρ ιοκχιέζ  
 τζαγιελικτά γιαγιλήρ κιορμέ ιλάν, πιογιε-  
 κλιεγυγιε κησκαντεϊ, βέ κεντισίτε όνβγυν κα-  
 τάρ όλμαγιά ίζετεϊ. "Ιμτι πασλατεϊ σισμε-  
 γέ, βέ γιαβεβλαρηνά σβάλ έτέρ ίτεϊ, χάγκι-  
 μιζ πιογιέκτιερ τεγιε όνλάρτα τζεβάπ έτ-  
 τίλέρ κι ιοκχιέζ πιογιέκτιερ. όλτεμ ιοΦκέ ι-  
 λάν σισμεγι ταχά ζιατέ άρττηρετεϊ, σιογιλέ-  
 κι άντζαμηντά τζατλατεϊ.

Κησ-



Κησκαντζληκτάν βέ κιπιρλικτάν ήρακ ό-  
 λυγν , βέ όλτρυγνέζ χαλτέν ζιατέ κιοριονμε-  
 γέ ίσεμέγινιζ .



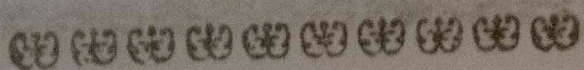
ΜΑΣΑΛ . 2 .

Έμίν Κιοππέκ .

§ 49 . Χηρεηζήγν πίρισι κετζέ βακτιή  
 πίρ έβτέν μάλ τζαλμαγιά ίσεμέ ήλέν , έβίγν  
 πεκτζισή κιοπτεγεέ πίρ παρτζά έκμέκ άττέϊ,  
 έρμεσιγν τεγιϑ . Λάκκιν κιοππέκ τετεϊ . τό-  
 σσμ , άλτανήρσιγν , έγερ πινϑγν έλάν άγ-  
 ζιμή κατπάρσιγν τεγιουϑ εϑμουτ έτέρσεγν ,  
 βέ πασλατεϊ ποϑκαταρ λουρμεγέ κι χηρεηζ  
 κατζματάν κάργι πίρ γιόλ πβλάματι .

Σιζέ ίσπιριτιέτ γετιρονλερτέν άλτανίπτα  
 πορτζλαρηνηζτάν κερι κάλμαγινιζ .





ΜΑΣΑΛ, 3.

Τὰ ἄζ κροσῶ γελεκληρινὴ  
κευέν Καρκά.

§ 50. Καρκά ιεζερινὴ τὰ ἄζ κροσῶ γε-  
λεκληρινὴ γιαπισιριτῆ, βε ἀρχατασλαρινῆ  
κιστζῖνκ πελλεμέ ἤλὲν τὰ ἄζ κροσλαρῆ ἤλάν  
καττηλμαγιά κεττῆ. Τὰ ἄζ κροσλαρῆτα τα-  
νιμά ἤλάν, ἀνιτε σιογῶπ σαγιμαλὰρ ἤλάν  
ὄραταν κοβτωλὰρ. Πετζαρέ κερκά ἀνιτε  
κερὶ τιοντιῶ, ἀρχατασλαρῆ ἤλάν πῖρ ὀλμα-  
γιά. Λάκκιν ὀνλάρτα ὀνῶ ζεβκλονμέ ἤλὲν  
κάργι καπῆλ. ἔτμετιλερ ιτζλερινέ.

Οὐγικονλαρινηζὰ χὸρ πακίπτα, ὀλτα-  
γινῶζ χαλτὲν ταχὰ ἀζιμ κιοριενμεγὲ ἰστῆ-  
μεγινιζ.





ΜΑΣΑΛ, 4.

Τιλκινίγν βέ Κερτῆγν Μαϊμῆν-  
τάν σεραάτ ὀλμασῆ.

§ 51. Κῆρτ τιλκίτῆν ταβέ ἔτερ ἡτεῖ,  
μαλιμῆ τζαλτῆ τεγιῶ, Τιλκίτε ἰνκιάρ ἔτερ  
ἡτεῖ. ὁ ἀραληκτὰ μαϊμῆνῶ κατῆ ἔπτιλέρ.  
Μαϊμῆν ἰκκισινίγτε κοντίλερινί ἀτίλ τζηκαρ-  
μαλαρινῆ ἔσοιτῆρ ἰλῶν τετεῖ. σῶν για κῆρτ,  
ταλάπ ἔπτιγυγυῆ καγῆπ ἔτμετιγν, βέ σῶν  
για Τιλκί ἰνκιάρ ἔπτιγυγυῆ τζαλτῆγν. Μαϊ-  
μῆν πῶ ταρῆκ ἡλέ ἡστετεῖ πεάν ἔτμεγῆ κι,  
νέ κούρτουγν τζεβαπηνά ἡνανῆρ ἡτεῖ, νέ τιλκ-  
κινίγν, ζίρα ἰκκισίτε γιαλάν σιογίλεμεγῆ ἀλησ-  
μῆσλαρητη.

Γιαλάν σιογίλέμεγινιζ, ζέρε χέρ κιμ  
γιαλάν σιογίλεμεγῆ ἀλησῆρσα, κερτζέκτε σιο-  
γίλεσῆ ἰνανμαζλάρ ἰσανλάρ.



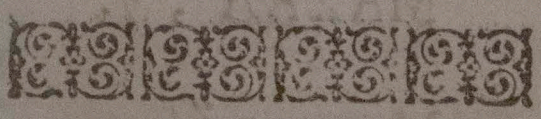


ΜΑΣΑΛ . 5 .

Χαρχέτ Κιοππέκ .

§ 52 . Κιοππεγίν περισί γιζζέρεκ ήρμακ-  
τάν σαβσοσδερ έτς , βέ άγζηντά πιε παρτζά  
ιέττι βάρ ήτς . Σιογιόν ιτζιντέ κιορκεσινί  
κιορμέ ήλόν , ζά έττι κί πιε κιοππέκ ταχί  
βάρ άγζηντά πιε παρτζά ιέτ ιλέν . ήμτι άτζ  
κιοζλιβλιβγυντόν άγζηνή άτζέει όπιε παρτζά-  
γήτα καπμάκ ιτζίν , σιογιλέκι άγζηντά όλάν  
ιέττε τισσδ , βέ ίκκισιντέντε μα χρέμ όλτέ .

Ταμαχκιέρ ότ μαγινιζ , ζιρα „ Τζογδ  
ήσεγόν άζήτα πελόμαζ „



ΜΑΣΑΛ , 6 .

Καρχά βέ Τιλικί .

§ 53 . Τιλικί πιε άγάτζ ιβζεριντέ άγο  
ζην-



ζηντά πεγνίε πίες καρκά κιορτιε , βέ πασ-  
 σλατῆ μῆτ ἔτμεγῆ τεγίερεκ , κανατήγν κιο-  
 ζελ , βιτζεττίγν κιοζελ , ἔγερ πίες ἐγυτζέτε  
 ιοττέ πιλίρσων σαυτῶν ἐγύ κῆσς ὀλάμαζ . ἀκιλ-  
 σῆζ καρκά τιλκινίγν μετλεριντῶν καππιμά  
 ἠλάν , ἀτζετῆ ἀγζηνῆ κί τιλκί σεσινί ἐοσιττσιίν ,  
 βέ πιόγιλετζε ἀγζηντῶν πεγνίε τιοσσισιού .  
 Τιλκίτε ἄνιτε καπμά ἠλάν ζεβκλινέρεκ  
 κατζετῆ κιττεῖ .

Μετλερῆ κελάκ βέρμεγινιζ , ζίρα ταλ-  
 καβκλάρ τεβεκέλλιλερι ἄλτατίπ κεσελερινῆ  
 κιεγῆ πακαρλάρ .



ΜΑΣΑΛ , 7.

Μιενετζίμ .

§ 54. Μιενετζιμίγν πίρισι τζαρσίλῶ ὀτ-  
 τερμέσς κεβεζελίχ ἔτέρ ιτῆ , ὀλαιτζακλαρῆ  
 σιαγίλεγῆρεκ γιανηητῶ πιβλινανλαρῶ ὀ ἀρα-  
 ληκ-



λικτὰ πῆρ ἀτέμ κελτεῖ , τετεῖ κί χιρσηζλάρ  
 ἐβιδγι τζιζ τζιπλάκ ἔτρισλέρ μιεννετζῆμ  
 ἄνιτε σεγιρτῆπ , ἐβινι τζιπλάκ πωλμά ἰλάν  
 πασλατεῖ τζαγιρμαγιά , βέ ἔμωτσωζλωγὰ  
 κελμεγέ . ὄλ ζεμάν ἀκηλληνήγν περισι πενά  
 τετεῖ . μπέκ κιοζέλ ὄλτῶ . ζερε σὼν ἰογβνίερ-  
 σιγυ ἰελίγν ἰσλερι νέ ὄλατζαγινηῖ πιλίριμ τε-  
 γιῶ , σὼν ἰσέ κωντιγυέ ὄλατζάκ πετζαρελιγῆ  
 πιλὲ τανηγιάματηγν .

Ὀλατζακλαρεῖ πιλίριμ τεγουνλερέ ἰνάν-  
 μαγινιζ , ζίρα πῆρ σεγι πιλμεζλές βέ ἄλτα-  
 τητζήτιρλαρ .



ΜΑΣΑΛ , 8 .

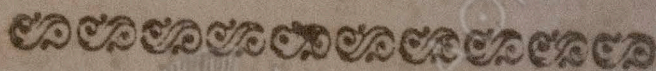
Ταβσσαν βέ Σερτζέ .

§ 55 . Σερτζέ , καρτάλ κωσωνῶγν τα-  
 βσανῆ καπτιγινηῖ κιορμέ ἰλάν , ἀτζηνιμά γε-  
 ρινέ , ζεβκλαῖε ἰτεῖ , τεγέρεκ , χάνη σενίγν  
 μωσσῶρ ἀγικληγῆν , νίτζιν τερτύγτα καρτάλ  
 σωῖ καπτεῖ . ἄνιτε σερτζέ πῶ τζεβαπλαρεῖ



σιογιλέρκου άγσιζταν σαχίν κελτεϊ , βε κα-  
πτεϊ πρνθ .

Σερτζε κεμλικ σεβτιγυή ιτζιν χακ ιεζε..  
ρε καζεπ ολτα . ιογρένιγγιζ σίζτε , βε πε-  
τζαρελερε ζεχρ εΐαν κιοτλιβλικλερ ιτζιν κιάλ-  
μεγιν , ιλλα ατζήγινιζ .



ΜΑΣΑΛ : 9 .

Αϊσωπος , βε Καγιπετταρ  
χιμσε .

§ 56 . Αϊσωπος πιε αλεμι Φασλ ετερ  
χιμσεγι εσοιτμε ιλν , τετεϊ πρνθ , τοςεμ ,  
πιλεσιδγ κι Ζδς πιζε πιεερ χευπε βερτεϊ ,  
πιε κιοζιενε πιζιμ κισερλαρημηζη κομα ιτζιν ,  
οπιε κιοζιενε ιελλεριγκινι , λακκιν ον κοντη  
κισερβδ εγσε ταραΦινά ατταρσιγν κιοεμε-  
μεκ ιτζιν , βε ιελιγν κισερενθ ιογεδγε κοι-  
τηγνταν κατιμ κιοζιενγν ιοχοντετιε , λακκιν

χευ-



χευπωίγν ιοττέ ταραΦινῆ τιοντερίρσεγν κάρ-  
γη κίμσεγι Φάσλ έτετζεκ τείλσιγν .

Σίζτε κοντί κωσβελαρηνηζή τισσιεντιβ-  
γνιυζτέ πιρ κίμσεγε κιοττιῶ τζεβάπ σιογι-  
λεγιπ , ρεζιλ έτμεγέ ισταχινής ὄλμαγια-  
τζακ .



ΜΑΣΑΛ . ΙΟ .

Έβλατ βέ Βάλιτε .

§ 57 . Τζοτζυγῆν πίρισι χολείονταν  
πιρ Φυλλάδα τζαλήπ , βαλιτεσινέ κεττιρετῆ .  
Βαλιτεσίτε κινλέρ γιῶζ ιβλῶν Φυλλάδαγι κα-  
πῆλ έττεῖ , βέ τζοτζυῶ ὀκσατεῖ . πῆ σεπε-  
πέ ὄσακ τζεσαρέτ πελτῆ πιοσίβκ σεβιλέρτε  
τζαλμαβιά , σιοβιλέκι , κεμαλί βεττισικτέν  
σογρᾶ , μωσῆρ χιρσιζ ὀλτῆ . Έντζαμιντά  
γνιυζτέπ , καττιλέτε νάσπ ὀλτῆ , λακκιν  
σιτζιλ γερινέ κελμεκσιζ ιζιν ιζετῆ βάλιτεσι-

νίγν







λαντζή χεκκήμ. όλτῶ . ἴμ.τι πασκὰ πῆρ σε-  
 χιεῖ κτίπ , πασιλατῆ σελῆ σερπῆ μβοσαμ-  
 παλάρ , γιαυλάρ , ῥουχλάρ , πουζεχιελῆρ ,  
 βῆ σάγχερ πενὰ κῆζαλικ ἰλατζλάρ σατμαδιά.  
 Οἱ μεμλεκεττίδν Κατισῆ , πενῶ σιναμά ἰ-  
 τζῆν τζαγιρετῆ , βῆ τετεῖ , σὸ κατεχῆ σε-  
 νῆν πουζεχιεῖν ἰλῶν ζεχιερ κογιτῆμ , ἴτζ  
 πακκαλῆμ πουζεχιεῖν ζεχιεῖ κεσῆ πιλίεμι ;  
 Οἱ Φακκήρετε ἰογιερίβμ τεγιῶ κορκιμά ἠλῶν ,  
 ταχτιε ἔττι κῆ πουζεχιεῖ χηλάΦτιε , βῆ  
 πῆογιλετζε κῆζ ἄτζιτζῆ . ὀλτρυῶ ἰτζῆν , χακ-  
 κιμτῶν καζῆπ ὀλτῶ .

Πῶ πελαγιαῖ ὀγρελῶρ τεμπελλῆρ , ἠεζ  
 ἠλῶν γιαοσαμαδιά πῆρ σαναῶτ ἰογρένμετικλε-  
 ριντέ .



ΜΑΣΑΛ , 19 .

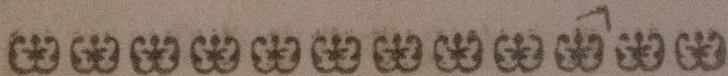
Κι δ ρ βῆ Τοππαλά .

§ 57 . Κῆορ τοππαλά ῥετζῶ ἔτερ ἰτῆρ ,



κοντινὲ κελ.αβζλὲκ ἐτσίουν τεγιῶ . τοππάλτα  
 τετεῖ . πέν ἀγιάκ ιεζεριντὲ τεράμαμ , σέν  
 κιορμέζσιγν , Κέλ σονίγν ἠλὲ πλεῖς γιαππα-  
 λήμ . σέν πονὶ ἐμβζονὰ ἄλ , πέντε σανὰ γιόλ  
 κιοσερεγιμ . πιδγιλετζε πονίμ κιοζλερίμ σανὰ  
 Φαγιτὰ ἐτετζεκ , σονίγν ἀγιακλαρήγυτα πα-  
 νὰ . Κιόρ ιοβτιῶ καπὲλ ἐττεῖ , βὲ τοπαλῆ  
 ἐμβζονὰ ἀλτεῖ . Πῆ ταρίκ ἠλὲν ἀργῆ ικ-  
 κέν περιὶ περινὲ μεμΦααπτή ὄλμαγίαν σέγι ,  
 τζέμ ὄλτεκτὰ ικκὶ ταρὰΦάτα ζίατε κίΦαετλι  
 ὄλτῆ .

Πῆ ἐλΦέτ μαλίγν βὲ ἰλμίγν ( Φιλο-  
 σοφίανηγν ) μαπεγινιντὲ ὄλέρσα , γὲ μάλ  
 κιόρ κιόρ μεσαρῶΦ ὄλατζάκ , νέτα ἰλίμ ἀκ-  
 σαΓιατζάκ .



ΜΑΣΑΛ . 13 .

Τιλκὶ βὲ Λεγιλέκ .

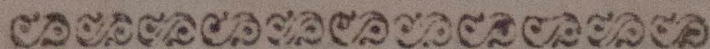
§ 58 . Τιλκὶ Λεγιλεγῆ ζεβκλουμὲ ἰτζίν



ταβ'τ έπτι , βέ ιοδυβνέ π'ερ ιεννί τζανακτά  
 σελῶ γεμέκ κογιτῶ . Φακίε Λεγιλέκ π'ερνῶ  
 ἔζεν ὀλτουγουντάν π'ερ τερῶ γεγέμετι . Τιλ-  
 κί σεβίντζ ἤλὲν πιπτιβνιβνιουῦ γετεῖ τιουκκετ-  
 τεῖ . Ἐρτεσί ἀκσιάμτα Λεγιλέκ Τιλκί  
 ταβέτ έπτεῖ . Τιλκίτε κεττεῖ , λάκκιν ιεννί  
 τζανάκ βέ σελουῦ γεμέκ π'ουλμά Γερινέ , πα-  
 κτεῖ π'ερ ντάρ κάπ ιτζιντέ κιοιττζιοῦκ κιστ-  
 τζιοῦκ ἔκμέκ οὐΦαγῆ . Λεγιλέκ π'ουρνονουῦ  
 ιτζινέ τηκάρ κολάγιτζα γ'ερ ιτεῖ , λάκκιν  
 Τιλκί καναάτ έπτεῖ χέμον τιοςχρησαντάν για-  
 λαμαγιαῖ ὁ καπή . Βέ ἀτζληκτάν παγικῆν  
 ὀλουῦπ , κασαΦετλονέρεκ ιστετεῖ καχιρῶν-  
 μεγέ . λάκκιν Λεγιλέκ ἄνιτε ἀγζηνῆ καππατ-  
 τεῖ , τεμέ ιλέ , σωνῆν ιστέμετηγῆ γῆ σέντε  
 ιελέ έτμελί τεῖλιτιῖν .

Ἰελέ κιοττιβλιῶκ έτμεῖνιζ μινσῶρ τζε-  
 βαπή χαττηρά κεττιεμέ ιλόν . Χέε κες χέε  
 νε έτέρσε ὀνῶ π'ελέε .





ΜΑΣΑΛ . 14 .

Ἐσ σ ἐκ β ἐ Ἄ τ τ .

§ 61 . Ἐσ σ ἐκ β ἐ Ἄ τ τ . ἰκκισὶ πῖρ γιου-  
κλιῖ κίτερλέρ ἰτεῖ . Ἐσ σ ἐκ πακτεῖ κὶ γιου-  
κῖ τζοκ , τετεῖ Ἄ τ τ ἄ , σανά ρετζὰ ἐτέρημ ,  
ἄλ πῖρ ἄζ γιουκκισιτῶν . Ζερε κιοττιβερέμεγιο-  
ρεμ . Ἄ τ τ ἄ τετεῖ νεμέ βαζιφὲ , πωνίμ Γιουκ-  
κισιμ πανὰ γιεττισίε . Πετζαρεῖ Ἐσ σ ἐκ πῖρ  
ἄζ κεττικτῶν σογρὰ , τζοκ ζαχμεττιντῶν Γισ-  
στιῖ , κεπερτεῖ . Κιρατζὶ Ἐσ σ ἐγὶν κιοττιβε-  
ρεγῖ γιουκκισὶ Ἄ τ τ ἄ γιουκκεττικτῶν μαατὲ ,  
Ἐσ σ ἐγὶν τερισινίτε γιουζτιῖ , ἰζερινὲ κογιτῖ .  
Οἴλ ζεμαν , βὰχ πῶν πετζαρεγὲ τετεῖ Ἄ τ τ ,  
ταχὰ ἐγὶ τεγίλμε ἰτεῖ ἐββέλισι Ἐσ σ ἐγὶν Γιουκ-  
κισιτῶν πῖρ ἄζ ἀλαγῖμ , βὲ Ἐσ σ ἐγίτε κρετα-  
ραγῖμ , βὲ πέντε πῖρ κατὰρ Γισκ κιοττιβε-  
ρεγῖμ .

Μιοχτατζὶ ὀλανλαρὰ ἰμτὰτ ἐτμὲ ἰτζιν  
πῖρ ἄζ ζαχμετ τζακμεγιὲ ἰσοσένμεγιν , ζίρα  
τζοκ τεφὰ σιζιγν ζιατὲ ζαροαρηνιζὰ τζικάρ .





ΜΑΣΑΛ . 15 .

Κιγίχ .

§ 62 . Κεγιγίν περίσι πέρ πεναρτά σου  
 ήτζέρκων κιορχεσινί κιορτιῶ , βέ ὄρατα τερῆπ ,  
 πβδινβζλαρινῆδν κιοζελλιγιννί μετ έτέρ , βέ ά-  
 Διακλαρινῆδν βολαπσβζλαγυνῶ Φάσλ έτέρκων ,  
 άβτζῆ σεσί έσοιτμέ ήλόν κατζτεί . Άγιακλα-  
 ρῆ πβνῶ ὄκαταρ Φαλιτά έττιλέρ κι κιοππε-  
 κλέρ γεττιοσέμετι , λάκκιν πέρ ὄρμανά κιεμέ  
 ήλόν πβδινβζενῶ άγάτζ ταλλαρινῶ τολασιε-  
 τει , σιοδιλέ κι κερττελάμαμα ήλόν κιοππε-  
 κλέρ τερττελάρ , παρτζά παρτζά έττιλέρ .  
 Ο'λ ζεμάν ιολέρκων τετει , βάχ πόν πετζα-  
 ρεγέ ! Σίμπτι τανητήμ κι Φάσλ έττιγίμ ά-  
 Διακλάρ πανά νέ κατάρ Φαλιτά έττιλέρ , βέ  
 μετ έτίπ , ιογυντινγέμ πβδινβζλαριμτάν νέ  
 κατάρ ζαράρ κιορτιῶμ .

Κεζάλικ σίζτε πιασμάν ὄλατζάκσινηζ ,  
 βιτζ'ετ κιοζελλιγιννέ ιογυννιῶπ , σαχί μαριΦετ



ὄλαν Φαζιλεττί βέ τερπιγεγι χῶρ πακίπ ρε-  
ζιλ ἐτέρσινιζ .



ΜΑΣΑΛ . 16 .

Ἄσλαν βέ Φαρὲ ( Σητζάν ) .

§ 63 . Φαρονήγν πινι Καιτί τπττῆπ  
χιοττιβρίερκον πῆρ Ἄσλαν σαβροσῶρ ἔτῶ, Φα-  
ρὲ Ἄσλανὰ ρετζὰ ἔπτεϊ ἡμτὰτ ἐτσῆγν τεβῆ.  
Ἄσλάντα μερχαμεττέ κελμὲ ἡλῶν κερταρτεϊ.  
Ἄζτάν σογρὰ , κέτζε Ἄσλαν κεζέρκον . τβ-  
ζαγὰ τπττβλτῶ , βέ τζηκμαγιά κατιρ ὄλμα-  
μα ἡλῶν πασλατεϊ ζορλῶ ζορλῶ ἡγυηλτεμε-  
γιέ . Φαρὲ ἄνιτε σεγρηττεϊ , βέ πενῶ του-  
ζακτὰ τπττβλμῆσς χιορμὲ ἡλῶν · κόρκα  
τετεϊ . Ζῆρα πανὰ ἐπτιγῆδν ἐγυλιγῆν καρσηλη-  
Γηνῆ βερετζεϊμ · ἄνιτε τβζαγῆν τιβῶρμλερινῆ  
κεσεϊ τιοσὶ ἡλῶν , βέ Ἄσλανῆ κερταρτεϊ .



Πιζίμ κοντί κεσεμίζ πιζι ζορλατίε κι  
 τζέμλεγε εϊλίχ έτελίμ , ζίρα πάζη τεΦά  
 έβγ έτνά κίμσετέν τε ίμτάτ πωλόρεζ .



ΜΑΣΑΛ : 17.

Καρτάλ κωσῶ , βέ Τιλκί .

§ 64 . Καρτάλ κωσῶ πίες Τιλκινίδν έ-  
 νικλερινί καπτεϊ , βέ κοντί γιαβρελαρινά  
 κεπτιρετεϊ γεσιδνιές τεβίῶ . Τιλκίτε άτζηνμά  
 ήλάν άρχασηνά τισοσέρ ίτεϊ , ρετζά έτέρεκ έ-  
 νικλερινί κερταρμάχ ίτζίν . Λάκκιν Καρτάλ ,  
 γιαβασί άγάτζ ιεζεριντέ όλτβυρντάν , κοντι-  
 σινί κορκωσῶζ πιλμέ ήλέ , κιπίε ήλέ Τιλκι-  
 νίδν ρετζαλαρινά βέ καχηλερινέ χόρ πακ-  
 τεϊ . "Ολ ζεμαν Τιλκί έμετσωζλανήπ , μα-  
 βρελλωυγῶδν τζόκ βακίητ σιβερετζέκ τέϊλ τέρ-  
 κον , άνιτε πίες Γιανμήςς κιοσευή πωλτῶ , βέ



όνδν ἕλάν ἀγατζῆ Γιακταί . βὲ πιδυιλετζε  
Καρτάλ κιοσιονδν Γιαβρυλαρή γιβασή ἰλάν  
περαπέρ Γιαντιλάρ .

Πιρ κίμσεβιε κιοττιβλιζκ ἔτμεδν , κεν-  
τιβγιζτὲν ζαγύφ πελλεμέ ἰλέ . ζίρα χελ-  
πέττε πιρ ταρῖκ ἰλέ ἰνττικὰμ ἀλατζάκτηρ .

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ΜΑΣΑΛ . 18 .

Χαγιαάλ .

§ 65 . Τζοτζεγδν περισί πιρ κετζε κορ-  
κιά ἰλάν , τιττιρεγέρεκ παπασηνά σεγιρττέι ,  
βὲ τετέι κί πιρ χαγιαάλ κιορετιῶμ . Γιολτά  
πιρ σέσσ ἔοσιτμέ ἰλάν , πέντζερεγε βαρτήμ ,  
βὲ πιρ ἀκ σατελί κιμσέ κιοριοντιῶ , πῆ κι κι-  
τζῆρ κιντζῆρ κελίπ . ζορλῶ κιοριοντιῶ ἰτέρ  
ἰτέι . Παπασήτα πηγῆκ ἀλτηντάν κιορμέ ἰ-  
λάν κόρκμα τετέι , γιάριν κιορετζεκσιδν ποῦ  
χαγιαλήδν νὲ ὀλτρυονῶ . Βὲ σαπαχισή Γιολ-  
λῆδν ἰκκί ταραφηνά ἰπ παυλατέι . χαγιαάλα  
χῆρ



χέρ κιβν κί κελτηγῆ σαχαττὰ κελτεῖ κιοριβν-  
 τιῶ . Οὐοσιὰκ κορχατάν τβττελμά ἤλάν ,  
 λισέ ισσε κελίγιος τείλιου τζαγιρετῆ . Παπα-  
 εῖτα σους ὄλ , σους ὄλ , τετεῖ . Καλτεῖ κί  
 ποῦ κιορουῖν ἰλερῖ κελμετῖ ἰτεῖ . Λάκκιν ἰπ-  
 πῖγν παγῆ ὄλτουγού γερε βαρμά ἤλάν ,  
 Φέχμ. ἐτμεκσίζ κωντινὶ βερτῆ , βέ γερε κατ-  
 παντεῖ . "Α ζεμαν παπασῆ τζοτζουγῆν ἐλιν-  
 τὸν τβττῆ , κελ τιοσαρῆ κητελίμ , τετεῖ . κιο-  
 ρέσιγν χαγιαλῆγν νέ ὄλτρουγῆν . Τηκισίτε τιο-  
 σαρῆ τζηκμά ἤλάν τζαμῆσῆ πελωνμῖσς πῖρ  
 ἀτάμ κιορτινῶν , πῆ κηρσῆ κέγιΦ ἀλῆρ ἡτεῖ  
 τεβεκκε κηλερῆ κορχατματάν . Σεραττηντὰ  
 καρναβάλ βάρ ἡτεῖ , πιπτιῖν βιτζεττινῆγν  
 ἰβζεριντῆ πεγιαζ πῆζ σαρηλῆ ἡτεῖ , βέ ἰκκῖ  
 γιωκσῆκ ἀγάτζ ἰβζεριντῆ κελζερ ἰτεῖ , λάκκιν  
 ὀ κελτζῆ τζοκ ἐγῖ κέγιΦ ἐττεῖ . ( 1 )

"E-

(1) Ποῦ μασάλ τέιλ , ἄλλα σαχὶ ὄλμοῦσς νακλιέττιρ,  
 πουραγιά μαξουσιγῆτ κογιουλτοῦ τζοτζουκλαρ σιοῦτ  
 ἀναλαρινῖγν , πεσλεμελερῖγν , βέ χουζμετῖ κιαρῆρῆν  
 βερτιγῖ φανὶ κορχουτάν κευρτουλσουνλάρ τεγιοῦ . Πῆκ  
 λαζῆμκηρ τζοτζουκλαρῆν τεκμιλλῖκ ἰλῆ ἀκλινῆ καν-  
 τηρῆπ , ποῦ τιορλιουῦ φανὶ βέ χιλάφ κευρουνττουλαρ-  
 τάν κελῆς ἐτμεσί .



"Εγερ σιζέ χαγιαλλάε Ιτζιν σιογιλερλέε-  
σε, γιάχοτ κετζε χορτλάκ βάρ κεζέε, τερ-  
λέεσε, ταχί κεζάλιχλερινί, χέτζ Ινάνμαγι-  
νιζ. Ζίρα πίτλιβνις χηλάΦτιε. Βέ πηνλάε  
ήλάν τζοτζεκλαρή βέ πιλχισιζλερι άλτατηε-  
ταρ.



ΜΑΣΑΛ. 19.

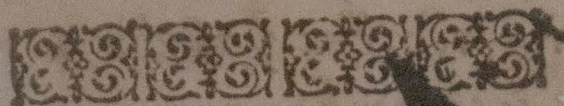
Εσσεχ, Μαϊμοϋν, βέ  
Κιοσιου.

§ 64. Εσσεχ καχιελενιε Ιτεϊκι,  
Αλλάχ όνά τζαμιζηγνκί κιπί πηγινβζ βέρ-  
μετι τεγιοϋ. Μαϊμϋντα καχιελενιε Ιτεϊ  
κβεγινβγδ γιόκ τεγιϋ. Κιοσιου πηνλαρήγν κα-  
χιελερινί έσσιτμε ήλέν τετεϊ. πάχηγν πα-  
νάτα, σιϋκρ έτιγν. Ζέρε χιμιγγιζιγν Φελα-  
γή γιόκ, χιμιγγιζιγν Φιλανή γιόκ, έμμα  
πενήμ κιοζιϋμ γιόκ.

Σιζ-



Σιζτέν παχτή έγι όλανλερι πακήπτα  
 κησκάνμαγνηζ, ἴλλα σιζτέν πεττέρ όλανλε-  
 ρι τεΦτίσς έτέ, χαλινιζε καναάτ έτέσι-  
 νιζ.



ΜΑΣΑΛ 20.

Πετέρ, βεΐατζ Ό-  
 γουλλαρη.

§ 67. Πιε μαριε πετέρ ίστζ έρ-  
 κέκ ερλατινά μαλινη πάγι έττει. Χέμεν  
 πιε κηγιμετλι τζεβαίε γιεζιεχ αλή κογιτς,  
 τεγέρεκ κι χάγκιγδιζ σαλιχ βέμερτανε ίσς  
 έτέρσε όνά βερετζέγιμ πωνς. "Όράταν τα-  
 γηλτιλαε έβλατλαρη. βεΐουτζ άγιτάν  
 σογρα γκίνε κελτιλέε. Πιεριντζισί τετει.  
 μισαΦιεργιν περισί πανά πιε σαντήκ αλττήν  
 πρακτή ήτει κεΦίλ αλμασής, κελτιγιντέ  
 πιε τεμάμ έκσιχσιζ έλινέ τεσλίμ έτλίμ. Πα-  
 πασήτα τετει. πέκ έγι έττίγν, λάκκιν πορ-  
 τζε-



τζαβγδ ετά εττίγν . εοσί εκρανή ολμακσής  
κιοττις ολατζακ ήτηγν , έγερ σαντηγυή ατζιπ ,  
ιτζιντόν τζαλσαγν ήτει . Χέρ κες βατζήπ-  
της ιελ μαλινή έμινλήκ ήλόν κερί βερμεγιέ .  
Γκκιντζι έβλατήτα κελτεϊ , τετεϊ πιε κιόν  
πιε χαββζεγν γιανιντάν σαββοσέρκον , κιορ-  
τιάμ κι πιε τζοτζεκ χαββζεγν ιτζινε τισ-  
σις , βέ , έγερ πόν ολμασαμ πουβλατζακ ή-  
τεϊ , καργέτ ήλε σεγριτιμ , βέ σοτάν σαφι  
σαυλάμ τζικαρτιμ . Σαίγυτε άμελιγν έγι-  
τιε . λάκκιν σέντε πίπτιεν άπεμλεριγν πορ-  
τζλδ ολτρυδ ιοσί εττίγν , γιάνε πιπτιέν ά-  
τεμλερ πορτζλέγιβζ περι περιμιζε τεχλικκε-  
λερτέ γιαρτιμ έτμεγιέ . "Ολ ζεμαν ιετζιεν-  
τζιςτε κελτεϊ , σιογιλετεϊ . πιε κιόν τισ-  
μανημήγν περισί πιε ετζιερεμ γερτέ εγιουε  
ετς , έγερ τιονσε ιτεϊ τισοσίεπ , παρτζα παρ-  
τζα ολατζακ ήτει , λάκκιν πόν βαρτιμ εσελ  
ελάν καλτιριτιμ , βέ τεχλικκετόν χελάς έτ-  
τιμ . Χέγι , πωμ ουλδμ , τετεϊ παπασή ,  
χαραρέτ ήλόν κερτζακλαγιαράκ , σανά γιακ-  
κιοσής τζεβαής γιεζιεκ .

Τισμανλαρημηζα είληκ έτμεκ , σισπ-



χεσίζ , ἀμελλερίγν μπέκ σαχτανεσί , βέ  
μπέκ μερτανεσήτιρ .



ΜΑΣΑΛ . 21 .

"Ατ βέ Κεγίχ .

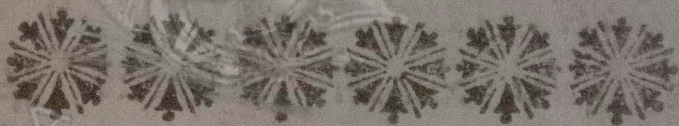
§ 68 . "Ατ β' Κεγίχ άζιμ καβκά  
έπτιλέρ όρμάν ιτζιντέ , εντζαμιντά τζόκ  
τιογυσσιζκτάν σογρά άτ νατζαρά κελίπ  
Φιράρ κηλτεϊ . Πάατε γεγυλτιγυή κιστζισ-  
νέ κελμέ ήλόν κεττεϊ ινσαντάν ιμτάτ ι-  
στετεϊ έρττεσί κιδν τιογυσμεγέ . "Ινσαν-  
τα τετεϊ πάσς ιβσιβνέ , κελίπ , σανά γιαρ-  
τήμ . έτετζέσμ , λάκκιν κεγιγυή γεγυμεριζ , ιτζίν  
κερέκτιρ πενί ιβζεργυντέ κιοττιβερέσιγν , βέ  
πράκ πόν σανί κελλαναγύμ . "Ατ ίοτζ άλ-  
μά σεβτασηντάν κίος όλμάκ ήλέ , πρακτῆ ιν-  
σανῆ , έγέρτε βερέπ , κέμτε βερέπ , ιβζερινέ  
πινσίγν . "Ο άντέ "Ικκισί πίρ κεγιγυήγν ιβζερινέ  
χέτζμ . έπτιλέρ , βέ πίρ βερεσσά κεγίχ για-

σῆλ-



σιλτεῖ καλτεῖ. "Ατ γεφυτιγῆ ιτζίν σεβινμέ Ι-  
 λόν , πασλατεῖ Ινσανά χοσνετλέκ κεττιρέ-  
 ρεκ ίου τεμεγέ , νίτζίν κι καβνά πηττεῖ .  
 Λάκκιν Ινσάν νέ τετεῖ. γεφυμωίνυν έγιβαζή ι-  
 τζίν Ισέριμ , κάτιμι πωνί Ιεζεργτε κιοττιερέ-  
 σινυν . Ιμίτι άτ πτε τικριεβ κατιε ολάματα  
 Ινσανή Ιεζεριντόν άντιεμεγιέ , νέτα άγζηντάν  
 κεμι τζικκαρά πιλτεῖ .

Ίογρενιδιζ κι σιογέπ σαγιμαλάε . βέ τα-  
 χί σάειριερεντόν Ινττικάμ άλμάκ , τζόκ τε-  
 Φά Ιοτζ άλανά ταχά ζιατέ ζαράε έτέρ .



ΜΑΣΑΛ . 22 .

Σινέκ .

§ 69 . Σινεγύν περισί άραπά Ιεζεριντέ οί-  
 τρερε ήκόν , άραπά σεγιετμεσιντόν τζόκ τός  
 καλτηρέ ήτεῖ . βέ τετεῖ . παχάρμισινυν νέκα-  
 τας τός καλτηρίοεσμ γεγτέν .



Πῶ μασάλ ταζιρ έτέρ αλτζάκ σιογιτάν  
 όλβπτα , ζατέγιμ τεγιθ ίογβνάλερί .



ΜΑΣΑΛ , 23 .

Χωριάτ , βέ Φαρέ .

§ 70 . Χωριαίγιμ πιρινίγν έβί για-  
 νάρχων , κιορτιθ κι Φαρέ έβίντων κατζήγιοθ .  
 Α'νιτε πιρ τεγινέκ αλήπ βερμά ήλάν έβίγν  
 ιτζινέ πρακτέϊ , βέ τετέϊ τζέγκι μαμιρλίκ  
 βακτιγντά τερέθ έτέγν , σίμπι σικλέτ βακ-  
 τιντάτα τέθ .

Μαμιρλιγυμιζτέ τζοκ κίμσελερ τόστ  
 κιοζιθγερλέθ , λάκκιν πιζί πετζαρέ κιορτιθ-  
 κλεριντέ κιοζιθμιθζέ πιλέ κιοριθνμεγέ ίσεμεζ-  
 λές , έμμα πάζι τεΦά ζέχερ έτέρκι , πενλα-  
 ρήτα ίσεθ ίσεμεζ πετζαρελίκ γιακκαλάθ .



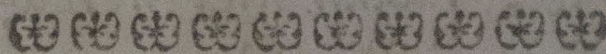


ΜΑΣΑΛ , 24 .

Χωριάτ , βέ Πείτναμέ  
γιαζητζή .

§ 71 . Πίε χωριάτ πίε πείτναμέ για-  
ζητζηνήγν έβινέ κίρτεϊ , ( τζέγκι κοντί τζιΦ-  
τζίίτεϊ , ) πενέ κιτταπλάρ ήλάν πωλμά  
ήλάν σαάλ έττεϊ , νάσιλ πιογιλέ γιαίηνήζ  
τερά π λήρσιγν τάγιμα ; Πενά τζεβάπ έτ-  
τεϊ πείτναμέ γιαζητζίτα , σίμπι πόν γιαλη-  
νήζμιγνιμ σόν περαγιά κελμίσς ίκχέν .

Τερπιγιελί κίμσε ταγκαλάκ κίμσελερ  
μαπεγιγιντέ όλτρυεντά , γιάππα γιαληνήζ  
σαγιήης .



ΜΑΣΑΛ , 25 .

Τζοτζέκ , βέ χηρσήζ .

§ 72 . Τζοτζεγνν πικισί πίε κρυϊθ πάσ-  
σην-



σιντὰ τρεβόκεν ἀγλάρ ἡτεῖ . χερσηζῆγυν ἴπι-  
 ρίτε σβάλ ἐττει , νίτζιν ἀγλαγίορσβγυν τεγιῖ .  
 φζοτζβκτα τετεί , Ἄλττῆν ἀοσιρμάμ βάρ ἰ-  
 τεῖτα , ἴπ κηρηλτεῖ κβγισγιά τβσσιῖ . Χηρ-  
 σῆζ ἰνανιμά ἡλάν σογιεντῖ κβγισγιά κκετεῖ ,  
 βέ π' ρ σέγυ πβλμακσῆζ τιοσαρῆ τζικτεῖ λάκ-  
 κιν νέ τζοτζβγῖ πβλτῖ , νέ κεντῖ ῥέπασινι .  
 Πάζη τεφά ἀλτατητζηλάρτα ἀλτανηρ-  
 λάρ .



ΜΑΣΑΛ , 26 .

Ἄγὰ βέ Κιοππευῆ .

§ 73 . Ἄγανῆγυν πιρσιῖ , κιοππευῖ κατ-  
 πιτζῆ ὀλτβγυεντάν , πῆρ νιοσανέ κογιτῖ κι χέρ-  
 κες σακηνσῆγυν . Κιοππέκ ζάνν ἐτμέ ἡλάν κι  
 ὄνῖ ἀγασῆ τονανμασῆ βέ ἰζεττῖ ἰτζῖν κογιτῖ ,  
 πασλατεῖ σάγιρι κιοππεκλερῖ ῥεζῖλ ἐτμεγῖ ἴ-  
 λάκκιν πβνὰ πῆρ ἰχτιάρ κιοππέκ τετεί , σῖ-



σεμ μαβρελλάνμα . ζέρε σονίγν ιζέτ ζάνν έτ  
τιγίγν σανά ρεζιλλίχτιε .

Σάν σεβιτζί βέ μαβρέλ κίμσε , ιζέτ  
ζάνν έτέρ κεντινέ ρεζιλλίχ βέ έττανμά κεττι-  
ρενλερί .

→←→←→←→←→←→←→←→←→←→

## ΜΑΣΑΛ . 27 .

Άσακός , βέ έβλατῆ .

§ 74 . Άσακός έβλατινά ιογ'ετ βερίε ι-  
τεί , τέρε γιορέμε , τογρέ γιοριδ τεγιδ . "Ο-  
τα τζεβάπ έττει . σόν γιοριδ πακαγίμ κί ,  
πέντε όνά κιορέ γιοριεγεγίμ .

Σοντέ πελσινάν κισ'ε ιτζίν , κίμσεγε  
ταζίε έτμε .



## ΜΑΣΑΛ . 28 .

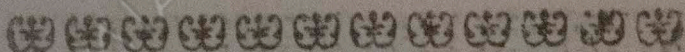
ΦΑΡΕ .

§ 73 . Φαρώνίγν πιρισί πιε ζεμπιλ ι-  
τζίν



τζιντὲ τουντῆ , βὲ ἰομειντε π'ε τζεβιζτὲν  
ματὲ πῆρ σέ ι γέμετι . ῥὰς κιεττίτε π'ε κῆν  
ζεμπιλτὸν τζικτεῖ πῆρ πακκάλ τισκιανινά  
κεττῆ , βὲ ὄρατα τζοκ γενετζέκ ζατλάρ πηλ-  
μάχ ἡλέ , τετεῖ , βὰχ πονῆμ τζαχιλιγιμέ  
πὸν ζάνν ἐτέρ ἰτίμ κῆ τρυγιανλά σεπετῆν καρ-  
γῆ πῆρ γέρ γιόκτουρ .

"Εγερ Φοκαρὲ , γιάχοτ ἀλτζοκ σιονι-  
τάν ἡσάγν , κερὲκ σέτ ὄκαταρ μεμλεκεττίγ-  
γι σεβίπ , ὄρατα καλασγῆν , ζάνν ἐτμέ ἡλέν  
κῆ σάγιρῆ μεμλεκεττὲ κεττιγιγῆτὲ μαμλε  
γιαρσάμαγιατζακσηγῆν .



ΜΑΣΑΛ . 29 .

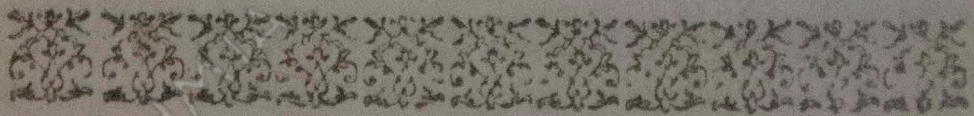
Ταμαχκέρ .

§ 76 . Ταμαχχερίγν πῆρ πῆρ μεμλε-  
κεττὲ ἰελτζῆ κεττῆ , βὲ ὁ μεμλεκεττίγν ἄ-  
τεμλερῆ βιλααττῆγν ἀτεττιγνὲ κιορὲ ταβὲλ  
ζερνά κεττιριτῆρ τζαλήπ πακσίος ἀλμασι-  
νά .



νά . Ταμαχχέρ έμρ έττεί κι τζάλμασηγ-  
 γλαρ , νίτζιν κι καταφέν ιεζερηντέτηρ βάλι-  
 τεσι ιολτιυγῶ σεπεπέ . "Ιμτι μερλεκέτ ά-  
 γιανλαρή παοσήγν σαγ ολσεβγὰ βαρτιλάρ ,  
 βέ σιοχπέτ έτέρκον σεάλ έττιλέρ νέκαταρ βα-  
 κήτ οлтῶ βάλιτεσι ιολελί τεγιῶ . "ότα τζεβάπ  
 έττεί κι , κήρκ σωνέ οлтῶ . "Ολτερμ χέππισι  
 πασλατιλάρ κιωλμεγέ ταμαχχερληγινή τανη-  
 μά ήλάν .

Ταμαχχερλέρ τιβελιῶ μαχανά ήλάν  
 παρξάλαρηνή σακλαμαγια ιεσερλέρ .



## ΜΑΣΑΛ 30 .

Φαρελέρ , βέ Καιτί .

§ 77 . Φαρελέρ πακμά ήλάν κι πίτ-  
 τιν χελακλιηκλαρή καιτιτέν ζέχερ έτίορ , βέ  
 πίρ τιβελιῶ σακηνάμαγιορλαρ , μιουτσαβχερ  
 έτ-



έττιλέρ μαπεγινλεριντέ , βέ κάβλ έττιλέρ κι ,  
 πινθγν έλιντέν κρετδλμανήγν πασκά πέρ 1-  
 λατζή γιόκ , χέμου πογαζινά πέρ τζιγκιε-  
 τάκ τακματαν ματέ , ζήρα όλ βακίτ κέλιε-  
 κεν έσσιτιλιε . Πθ νιγέτ πιτλιθνινέν χόσε κιο-  
 ρινσιθ , λάκκιν έντζαμιντά χέππισι χορη-  
 τελάε περισι τακάματει , όλ έτζιλιτέν μακ-  
 σατλαρή βέ τεμσιετλιε ποσενά κέττε .

Τζόκ κίμσελερ μινανηπῆ μετ έτερλερ ,  
 λάκκιν άζλαρή άμελε κόε .



ΜΑΣΑΛ . 31 ,

Τζοτζεκ , βέ χότζαση .

§ 78 . Τζοτζεγν περισί όκνρά ίογρεν-  
 μεγέ ίσεμεμέ ιλόν , α , άλφαγη σιογίλεμεγέ  
 ιστεμέζ ιτεϊ . χότζαση τετεϊ , νέ κιστζλιεχ  
 βάρ , ά τζοτζεκ , άλφα τεμεγέ . Τζοτζεχλα  
 σεκβτ τρερε έτε , βέ σιογίλεμεγέ ίσεμεζ ιτεϊ .

Πά-







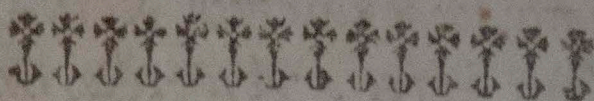
βάρμι πῆρ παγαγῆ κίμσετου ρεζιλ ὀλμανῆγν ;  
 Οὔτα τζεβὰπ ἔττει , χέγι τζαχιλλῆρ , πᾶν  
 πιογιλέ ἰνττικὰμ ἀλήριμ . βὲ ὄπιρσι παρ-  
 ραγῆ ἀλτιγῆ σεπεπέ , ζᾶνν ἔττει κί χέρ κιμέ  
 σαμὰρ βερέρσα παρῶ ἀλατζάκτιρ , σαγχε-  
 πῆρ κιμσεγέτε βερετῶ , ὄτα ὄνῶ ἄνιτε σῆς ἰλῶν  
 ἰολτιρετιῶ . Ὁ ζεμαν ἰβλαμέ τετεῖ , τὸςλα-  
 ριμ πάχιγνκι , πῆρ κίμσε ρεζιλγιγῆ ἄφ ἔττι-  
 γιντῆ ἄζ ζαχμέτ ἰλῶν ζορετῶ ἰοτζ ἀλήρ . ( 1 )

Τζὸκ τεφὰ ἄφ ἔτμε κιοττιῶ κίμσεγε ,  
 ἀτεμίγν τιοσιενῆ πιλτιγῆ ἰνττικαμτᾶν τζὸκ  
 ζαράρ ἔτέρ .

MA

\* ( 1 ) Ποῦ μασὰλ τεῖλ , ἴλλαμ σαχίτιρ , πάχου-  
 σουρ Ἰσλαμ πολτὰ πιογιούκ Σουλτᾶν Μουσαφὰ κιοι-  
 λεριντῆ ζούχε ἔττει . Πορραγιὰ κογιτουγουμουζούγν  
 σεπεπέ , ἰοφκελιλέρ , βὲ ταχὶ σάγχε ἰνττικὰμ ἀλιτζη-  
 λάρ , κιορσιουγυλέρτε τιοσμανλαρινὰ ἔλιχ ἔτσιγυλῆρ  
 ζῆρα σέγρα ὄνλαρῆγν ἔϊλεκλερι ἀπτεσῶ ὄλουρ , τιοσ-  
 σμανλαρινῆγν πασινὰ γιαγάρ .





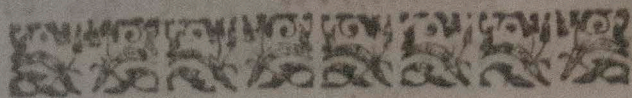
ΜΑΣΑΛ . 33 .

Κοτζά καρή, βέ Σεγιτάν.

§ 80. Πιε κοτζά καρηνήγν άγατζά τζικ-  
τηγνή σεγιτάν κιορμέ ήλάν , σκατλιγιά  
τεκλιφ έττει ζοκ κίρσελερι , καρηνήγν κιο-  
σεριόπ τεμέ ήλάν . Σαχάτ όλων σίζ , ζερε  
σò καρή άγατζάν τισοσίπτε , πον! Φάσλ έ-  
τετζεκ , τζοκλαρηνήγν κοντιλερέ κιοττιβλιζκ  
ζέχε έττιγιντέ έττικλερι κιπι . τζοκ κέτζμε-  
τι καρή άγατζάν τισοσίπ , βέ σβάλ όλων-  
τηγντά , νίτζιν άγατζά τζικτήγν τεγιό ,  
τζεβάπ έττει κί , σεγιτάν πον! ιντζιππίτε  
τζικτήμ . Πέ τζεβαπλάριεζερινέ άντε σε-  
γιτάν κελτεί βέ τετεί , σέν χηλάΦσιγν , ισ-  
στέ σαχατλαρήμ σντζεμ όλματιγινά .

Πιε κισβερ έττιγιντέ παχτιγύγν γιαχοτ  
σεγιπτανή Φάσλ έτμε , ίλλα κοντιγύγν Φάσλ  
έγιλέ .





ΜΑΣΑΛ . 34 .

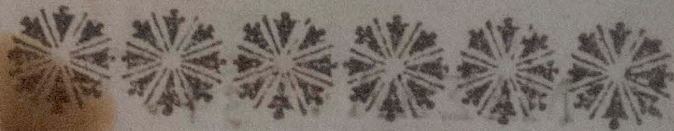
Ίκκί Τοςλάρ .

§ 81 . Ίκκί τοςλάρ γιολλά κιτέρκων ,  
 πίες Άγιγιά έας κελτιέερ , πιασι κορχιμά ι-  
 λάν άγατζήγν ιβζερινέ τζηκτεί , όπιασιτε  
 πακτεί κι τζαναβαρά καρσι τεράμαζ , γερ  
 ιβζερινέ ιολιϋ κιπί καππαντεί , Άγή κελίπ ,  
 περυνε κηλαγινή κοκλατηγιντά , νεΦεσινί  
 τεπτάρ ήτεί . Όλτεμ ιολιϋ ζάν έτμέ ιλόν κε-  
 ρί κιτεί ζίρα τερλέερ κι Άγή ιολιϋ βιτζε-  
 τλαρά ζαράρ έτμέζ . Όπια άγατζήγν ιβζε-  
 ριντέ γιαππρακλαρήγν άρασιντά σακλανάντα  
 άγατζτάν έντεί , βέ τοςβνά σβάλ έπτεί , Ά-  
 γή κηλαγινά νέ τετεί τεγιϋ . Ότα τζεβάπ έτ-  
 τέι , πανά τεμπήχ έπτεί κι σιμπτιόν σογρέα  
 σούγν κιπί τοςτλάρ ήλάν γιολλά τζήκ-  
 μα .



μαγιμ . ( 1 )

Σηκλέτ βακτιντά γιαρτήμ ἔτμεγιπ ,  
κατζάν τοςλαρτάν ἡράκ ὄλ .



ΜΑΣΑΛ 35

Ταζλάκ κίμσε .

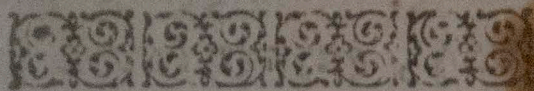
§ 83 . Περ ταζλαγῆν παοσηντά γιαπμά  
σατζ βάε ἡτέ , βέ ἀττά πιντιγῆ γερτέ ,  
ῤεζκιάε παοσηντάν ἀλτεϊ κίττεϊ . Ὀλτεμ ὄ-  
ρατά ὀλανλαρῆγν χέσππισι κίβλτιβ : ταχί κεντι  
σίτε κίβλέρεκ τετεϊ , χεχμεττέ κάλιμαγινηζ  
τόςλαρημ , παοσηντάν σατζλαρημῆγν τιβ-  
σιβγανέ , ζέρε πονίμ τεϊλ ἰτεϊ .

ἌΛ-

\* (1) Πούτα πζούχε ἔττεϊ Καρά τενίζ γιακκασιν-  
τά ὄλάν Τζαρσαμπά τενιλέν μεμλεκεπτιγν καζε-  
σιντέ . βέ πουραγιά κογιουλμασινῆγν σεπεπί , τα-  
σλαρῆγν περιῖ περινέ μιοχχέμ ὀλοῦπ , σηκλέτ βακ-  
τιντά γιαρτημλασμαλαρηῆ ἰτζίν .



Ἄλλαχῆν βερτιγῆ μαλῆ κα, ἵπ ἐπι-  
 γηγυτέ κασαΦ-τλένμε, ζιρα πενλάρ χέτζ  
 πῆρ χίμσετε μιοχκέμ τερμαζλάρ.



ΜΑΣΑΛ, 36.

Ἐλλέρ, βέ Ἄγιακλάρ.

§ 04. Ἐλλέρ βέ ἄγιακλάρ καρηνῆ  
 Φάσλ ἐτερλέρ ἰτεῖ κί πίττιν ἐμεκλερινῆ γέ-  
 γιορ τεγιῶ. βέ ἔμρ ἐπιτλέρ γιά κοντισίτε τζα-  
 λιοσῆν, γιά σιμπιτόν σογρᾶ γεμέκ ἰζέμεσιῶν.  
 Καρῆν τζόκ τεΦᾶ γεμέκ ἰζετῆ, λάκκιν πῆρ  
 τιερλιῶ ἐλλέρ βέρμετει. Ἴμπι καρῆν πόσς  
 ὀλτρυοντᾶν πίττιν ταραΦλάρ πασλατεῖ ζά-  
 γηΦημαγιά. Ὁ ζεμαν ἐλλέρ ἰζετιλέρ γεμέκ  
 βερμεγέ, λάκκιν καρῆν ἰζεμέζ ἰτεῖ. ζερε βα-  
 κτή σαβσομῶσς βέ γεμεγέ τακαττῆ γιόκ ἡ-  
 τεῖ. βέ τίογιλετζε ταραΦλάρ καρηνῆ κησ-  
 καντηκλαριντᾶν περαπερινῆ ἰολτιβλέρ.

Βιτζῶτ ταραΦλαρινῆν βέ καρηνῆν ὀστ-

τα-







τήκ ἀγυερίχτηρ . Τιλκίλερτὸν πῖρ ἀκίλλη-  
σῆ τετεῖ . γιὰ χανῆμ πῶ σέγι σούγν μεμφα-  
αττήγν ἰτζίν ὄλμασαγίτη, πιζέταρῖφ ἔτμέζ  
ἰτίγν .

Γιαραμάζ κίμσελερ μεμφαατ ἰτζίν ἰσ-  
γῶτ βερμεζλέρ , ἴλλα κοντί Φαγίταλαρῖ ἰ-  
τζίν .



ΜΑΣΑΛ , 38 .

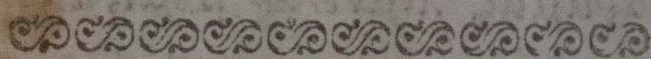
Κοτζά , βέ Καρησῆ .

§ 85 . Ἀτεμίγν πῖρσι ἀζίμ χασά ὀλτῶ ,  
βέ χεκκιμλέρ ἔμπτῶ κεσιγῆ σεπεπέ , Ἀλλα-  
χά γιαλβαρῆρ ἰτεῖ , ἔγερ σαγαλήρσα , γιῆζ  
ὄκκὰ μῆμ κιοττιερσιῶγν Ἐκκλήσεγε τεγιοῦ .  
Καρησήτα τετεῖ , σὸν σαγαλήρσαγν γιῆζ ὄκκὰ  
μῆμ νέρτεν ἀλατζάκσηγν . "Ὅτα τζεβάπ  
ἔττεῖ , ἔγερ πῶν πῶ τιοσσεκτέν καλκάρσαμ .  
Ἀλλάχ ποντέν γιῆζ ὄκκὰ μῆμ ἰστε-  
γιῆτζεκ ; .

Κῶ-



Κόλαγιτζα άταρλάρ τζεβάπιλα πάζη  
 χίμσελερ , άμέλ ήλέ έτέμετιχλερινί .



ΜΑΣΑΛ . 39 .

Ίχτιάρ , βέ ιολιέμ .

§ 86 . Ίχτιαρήνν περισί ταγτά ότουν  
 κεστίτε σηρτινά άλτα , βέ γιόλ τζοκ όλ-  
 τρυρντάν γιορβλμάκ ήλέ τζαγρηήρ ήτσί , γιά  
 ιολιέμ κελ πωλ άλ κέτ . ιολιέμτα άνιτε κελ-  
 τεϊ βέ τετσί , νιτζιν πωλ τζαγρητήνν . "Ο-  
 τα τζεβάπ έττεϊ , σε ότενλαρή άρχαμά γι-  
 κλέτ τεγιϋ τζαγρητήμ .

Χέρ άτάμ ιομιβριϋ σεβέρ , έγερτε να-  
 τζαρ βακτιντά ιολιέμιϋ τζαγρηήπ , ιολιέμγέ  
 άρζελάρσατα .





ΜΑΣΑΛ , 40 .

Καρή , βέ Χεκκίμ .

§ 87 . Καρινήγν περινήγν κιοζιού άγρη-  
 μάκ ήλές , χεκκίμ τζαγρητεί , βέ παρηστει  
 κι , έγερ κιοζιουνιού σαγαλτήρσα , σοϋ κα-  
 τάρ παρρά βερσηγν , γιόκ έγερ σαγαλτά-  
 μασσα , πέρ σέγι βέρμεσιγν . Χεκκίμ πα-  
 σλατεί ήλάτζ έτμεγέ , βέ χέρ κιοϋν κελήρ ,  
 κιοζλερινή γιαγλάρ ήτεί , βέ καρινήγν έβιν-  
 τέ νέ πουλούρσα πίττιουν τζεκέρ κιοττιου-  
 ριοϋρ ιούτιου . Καρητα πακκάρ ήτεί κι  
 κιοϋν κιοϋνέ μαλλαρη έκσιλίορ , σιογιλέ κι  
 σαγαλήντζαγια κατάρ πέρ σέγι κάλματα  
 έβιντέ . "Ιρπι Χεκκίμ σαγαλττικτάν σο.  
 γρά παρησστιγυή ιτζιρεττι ίσπερ ήτεί . Κα-  
 ρητα τετέι , πάχουσους σίμπι χέτζ κίος-

με



μεγιοροϋμ , ζέρε κιοζοϋμ ἀγρήρικον ἐβιμτὲ  
 τζοκ σέγι κιοριῖρ ἰστιῖμ , λάκκιν ἔγερ σοῖγν  
 τετιγῖγν κηπὶ σίμ.τι κιοροϋγιορσαμ , νίτζιν  
 ὀλανλαρημ.τὰν πίρινι κίορμεγιορεμ .

Γιαραμάζ κίμσελερ ζὰν ἔτερλέρ κη ,  
 κιοττιοῦ ἀμελλερινὴ σακλαγιά πηλιρλέρ .  
 λάκκιν κωντηλέρ σεπεπὶ ἠλέ μεγυιτανὰ τζη-  
 κάρ .



ΑΚΑΔΗΜΙΑ





# ΣΙΟΓΙΛΕΣΜΕΛΕΡ

ΠΙΧΑΠΕΡΛΕΡΙΓΝ γιάχοτ ΤΖΟΤΖΟΥ.  
ΚΛΑΡΗΓΝ

ίλιμ σαχιπλιγι νέόλτβυβνέ  
τανημαλαρηνά,

ΤΑΡΙΦ.

ΣΙΟΓΙΛΕΣΜΕ, τ.

38. Σαάλ. Τιβυγιατά έν έγι βέ έν  
μεμ.Φαατλή σέγι νέτιε;

Τζεβάπ. Τβυγιανήγν ζατλαρηντάν έν έ-  
γισί, βέ έν μεμ.Φαατλήση ήλιμ. σαχι-  
πλιγή (Φιλοσοφία).

Σ. Νέτιε ήλιμ σαχιπλιγή;

Τ. Ήλιμ σαχιπλιγή τετιγιγν άκλιγέτ βέ έν-

σα-



σανιγέτ ζατλαρεῖγυν τανιμασῆ , σαναατ-  
 λάρ σανααττή , μαριΦετλέρ μαριΦετ-  
 τίτιε . Πῆ ταρίΦ έτέρ ινσανά κετζμι-  
 σλερι , χαζερετά όλανλαρη , βέ κελετζε-  
 κλερι τανιμαγῆ . πινῶγυν βασιτεσι ίλκυ  
 ινσανῆγυν άκλή σαβχλανῆρ βέ άρτζαρ .

Σ . Κουτζλέρ νάσηλ ίλιμ σαχιπῆ : όλά πι-  
 λιρλέρ ;

Τ . Πῆ σερίΦ μαριΦεττέ ναίλ όλμαλαρη ,  
 βέ χάκκαν ινσαν τεγιλμελερι ίτζιν , κε-  
 ρέκτιε τζοτζεχλεχτάν πίττιεν Φανιλι-  
 γῆ , βέ χέρ όγιενῶ πρακήπ , πινῶγυν άρ-  
 κασηνά γελημεγέ .

Σ . Χάγκι δερεσι κερέκτιε ίπτιτα ιογρονέ πιε  
 κίμσε ;

Τ . Σερπέζ βέ τεμιζ όκωμαγῆ ιογρωτικτῶν  
 σογρὰ , κερέκτιε "Ιλμι ΣαλΦῆ ( Γραμ-  
 ματικηγῆ ) ιογρονμέκ . Τιλιγυν κανονλε-  
 ρινι πιλιπ , τογεῶ γιαζῆπ , τογεῶ όκ-  
 κωμά , σερετλάρ πιλιπ , τεβσιε έτμέ ,  
 χέρ κονωσματά , χέρ μωντζιμιστέ σελέ  
 σερπέ σιογιλεμέκ ίτζιν .

Σ . "Ιλμι ΣάρΦ γεττιοσίεμι ινσανλαρά ;

Τ .



Τ. Γιόκ . Άλτανήρ , χέρκιμ ζάν έτέρσεκι  
πίπτιν Ιλίμ , βέ πίπτιν μαριβλικ ήλι  
μι ΣαρΦτά πβλννερ Γελιθ . "Ιλιμι ΣαρΦ  
πιρ τοναγκι , βέ μαριΦέτ σαναατλαρα  
κολαγιλνχ ήλάν κιεμεγεέ πιρ χαζιηελαν  
ράτιηρ .

Σ . Χάγκιλερίτιη μαριΦέτ σαναατλάρ ;

Τ . ΜαριΦέτ σαναατλάρ ιολτζιθ ιβλνν ιο  
γρονιλννλέρ ( Μαθηματικά ) , Ταπα  
τιγελέρ ( Φυσικά ) , Χέμιον λάβρ ή  
λάν ταριΦ όλανλάρ ( Σχολασικά , )  
βέ Γιλτιζναμέ ( Αστρονομία ) .

Σ . Χάγκιλερίτιη ιολτζιθ ιβλνν ιογρονιλνν  
λέρ ;

Τ . "Ιολτζιθ ιβλνν ιογρονιλννλέρ πβνλάρτιη ,  
"Ιλιμι χεσάπ ( Αριθμητική ) , "Ιλιμι  
ονταζέ ( Γεωμετρία ) , Άλτζέτρα  
( Άλγεβρα ) , Ιιτζ κιορσελιλεριγν ιολ  
τζμεσι ( Τριγωνομετρία ) , Γιμηρετά  
τεβιριντέ όλανλεριγν κεσμεσι ( Κωνικά  
τομοι ) , βέ Κεζάλιηλερι .

Σ . Χάγκιλερίτιη ταπααττιγελέρ ( τὰ Φυ  
σικά . )

Τ .



- Τ . Φύζικα ( Φυσική ) , Ταπααττήγυ  
 γιολλαρηνή πβλμάκ ( Φυσιολογία ) , Τα-  
 παατ τεΦαρικεσι ( Φυσική ίσορία ) ,  
 Ματωλερι πιρι πιρινε καττισστηρηκ  
 άγρητ έτμέκ ( Χημική ) , βε Χεκιμ-  
 λίκ .
- Σ . Χαγκιλερίτιε χέμου λάβς ήλάν ταριΦ  
 όλανλάε ( Σχολασικά ) ;
- Τ : Χέμου λάβς ήλάν ταριΦ όλανλάε ,  
 Μανττήκ ( Λογική ) , ίεσιέν ταπα-  
 ατιγελερίγυ τεΦτιοσι ( ΜεταΦυσική ) ,  
 Μίρι κελαμλήκ ( Ρητορική ) , βε Κε-  
 λαμβίλαχλήκ ( Θεολογία ) .



### ΣΙΟΓΙΛΕΣΜΕ , 2 .

§ 89 . Σ . Ίλμι ΣαρΦή Ιογρσντικτάν  
 σογρά , νε δερσε πασλαμάλήτης πιε  
 κίμπε ;



- Τ . Κερεγι, "Ιλμι χεσαπὰ προσλαμάχ .
- Σ . Νέτιε "Ιλμι χεσαπ ;
- Τ . "Ιλμι χεσαπ τετιγῆν πῆρ σαναάτ κι ,  
 λυσανὰ ταριΦ ἐτέρ χερ χεσαπῆ , γιάνε  
 ὄνεν βέ γιγιερμινῆν ὀπτῆζ ἐττιγῆνι , πῆρ  
 καιρῆτ ὄνεν ἐλλι ἐττιγῆνι . ὄνταν ἀλτ-  
 τῆ τζικῆντζα τῆρετ καλτιγῆνῆ . ἐλλι  
 γρεσῶ πῆρ ἀτάμ πελιοςτιγῆντε , ὄνερ  
 γρεῶσ τισσιβυγνιῶ . ( 1 )
- Σ . Καλτεῖ κι πῆρ "Ιλμι χεσαπ ἀταμά Φα-  
 υιταλήμητρε;
- Τ . Γιόχ χερων Φυιταλή , Ἰλλα λαζιμ-  
 λήτα , ζῆρα πῆρ ἴπτιτα λυσανῆν ἀκλιγῆ  
 ἀτζῆρ .
- Σ . "Ιλμι χεσαπτῶν σογρὰ χῆγκι δερσῆ πα-  
 σλαμαλήτρε;
- Τ . Κερεκτιε πάτεχῶ "Ιλμι ἐνταζεγι ( Γεω-  
 με-

\* ( 1 ) Ποῦ οὐφῶκ βέ χερ ἀταμῆν πιλτιγι τεμοῖα  
 ἠλῆν σιογιλατιγιῆ πετινιζῆ κέτμεσιγν . Ζῆρα "Ιλμι χε-  
 σαπῆν πῆρ τεροῦν μετζχουλοῦ οὐλῶν σιογιλεσῶ , χῆ-  
 μι ἀγνασσιλμάζ , χῆμι οὐζουντζῶ ὀβά .



μετριά) ταρίΦ όλενσθγν, ζίρα πῶτα  
 λνσανῆγν ἀκλινῆ σαβκλαν τιεῖρ. Ἄνῆν  
 ιτζιν Ἰλίμ σαχιπὶ Πλάτωντα Μετρεσε-  
 σινίγν ( Σχολείονγν ) καππισινῆγν  
 ιθζερινὲ γιαζτεῖ ιτεῖ κὶ, "Ἰλμι ἔνταζέ  
 πίλμεγαν σαῖρετ ιτζερε κίεμεσιγν, " Οὐ-  
 δαῖς ἀγεωμέτρητος εἰσίτω ..

Σ. Κάτζ τιερελιῖτιε "Ἰλμι ἔνταζέ;

Τ. Ἰκκὶ τιερελιῖ. Σεγίε ἰλέ "Ἰλμι ἔνταζέ,  
 βέ Ἄμὲλ ἰλέ "Ἰλμι ἔνταζέ. Σεγίε ἰλέ  
 ὀλάν "Ἰλμι ἔνταζέ κερεμλαρῆγν ( Σχη-  
 μάτων ) τανῆμασῆγν ἀρχασινά γελέε-  
 βέ Ἄμὲλ ἰλέ ὀλάνλάετα, γερελεῖγν,  
 παγλαρῆγν, παχτζελερεῖγν, ταγλα-  
 ρῆγν, τεππελερεῖγν ἰολτζμεσινὶ ταερίΦ  
 ἔτέρ.

Σ. "Ἰλμι ἔνταζετῶν σογρὰ νὲ δέεεσ ὀκεμαλήτιε;

Τ. Κερέετιε τζιχανναμεγι ( ΓεωγεραΦία-  
 γη ) δέεεσ ὀλμάκ.

Σ. Νὲ τιερελιῖ σέγιτιε τζιχανναμέ;

Τ. Τζιχανναμέ μπέκ κιοζέλ, βέ μπέκ κε-  
 γιΦλι πιε δέεεστιε. κωτζλέε πονῶ ἰο-  
 γεσντιχτέ, τινῆγιανῆγν πίπτιεβν ταερα-



Φλαρινή κεζμεχοζ πιλιεζέρ, γιάνε πιε  
 πατισαχλήκ τινυγιανήγυν χάγκι κιοσε-  
 σιντέ πελενέρ, πιε σαντζάκ χάγκι  
 ταραΦά τιοσέρ. πιε μερλεκκέτ χάγ-  
 κι γερέτιε, πιε τωίζ τινυγιανήγυν χάγ-  
 κι ταραΦιντάτνε. πιε άτά χάγκι τε-  
 νιζτέ, βέ τωιζήγυν κατζ μιλλάκ γεριν-  
 τέ. πιε τάγ γερέτιε. νερετον άκκάρ  
 πιε ήεράκ. πιε μερλεκκεττον νε ματ-  
 τάχ τζικκάρ. νάσηλτης άταρλαρή,  
 χαλίμι άζμιντήμη, καράμι, πε-  
 γιάζμη, βέ χάγκι λισανή σιογιλερέρ,  
 βέ μεσεπλερι νε τιεβλιότε, βέ πινά  
 κεζακλερι. Πίττιον πινλαρή ταιΦ  
 έτερ Τζιχανναρέ.

Σ. Άτζαπα πδ δέες χέμεν γεττιοσίεμι έσ-  
 σακλαρά;

Τ. Γιόκ. Τζένκι άκλήν ή ίντζελτίπ, άετ-  
 τικμά ίτζίν, κερέκτιε "Αλτζεπραγήτα  
 δέες όλζνμάκ.

Σ. Νέτιε Άλτζέπρα;

Τ. "Αλτζεπρα πιε τοάΦ δέες τιε. τζέν  
 κι "Ιλμι χεσάπ ήλάν έτεμετιγι χε-  
 σαπ.



σαπλαρή κόλαγιτζα πενϋγν ἔλάν τεκ-  
 μιλ ἑτέε . Ἄχῆε κελάμ κοντζλερῆγν  
 ἀκλή πενϋγν ἔλάν ιεζιῖμ τιονιεμιῖ κιπῆ  
 ἄρττάε . Λάκκιν Ταπααττιγεγῆ ( Φυ-  
 σικηγῆ ) δέεε ὀλμάοσα , Ταπαάτ σι-  
 νοελαρηνῆ ἀγναγιαμάζ .

Σ . Νέτιε Ταπααττιγε ( Φυσική ) ;

Τ . Ταπααττιγε τετιγῆγν πῆε δέεε κι , τα-  
 πααττῆγν σεγεινῆγν ἀρκασινα γελέε ,  
 Γιάνι χαγιβαυλαρῆγν , ἀγατζλαρῆγν ,  
 ἡοσηγῆγν , ἑεζικιαρῆγν , σθλαρῆγν , βέ  
 ταχῆ σάγιε κωσθελαρηνῆγν ταπααττινηῆ  
 πῆ τεΦτίσε ἑτέε . Λάκκιν ταππααττι-  
 γεγῆ τεκμῆλ ἀγναμάκ ιτζιν κερῆκτιε τα-  
 παάτ τεΦαρικχεσινῆ ( Φυσική ἰσορία-  
 γη ) ἑγιτζε δέεε ὀλῆπ πιλμῆκ , βέ σό-  
 γεα ματωλερῆγν ταπααττινηῆ ( Χη-  
 μικηγῆ ) ἑοσιτίπ , κιοζιῖ ιελῶν κιορμῆ  
 κερῆκτιε , κι βιτζετλάε πῆε πῆε νά-  
 σῆλ καττιοσηρλάε , βέ νάσῆλ ἀγῆετ ὀ-  
 λερλάε πῆεσῆγν . ( 1 )

ΣΙΟ-

\* ( 1 ) Γιά ἰλῆμ σεβιτζῆ , χῆε κιμ ἡσῆγν , τεκμῆλ  
 πῆε





ΣΙΟΓΙΛΕΣΜΕ . 3 .

§ 90 . Σ . Πεντάν σογρά κοντζλέρ νέ ιο-  
γρονμελίτιε ;

Τ . Πίττιεν πνύλαρῆ ιογροντικτῶν σογρά ,  
( Γιάχοτ χότζασι ιζέρσε , έββέλισι , )  
Ίλμι πατνιγεγῆ ( Ήθικηγῆ ) ιογρονμε-  
λί ,

πιλέσιγν κι ποῦ γιαβάν τουρκι λισανήγυλαν πῆρ τιουρ-  
λιού ίλιμτάρ όλουνμάζ . ζέρε πῆρ κι , ποῦ λισαντὰ πῆρ  
ίλμι γιαζηλῆ τέιλ . Ίκκιντζισι λογαττή γιόκ κι πα-  
σκά λισαντάν πουνά τερτζιουμέ έτέσηγν , γιόκ έγερ-  
τέρσε πῆρ κίμσε κι Ἀτζέμ λισανητῶν βέ Ἀράπ λισα-  
νιτῶν έρκέμελι τεγιοῦ . ὁ λισανλαρτῶν χαπερινίζ γιόκ  
κι ὀλοσοῦγν . γιαχοτ ὀλοσὰ πιλέ , τζογουνεῦ πιλμέζ-  
σιγν , βέ πίλμεστιγιγῆ πουλμαγιά λογάτ κιταπῆγν  
γιόκ , πασκά μιλλεττλεριγχι κιπί . Ίουτζιουντζιουσιού  
ὄτα ὀλοσὰ , ποῦ κιουντῆν τουρμακσῆζ πῆγν ἀτὰμ τερ-  
τζιουμέ έτμεγέ πασλασὰ ποῦ κιτταπλαρῆ , έλλῆ σε-  
νεγέτεκ κουρταράμαζλαρ . Τιορτζιουντζιουσιού , ποῦ  
σενῆγν λισανῆγν τεῖλ κι πουνουῦ τονατμαγιά τζαλκσ-  
σάσηγν , σενῆγν λισανῆγν Ἑλληνικὰ τιλί , ὀνουῦ ίνγρεν-  
μελίσηγν . ζέρε ίνσανλάρ μαπεγινιντῆ πῆρ πιογιοῦκ  
άγιπ



λι, ζίρα κοντζλερίγν μεσρεπινί πῆ το-  
 γεστῆρ . τιενγιατά ιζέτ βέ ραγπέτ ἡ-  
 λῶν γιασαμαλαρινά πῆ σεπέπ ὄλερ .  
 Φαζιλέτ ἀρκατηνά γελμεγί, κομσιγυῖδ  
 σεβμεγί, ιέλ χακὴ γέμεμεγυ, κοντιντῶν  
 πιογιεκλερῆ ἰχτιρᾶζ τασσημαγῆ, βέ  
 τανγρηγιά χάκκαν πεάτ ἔτμεγί πῆ τα-  
 ριΦ ἔτέρ .

Σ . Ἰεσίεν Ταπατιγεγί (ΜεταΦυσικηγῆ)  
 νέ βακὴτ ὄερε ὀλημάλη;

Τ . Περαγιάτακ σιογιλετικλεριμιζι ιουρεν-  
 τικτῶν σογρᾶ, ἀκαπίντζε ἰεσίεν Τα-

παι-

ἀγύπτῆρ πῆρ μιλλέτ κεντὶ λισανινῆ πῆλμεμεκ . Ποῦ  
 λισάν γιάνε τούρκτζε σανά πῆρ ἀλήσε βερσιόγν ἰτζίν  
 λοζήμητῆρ, ραγιγιασῆ ὀλτουγοῦγν σεπεπέ . Ὁλ ἔ-  
 πζιλτῆν, γκίνε τέριμ, κερέκτιρ πῆττιουν ρουμλῶρ,  
 πάχουσουρ . Ἀνατολουτὰ ἴσακιν ἔτενλῆρ Σχολῶνλαρ  
 γιαπιπῆτ, μεγιβὰ βερμεσινῆ, βέ ποῦ λισανῆ ιουρε-  
 νῆτ, πουνοῦγν βασιτεσι, ἰλῆ γιοκαρητὰ ζῆκο ἔπτιγιμιζ  
 ἰλιμλερὶ μέσσοκ ἔτιπ, ἰουλαμῆ μιλλετλῆρ κατταρινά  
 σαγῆλητ, βέ πουνοῦγν σεπεπινῆ ραχάτ βέ μαμῆρ κε-  
 τζινμέσπινῆ τζαλισσισμαλήτηρλαρ . γιὸκ ἔγερ ποῦ, σε-  
 βταθαφτᾶν βᾶζ κετζμεζλέρσε, γκίνε ἀκηλλῆ βέ ἰου-  
 λαμῆ μιλλετλῆρ, ἔσοκικὶ κουλλαντηκλαρῆ ρεζιλ ἰσιμ-  
 λῆρὶ κουλλανατζακλᾶρ πιζέ .



παατιγεγί δέες ολμαλήτιε . γιστζέ βέ  
 κιετζ δέες ολτρυθ σεπεπέ , ταπαατιγε-  
 λερτων σογρὰ δέες έτερλέε , ονθγν ιτζιν  
 ισμινίτε ιεσιέν ταπααατιγε τετιλέε .  
 Πθ δέες ιεσιέν βαρληκλαρῆγν τεΦτίε  
 έτμεσινῆγν άρχασινὰ γελέε , γιάνε ιν-  
 σανῆγν νάσηλ σεζηντιγινί , νάσηλ τισσ-  
 σινντιγυρνιθ , νάσηλ χαττηερά κεττηετι-  
 γινί , ιεμμανῆγν τζαρκῆ νάσηλ τιοντιγ-  
 γυρνθ , βε Κεζάλικλερηνί πθ τεΦτίε έ-  
 τέε . Πεντάν σογρὰ μίρι κελάμ σα-  
 ναααπτινήτα ιογρονιελίτιε .

Σ . Νέ τιερλιθ σέγιτιε Μίρι κελάμ σαναα-  
 τῆ ( Ρητορική )

Τ . Μίρι κελαμλικ πίε σερετ κι , πενθ ιο-  
 γροντικτων σογρὰ άτέμ , χέε νερετέ ο-  
 λέρσα ολσθγν , σαναάτ ἠλάν σιογιλέε ,  
 πθ σέγι χέε άταμά λαζήμ . Πενθ Μί-  
 ρι κελαμλάε , Έκκλήσελερτε , γιάχοτ .  
 Μακκεμελερτέ έττικλερι σιοχπετλερτέ  
 κελλανηελάε . πενθγν βασιτεσί ἠλάν  
 Σερασκερλέε Τιογιέε βακτιντά έσκιαρ-  
 λαρηνή γιερεκλωντιερελέε .



- Σ . Πασκά πλε δέρε ταχί Βάριμη ;  
 Τ . Έβερ , Βάρ .  
 Σ . Χάγκισίτιε ;  
 Τ . Γιλτιζναμέ ( 'Αστρονομία ) . πῆ πλε  
 πῆκ ίσιμαλά λαγῆκ , βῆ πῆκ μεμΦα-  
 ατλή πλε δέρε τιε , βῆ γιόκ χέμων πι-  
 ζῆ Σαπί σιαρελερῆγν ( Πλανητῶν )  
 γιοριεμεσινί , βῆ κεργιεκλῆ γηλτιζλα-  
 ρῆγν τέβε έτμεσινί ταρίΦ έτέρ , ἴλλα  
 παχάλιαλαρη , έπακταυλερι , Κιενεσίγν  
 ταγερελερινί , Αγῆγν τεμελλερινί , βῆ  
 ταγερελερινί κιοσιερίε πιζε . άγῆγν γε-  
 νισί , άγῆγν τολεσε νε ζεμαν όλτρυγενε ,  
 νε ζεμαν κετζε κιοεντιεζ πλε όλτρυγενε ,  
 Κιενεσίγν χάγκι Βακήτ τιοντιεγυβνιού ,  
 νεττιτζεγι Γηλτιζναμέ Έκκλήσεγε πῆκ  
 λαζιμηλήτιε . τζενκι πενσεζ ίκκί έετζ  
 πῆγν σονενίγν Παχάλιαρη πβλενιμάζ ,  
 βῆ ταχί πενά Κεζάλικλερι . Ταχί Γιλ-  
 τιζναμέ τονιζτε κεζουλερε πῆκ λαζήμ .  
 Πλε κεμιτζί άζιμ τεργιαλαρη βῆ έτζου  
 πητζαγῆ πβλενιμάζ τονιζλερι κεζμεγε ,  
 πῆκ μονσιε Γηλτιζναμετζί όλμαλή ,  
 γιόκ



γιοκ κάργι τισρλιθ όλέρσα νέρετε ίτιγηνί  
 βέ νέρε κεττιγηνί πιλμέζ. Κεζάλικ πα-  
 νβγν μεμΦααττή βάρ Τζιχανναμετζι-  
 λερé, σεχερλερίγν, κιοβλερίγν βέ τα-  
 χι σάγιε κισάρ γερλερίγν όννί πογιενβ  
 πελμαγιά.

Σ . Χεκχιμλιγύτε (Ίατρικίν) Ιογρονμε-  
 σί έγίριτιε ;

Τ . Χεκχιμλιγύ τίττιβν άταυλαρήγν Ιογρον-  
 μεσί κερέκτιε . πδ χέρι Φαγιταλή χέ-  
 μι ίχτιζαλήτιε . Ζιεα τζιέμλεμιζ Βα-  
 κιτῆγν τισρλιθ τεπτ. Άλικλερινέ ραγι-  
 γέ όλάρ , τισρλιθ χασαληκλαρήγν κα-  
 λόγιεζ .



### ΣΙΟΓΙΛΕΣΜΕ , 4 .

§91 . Σ . Περαιγιάτακ σογιλετικλερ  
 μιζταν μαατέ , πασκά πιε δέρσ ταχί  
 βάρμη ;

Τ . Έβετ , βάρ . λάκκιν όνλαρ ίτζιν σίμ-  
 τι



τι σιογιλεμέγιζ . ζίρα ιλερί κεττηγιντέ  
 πίε χίμσε όζεμαν τανήε .

Σ . Ίλίμ σαχιπλιγυή έζεν έζατιγέ όλτηγού  
 σεπεπέ , κιετζ τέιλμι ;

Τ . Γιόκ . ζίρα ιλίμ σαχιπλιγινύγν δερλε-  
 ρί περι περινέ ζουτζιε κιπί παυλή . βέ  
 χέρ κιμ πασαμπάκ πασαμπάκ γιοριέ-  
 σε , γιάνε περινί όπρινύγν άρκαση σιεά  
 λορενίρσε , νέκαταρ ιλερί κετέρσε όλα-  
 ταρ χαζλανήε , βέ άκαπίντζε πίττιβ-  
 ν.βνις λορενιμισί κολαγιλήκ ήλάν όλέρ .

Σ . Πίττιβν πηνλαρή λορενών νέ άγγηλήε ;

Τ . Χέρ κιμ πηνλαρήγν πίττιβνιβνις έγιτζέ  
 λορενίρσε , χέμι τεκμίλ ιβλαμέτιε ( Φι-  
 λοσοφος ) , χέμιτε τεκμίλ ιβλαμέ άγ-  
 γηλήε .

Σ . Για πηνλαρή λορενιμεγιον χίμσε νέ τε-  
 γιλήε ;

Τ . Πηνλαρήγν χέππισινι λορενιμέγιπ ,  
 παζηλαρεννή λορενών , όλτηγυθ μερεπεπέ  
 κεντινί τονατήε , βέ τερπιγελλί άπέμ άγ-  
 γηλήε , βέ πηνλαρήγν πίρισιντων χαπέ-  
 ρί όλμαγίαν , πιλχισιζ , τερπιγεσιζ ,



βέ χωριάτ άγγιλιέ . Ζίρα πιογιλέ κίμ-  
σε ίσμ ιλέ ινσάντιε , βε άμέλ ιλέ άκηλ-  
σής χαγιβανλαρετάν Φαρχή γιόκ .

Σ . Πενλάε νερετε δέες όλθνεβλάε ;

Τ . Τζόκ ταραΦλαρετά δέες όλθνεβ , λάκ-  
κιν Φρέγκισανήγν πάζη 'Ακαδημίαλα-  
ρηντα κιοζέλ νιζάμ ήλάν , βε άζιμ κο-  
λαγιλήκ ήλάν δέες όλθνεβλάε .

Σ . Νέτιε 'Ακαδημία ;

Τ . 'Ακαδημία τετιγήγν πιε πιογιόκ χα-  
λείον , "Ορατάκι τζόκ Διδάσκαλοσλαε  
βάρ , πενλάε γιοκκαρετá σιογιλετιγυ-  
μιζ δερσλερί , βέ ταχί τζόκ τιβεριοϋ  
σαναατλαρεή ταρίΦ έτερελέε .

Σ . Χάγκι 'Ακαδημίαλαρετα κιοζέλ νιζάμ ι-  
λάν , βε άζιμ κολαγιλήκ ήλάν δέες ό-  
λθνεβ πενλάε ;

Τ . Φράνσανηγν παριταχτή Παρισίγν 'Α-  
καδημίαλαρηντα , 'Ιγυιλτέρατα , Παυίια-  
τα , Πίζατα , Βίνονατα .

Σ . Πιζιμ ταραΦλαρετά δέες όλθνεμάζμη  
πενλάε ;

Τ . "Εβετ όλθε . Σακκηζήγν , 'Ιζμιρίγν .

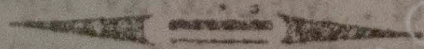


Χαγιβαληγῆν, Γιάνγιανγιν Σχολείον  
 λαρηντὰ δέερς έτερλιέρ, ζιερα ὁ Σχολείον-  
 λαρητὰ Γραικός Διδάσκαλοσλαρ βάρτιρ,  
 ὄνλαρ κι ικτιζασηνὰ κιορὲ ἰλίμ. σαχιπῆ  
 ὄλμωσλάρτιρ, πηρισὶ Πίζατα, ὀπηρισὶ  
 Βίονατα, ταχὰ ὀπηρισὶ Παρισὲ, βὲ  
 σαγιρὶλαρηνῆγντα χέρ πηρισὶ πῆρ γερτέ.  
 Σ. Γραικός τεγιλονλιέρ κίρπιρ;  
 Τ. Πιζλιέρ ἴζ, βὲ πιζίμ μιλλεττιμίζτιρ.  
 Σρ. Γιὰ Ῥῆμ ἰομινὶ νέρετεν ἀλτήκ;  
 Τ. Πιζ ἔσκιτῶν Γραικός τείλιρ ἰτίκ (Ἐτε-  
 ριμίζ Γραικοςάν), Πάτεχε Ἐλλῆν τε-  
 γιλτίκ (σογρακὶ Ἐτεριζ Ἐλλῆντων)  
 Βάφιρ τζῶκ σενελερτῶν σογρα Ῥώμαλη-  
 λαρ πιζὶ χιόκμ ἔττιχτέ, ὄνλαρῆγν χατ-  
 τρεσὶ ἰτζίν Ῥῆμ τείλιτίκ. Λάκκιν σίμ-  
 τι, τζῆνκι Ῥώμαληλαρ πιζὶ χιόκμ ἔτ-  
 μειορλαρ, γιαπανῆ ἰοίμ ἠλέ τζαγρηλ-  
 μαγιά τεναζῆλ ἔτμελι τείλιζ, ἴλλα πι-  
 ζίμ ἔσκι ἔτεριζ ἰομὶ Ἐλλῆν ἰλῶν, γιά-  
 χοτ ταχὰ ἔγισὶ ὄντᾶν ἰοκισὶ ἰλῶν, γιᾶνε  
 Γραικός ἔλᾶν. τζῆνκι χάλεα Φρεγκλιέρ-  
 τε πιζὶ πῆρ ἰοίμ. ἠλέ ἀγγαρλάρ.





# ΧΑΡΠΙ ΙΟΜΙΟΥΡ ΝΑΚΛΙΕΤΛΕΡΙ



Έσ κί Βασιεττέν.

§ 92 . Άλλαχήγν έλιντάν γιαρατιλήπ,  
ίλκ άτέμ , βέ πίττιβν ινσάν τζινσινίγν άτ-  
τασή όλάν Άδάμ , χέρπιε πιλκινίγν , βέ  
σανααπτήγν μαχιρέ όλέπ , χέππισινίγν έσα-  
σή ήτέ , βέ 930 σονέ γιαοσατέ .

Ένώχ , Χραιοζτάν 3362 σονέ έββέλ-  
τινγιαγιά κελτέ , βέ Άλλαχά χός άμελ-  
λές ίσλεμέκ ιλέ , ινττικάλ έττέ , βέ νέρετε  
ιαιγηνί πιλμέ ίζ .

Άβραάμ , σατικ , Άλλαχτάν  
κορκελθ , μισαφίε σεβιτζί , τιοβλετλή κίμ-  
σε όλμάκ ιλέ , γιαοσατέ 175 σονέ , βέ με-

βλα-



Βλαγιά γιαράρ ἀμελλέρ ἰλέ πεφάτ ἔττει ,  
Χρῖσοζτάν 1862 σονέ ἐββέλ .

Ὀν ἰκκί Πατρικληρῆγν νακλιεττί Τε-  
βράπτη σεριφτέ ἔζεν ἔζατηγέ γιαζηλήτιε .

Ἰώβ , Ἀβρααρῆγν τορηνλαριντάν  
πίρισι, μαμίε, Ἀράπ ἰσανλή , ζίατε τοβλε-  
τλί , τεβεκκελλί , βέ Ἀλλαχτάν ἔχτιεράζ  
ἔτέρ κιμσέ ἰτεῖ . Μεβλατάν τερπιγέ ὀлтῆ , βέ  
γκίνε κερτεлтῆ , βέ κερτεлтєκτάν σογρά 140  
σονέ ταχί γιαοσατέι .

Ἀλλαχῆ κιορῆν Μωϋσῆ , Ἀβρα-  
ὰμ ναριντέ πῖε κιμσῆγν ἐβλατέι , τζοκ πῖλ-  
κῖλῆ , μιλλέτ σεβιτζί , βέ Ἀλλάχ τοσῆ πῖε  
κιμσέ ἰτεῖ , λάκκιν ζίατε κορκάκ ἡτεῖ . Για-  
χτιλερῆ τζολτέ σερασκιερλήκ ἔττει , βέ ὀ-  
ρατα πεφάτ ὀлтῆ Χρῖσοζτάν , 1491 . σονέ  
ἐββέλ , 120 . σονέ γιαοσαμά ἡλάν .

Ναυηνῆγν Ὀγλῆ Ἰησῆς , Μωϋ-  
σινῆγν χαλίφεσί , Γιαχτιλερῆγν σερασκιερῆ ,  
μιλλεττινῖ σεβιτζί , Ἀλλάχ τοσῆ κίμσε ὀλ-  
μάκ ἰλέ , Γιαχτιλερῖ Κῆτλῆ σεριφῆ κεττιε-  
τικτάν σογρά πεφάτ ἔττει , Χρῖσοζτάν 1478  
σονέ ἐββέλ , 110 . σονέ γιαοσαμάκ ἡλά .



Σαμβήλ . Ἀλλὰχ πεγιγαμπέρι ,  
 Ἐλκανανῆγν βέ Ἄννανηγν ὀγλῶ , ἀτίλ σε-  
 ρααττζῆ , Ἀλλὰχῆ πιλίρ κίμσε ὀλμάκ ἤλέ ,  
 Χραιοζτάν . 1095 . σονέ ἐββέλ κετζιντεϊ .

Δαβίδ , Ἰεσαννῆγν ὀγλῶ , χέμι πε-  
 γιγαμπέρ χέμι πατιοσάχ , πέκ χαλίμ , ἀ-  
 τίλ , μιλλεττινί , βέ μεμλεκκεττινί σεβέρ  
 πέρ κίμσε ἰτεϊ , βέ πίττιν ἰομριοντέ πάζη  
 τισμανλαριντάν , πάζη κερτί ἀταμλαριντάν  
 κοβαλανῆρ ἰτεϊ , βέ μασῶρ ταμπρετζῆ ἡτεϊ ,  
 γιάτ μιλλεττων ὀλάν καχραμάν Γολιαθῆ ἰολ-  
 τισρετιῶ . 70 σονέ γιαοσατηκτάν σογρά ,  
 Χραιοζτάν . 1015 . σονέ ἐββέλ πεφάτ  
 ἔττεϊ .

Σολομών , Δαβιδῆγν ὀγλῶ , ἰβλα-  
 μέ , κερτί χαλιντέ , πέκ ἀτίλ βέ ἀλτζάκ  
 κιογυθλιῶ πέρ πατιοσάχ ἡτεϊ , βέ Χραιοζτάν  
 975 σονέ ἐββέλ πεφάτ ἔττεϊ .

Ἰωνᾶ , Γαλιλαίαλι , Ἀμαθῆ ἰσριντέ  
 πέρ κίμσανηγν ἐβλατῆ , πεγιγαμπέρ ἰτεϊ , βέ  
 Χραιοζτάν . 824 . σονέ ἐββέλ κετζιντεϊ .

Ἰωήλ , Πεθβηλήγν ὀγλῶ , Ὅτα πέ-  
 γιγαμπέρ ἰτεϊ .



Ἔσθῆ , πειγαμπέρ ἰτεῖ , βέ Ὀζία-  
νηγν κιβνλεριντέ σάγ ἡτεῖ , βέ Χρῆσοζτάν :  
72 . σωνέ ἐββέλ πεΦάτ ἔττει .

Ἄμωσ , πειγαμπέρ , ἰοκκίβζ τζο-  
τανῆ ἡτεῖ . βέ Χρῆσοζτάν 709 σωνέ ἐβ-  
βέλ ἰολτιερτιβλέρ πανῶ .

Ἡσάΐα , Ἰωθαμῆγν κιβνλεριντέ πε-  
γυγαμπερλίχ ἔτερ ἡτεῖ , τερλέρ κι τερσεῖ ἰλων  
πιτζιλτεῖ , τζεμκαττὰ ἀσκιαρὲ τιοπελίχ τελ-  
λαλέτ ἔττιγῆ ἰτζιν , βέ Χρῆσοζτάν 709  
σωνέ ἐββέλ πεΦάτ ἔττει .

Μιχαῖα , Ἰωθαμῆγν κιβνλεριντέ  
πειγαμπερλίχ ἔτερ ἡτεῖ , βέ Χρῆσοζτάν 757  
σωνέ ἐββέλ κετζιντεῖ .

Ἰσάμ , πανῶγν ἰσμὶ σισπχελίτιρ ,  
Μανασῆ πατισαχῆγν κιβνλεριντέ πειγαμ-  
περλίχ ἔτερ ἡτεῖ .

Ἐωβίας , Ἐωβιελῆγν ὀυλῆ , ΝεΦθα-  
λαῖμ τζιντιντῶν ὀλάν , πῆ κίμσε Σερῖάν το.  
πραγηνὰ γεοζιρ κεττει , βέ ὄρατα πεΦάτ ἔτ-  
τει , Χρῆσοζτάν 721 σωνέ ἐββέλ .

Ἄββακῆμ , πανῶγν μεμλεκεττι πε  
λιρσιζ :



Μανασσή, Ἐζεκίανην ὄυλῶ, Για-  
 χυτί πατισσαχλιγινῆν βαρυσή, πινῶν πεΦα-  
 ττή Χραιοζτάν 643 ἐββέλ ἴτεϊ.

Ἰσδιθ, Καχραμάν Καρῆ, ὈλοΦέρ-  
 νισιγυ πασισηνῆ κεςεϊ, βέ μεμλεκεττινὶ χελᾶς  
 ἐγίλετεϊ, βέ Χραιοζτάν 640 ἐββέλ σάχ  
 ἴτεϊ.

ΣοΦωνίας, Ἰωσία πατισσαχῆν  
 κιβνλεριντέ πεγιγαμπερλικ ἴτερ ἴτεϊ, βέ Χρι-  
 σοζτάν 640 σωνέ ἐββέλ πεΦάτ ἔττεϊ.

Ἰερεμία, Ἐζεκίασην ὄυλῶ, Σε-  
 δεκίασην κιβνλεριντέ πεγιγαμπερλικ ἔτερ ἴ-  
 τεϊ, βέ πεΦαττή Χραιοζτάν 628 κισωνέ  
 ἐββέλ ἴτεϊ.

Βαρύχ, Ἰερεμίαγια μεκτέπ γιαζάν,  
 Παυτάττὰ γεσιε κελτεϊ, βέ πάτεχου ἐζάτ  
 ὀλτῶ.

Ἀβδίας, πεγιγαμπέρ ἴτεϊ πινῶν  
 νέ σογιῶ μαλίμ, νέ μεμλεκεττί.

Ἰεζεκιήλ, Ναυαχοδονόσοργυν ἔπτιγῆ  
 γεσιελερίγυ ἀρασηντὰ παλῶντῶ, βέ Χρι.  
 372 σωνέ ἐββέλ πεΦάτ ἔττεϊ.

Δανιήλ, πεγιγαμπέρ, ἐρχιλ ἀζίζ  
 ἀε.



ἀρζυλερινήγν κιοσισί τεγιλίε , ἰλιμτὰε κιοσι  
 ὀλτγυεντὰν Ναυαχοδονόσοργυν πίπτιεν πα-  
 τιοσαχληγηνήγν ζαπιτι (βεζιρι) ὀλτῆ βῆ  
 Ἀλλαχὰ χόσς γιαοσαμὰ ἤλὰν , ὄρατα πεφὰτ  
 ἐπίπ , Παυτὰτ τοπεργηνὰ τέφν ὀλτῆ . Χει-  
 σοζτὰν . § 38 ἐββέλ

Μαλαχίας , πινῶγν ἰομεῖθ μαλήμ  
 τέιλ

Ἔσδρα , Σεράια Ἀρχιερέασιν ὄγλου ,  
 πινῶ Ναυαχοδονόσωε κάτλ ἐπτεῖ , πῆ χίμσε  
 νίζαμὰ κογιτῆ ἰσκι Ἐκκλησέ σερβτλαρηνή

Ζαχαρίας , τζοκ βακῆτ πευιγαμ-  
 περλίχ ἐπτεῖ , βῆ ἰχτιάε πεφὰτ ὀλτῆ .

Ἰησοῦς , Σεραχῆγν ὄγλῆ , ἰλιμτὰε  
 βῆ μεσερεπλερε ἀζιμ νίζαμ βεριτζι χίμσε ἰτεῖ .



Γενὶ Βασιεττέν .

§ 93 . Ἰησοῦς Χριστός , κάτιμ βὰε ὀ-  
 λὰν Ἀλλαχῆγν ἐβλατεῖ , παπασῆζ γέε γιω-  
 ζοντέ τάγιμ πικχίε καλὰν Μαρίαταν μεβλῆτ



όλαν, ἰνσάν τζινσινίγν κερταριτζισή, ἰνσάν  
 κηπί κιοριεντιῆ τινγκιά γιαρατιληντάν. 3983.  
 σονέ σογρὰ, γιάχοτ ἔσκι Βασιεττί τερτζιμέ  
 ἔτν γετμίς χότζαλαρα κιορέ, 5508. σε-  
 νετν σογρὰ, χαλκὰ ἀζιμ χαρερέτ ἰλν βέ  
 πιογιῆκ τζεσαρέτ ἰλν ταρίΦ ἔττει, τινγκια-  
 νῆγν χελασλιγῆ ἰτζιν ἰνσάν κηπί τζαρηκ ἰο-  
 λιμιῆ ἰλν πεΦάτ ἔττει, βέ Ἄλλὰχ κηπί  
 ἴβτζ κινλιῆκ ἔλιῆ ἰκν, σάν ἡλν μεζαρετάν  
 τριλτῆ.

Χραιοζῆν σερίΦ Ἰντζιλί πακσιλαρετάν  
 βέ ἴλμε πατγιγιέ ἰλμντῶν τολέτρε.

Πικκίε Μαρία, Χελασεττίν μππα-  
 ρέκ Βάλιτεσι, Ἰωακειμῆγν βέ Ἄννανηγν κη-  
 ζῆ, κινναχκερλερίγν γιάλινηζ ἔμβτῶ, ἀσε-  
 μαλαρετάν ἰεσίβν όλαν, Χραιοζῆγν μεβλντ-  
 τντάν, 60, σονέ σογρὰ πεΦάτ ἔττει.

Ματθ αἶος, ἌλΦαίοςγν ὀγλοῦ,  
 Γιαχστί, Χραιοζῆγν σεγχετί βέ Ἰντζιλ για-  
 ζητζῆ ὀλμάκ ἰλέ, Χρι. 60. σονέ σογρὰ  
 πεΦάτ ἔττει, Ἰντζιλίτε γιαχστί λησανηντὰ  
 γιαζτῆ.

Μάρκος, πῆτα Ἰντζιλ γιαζητζῆ βέ  
 για-



γιαχστί ήττει, κορβαντιουγνέ κιορέ 'Αράπτζα  
γιαζτεί 'Ιντζιλί, ζερε Μισορετά τελλαλέτ έ-  
τέρ ίττει .

Γάκωβος, 'ΑλΦάλοσγυν ουγλθ . έ-  
Φοντιμιζιγυν καρταοσή τεγιίλε . πθ άζιζ 'Ιε-  
βσαλημιγυν ήλκ 'Αρχιερέαζή όλτθ , βέ Χρι-  
6: σωέ σογρά πεΦάτ έττει .

Πέτρος . 'Ιωνά ναμιντέ πιε κιμσωνί  
έβλατεί ήττει , σανααπτή παληκτζή , Χρισ-  
ζεγυν πέκ χαραρετλή τεβαπισί όλτθ , βέ Κη-  
ζήλ έλματά τελλαλέτ έτμέ ήλόν 'Ιντζιλί ,  
Νέρων πατισαχτάν κατά όλοντθ , Χρι . 68  
σωνέ σογρά .

Παυλος , Γιαχστί, Τερσιολί , πη-  
κιλερτέ μινσέρε κιμσέ ήττει . πθ μπάρεκ , έ-  
λιντάν κελτηγύ κατάς , πατκασηντάν ζιατέ  
τζαληστει 'Ιντζιλί τελλαλέτ έτμεγέ , βέ τζοκ  
σηκλετλέρε τζεκτεί ήμανή μιοχκερμλωντιερμεσι-  
νέ . τζοκ τεΦά τανιζτέ τιβελίθ σηκλετλερε  
ουραγιάρακ , καρτά κεζάλικ μαχπός όλθπ ,  
ζοντζιε ήλόν παγλανμά , κιοττέκ γεμέ , σιο-  
υβλιθπ σαγιημά τζεκκέρεκ , βέ Κηζήλ έλμα-  
μά βαρήπ , 'Ιντζιλί τελλαλέτ έττιγύ ήττιζιν ,



πῆτα Νέρονταν κάτλ ὀλντῆ Χρι . 68 . σε-  
νὲ σογρὰ .

Ἰντζιλ γιαζιτζή Λβκᾶ , τιοσαρῆ μιλ-  
λεττῶ , σανααττὰ χεκκίμ , βὲ μεμλεκεττι  
Αὐτάχγια ἡτῆ , Θήβατα βὲ Τζεζάγερ το-  
πρακλαρηντὰ τελλαλὲτ ἔτμέ ἰλῶν , Χρι . 84  
σονὲ σογρὰ πεΦᾶτ ἔττῆ , Ἰντζιλίτε Γιβνανὶ  
λίσανηντὰ γιαζτεῖ .

Ἰωάννης , Χρισοζῶγν σεβκιελῆ σε-  
γερτεῖ , Ζεβεδαίσογν βὲ Σαλώμνηγν ὀγλῆ·  
σανααττὴ παλκκτζή , πέκ σαλίχ βὲ τεβε-  
κελλὶ κιοσί ἰτῆ . Ἰντζιλὶ Γιβνανὶ λίσανηντὰ  
γιαζτεῖ , βὲ Γιβνανὶ τοπρακλαρηντὰ ( γιάνε  
πιζίμ μιλλεττίγν ) , τελλαλὲτ ἔττῆ , βὲ  
Πάτρος ἀτασηνὰ σιερκίβν ὀλτρκτᾶν σογρὰ  
γερμισιντζὶ σονετὲ Ῥάππιγε ἔμανέτ ὀлтῆ .

ἙΛΛΗΝΟΣ ΚΑΧΡΑΜΑΝΛΑΡΗ ΒΕ .  
ΠΕΗΤΝΑΜΕΤΖΙΛΕΡΙ , ΒΕ ΣΑΗΡ  
ΠΑΖΙΛΕΡΙΝΙΓΝ .

Ἰομιῆρ νακλιετλερί .

§ 92 . Κέκρωψ , Ἀθήνανηγν τεμέλ



κβαρνῆ , Μισσηλῆ χίμσε , ἐβινὶ Μισσηρτάν  
 Ἀθήναγια κεττιρετῆ , χαλκῆ τζεμιγῆτ τζε-  
 μιγῆτ ταζιμ ἔττει . βῆ Χρι . 150 . σωνῆ  
 ἐββῆλ ἰτῆ .

Δαναός , πῆτα Μισσηλῆ , βῆ Ἀργο-  
 σβυγν τεμέλ κβαρνῆ . ( 1 )

Καδμός , Τζεζάγερλι , Θήβανιγν  
 τεμέλ κβαρνῆ . Πῆ χίμσε ἰουρεττῆ ἰπτιτα  
 Ἐλθινοσλαρα γιαζιλαρῆ , ματῶν ἰσλεμεγῆ ,  
 πᾶυ τιχμεγῆ .

Ἑλληγν , Ἑλληνικά λισανινῆγν ἀτλα-  
 σῆ , Δούκαλίωνβυγν βῆ Πυρῶανιγν ὀυλῆ , Θετ-  
 ταλίανιγν σερασχιῆρ παοσιση , ὀτζᾶχ ζατῆ  
 βῆ μαχῆρ χίμσε . Ἰπτιτα Φωκεισλερ χιοκ-  
 μιῆ ἀλτινᾶ ἀλτῆ , πάτεχρ ταχῆ τζοκλα-  
 ρινῆτα , πῆ χίμσελερ πβνῶγν λισανινῆ ἰμερ-  
 μέ ἰλῶν , Ἑλληγν τεῖλ.τιλέρ .

Ἰάσων , Θετταλίανιγν σάπβκ Φεῖ-  
 ραῖ , χάλε Γιανίτζαρο τεγιλῶν κασατασιν-  
 τάν . Ἰλιμτᾶρ , τερὶν ἀχιλλῆ , γιγῆτ βῆ Ἰλ-  
 πῆρ κίμσε ἰτῆ , Κοιχίδατα ὀλᾶν τωῖζ καβ-

\* (1) Ποῦ Ἀργος Μάρανιγν πῆ μενσοῦρ σιχίρ-  
 τῆρ .



κασιντά κβλαῖζ , βῆ χεππισινίγν παστζη-  
λή ἡτεῖ .

Ἄχιλλῶς , Θετταλίανηγν πῆκ κα-  
χραμανῆ , Πηλοῦσίγν ὀγλῆ , πῆκ γιγῆτ βῆ  
τζεγκτῆ μαχλε κιμσῆ ἡτεῖ . πῆ ἀτέμ Ἐλλη-  
νοσλαρη γν Τζανὰκ καλεσὶ τζεγκι βακτιντὰ  
ὀλὰν μωσῆρ παστζιλλαρινίγν περισὶ ἡτεῖ , Ἐλ-  
λάδανηγν ἰζεττὶ ἰτζιν καχραμανλῆκ ἡλὰ τιο.  
γνοστικτὸν σογρὰ Τζανὰκ καλεσιντῆ Ἀπόλ-  
λωνγν πῆτ χανεσιντῆ καχπελῆκ ἰλῆ κάτλ ὀ-  
λωντῆ .

Μίνως , Κρητῆγν πατιοσαχῆ βῆ νόμος  
βεριτζισὶ , σῆρτ βῆ ἀτίλ , κιμσῆ ἡτεῖ . ποῦ  
κίμσε Ἐλληνοσλαρα ταρίφ ἔττει μωντζιλῆς  
ἔτιπ κιελεοσμελερὶ .

Λυκῆργος , Μώρανηγν νόμος βερι-  
τζισὶ , Εὐνόμοσγν ὀγλῆ βῆ Πολύδεκτοσγν  
καρταοσῆ ἡτεῖ . Χρι . 870 . σωνῆ ἐββῆλ Τιεν-  
γιατὰ ἡτεῖ , βῆ τιγιάρη κερπεττῆ ἰολτιοῦ ,  
βῆ κετέρηκον Μώραληλαρη σαρτλαμῆς ἡτεῖ κε-  
λιντζεγιε κατὰρ νόμοσλαρηνη τουτσουγλὰρ  
τεγιοῦ .

Σόλων , Ἀθῆνανηγν νόμος βεριτζισὶ ,  
Ἐ-



Εΰξηχεσίδοστυν όυλῶ , Σαλαμίνιαλη . πῶ κίμ-  
σε βερτεϊ τζεμααττά άζιμ χιοκμιβ , Χρι .  
590 σωνέ έββέλισι βιλααττινά κεττεϊ , βέ  
υχίνε Ἀθήναγια κελίπ , μπιε ίχτιαρληκτά  
κετζιντεϊ . ( 1 )

Παισίερατος , Ἀθήναλη , Σόλω-  
νυγν χισιμη , σαλίχ ζορπά ήτεϊ , πεινούγν  
χέμεν μακσαττεϊ άλεμίγν μαμιελγι ήτεϊ ,  
βέ ότῶζ ίστζ σωνέ πατισσαχλήκ έττικτόν σο-  
γρά , σερβηλῶκ έλάν , Χρι . 532 . σωνέ έβ-  
βέλ κετζιντεϊ .

Μιλ -

✱ (1) Ποῦ κίμσε πῆς τζεβαπῆ ήλάν πῆς πατισσαχῆ ίσ-  
λιουμτέν κουρταρτεϊ . Γιουγιανῆγν ένν τιοβλετλί πα-  
τισσαχῆ , βέ παριταχτῆ Σάρε όλάν Κροϊσος , πιτ-  
τιούν μαλλερνι βέ άτεμλερνι πῆς γερε κετισμεκ ήλάν  
πουνά σουάλ έτερ ήτεϊ , τουγιαντά πεντέν μαμιε ά-  
πάμ βάφι τεγιού . Ποῦ αλήμτε τζεβάπ έττεϊ κ'  
η τουγιαντά πῆς κίμσε ίσλιουμτέν έββέλ μαμιε τετ-  
λιε ,, . "Ολ ζεμαν ζεβκλεντιλερ ποῦ τζεβαπῆ . λά-  
κιν βάφι ζεμαντάν σούρά , Κύρος Ἀτζερισάν πα-  
τισσαχῆ κευρεττι γεττισστιγι ή γερλεσι , ζάπτ έτ-  
μεγε καλτηγιντά , πουνούγν πίττιουν τοπρακλαρνῆ  
Γιάιε Ἀγιτην ήτζινι , Κόνυια σαντζαγινῆ , Κάι-  
σερη σαντζαγινῆ , Καραμάν , Ἀμάσια , Τζένικ ,  
Πόζουκ , Κιουρτισάν , πίττιουν ποῦ τοπρακλαρῆ ζάπτ



Μιλτιάδης, Ἀθήναλη, Σερασ-  
 κιάε παοσή, Κίμωνασυγν ὀγλῆ, ὀτζάκ ζατέ,  
 πῆκ ἱεζ ἔχλι, ζίατε μερχαμετλι βῆ ἰσανά  
 γιακὴν κίμσῆ ἰτεῖ, Μαραθῶνατα ὄν πῆγν  
 Ἐλληνοσλάε ἠλάν, γιῆζ πῆγν ἔσκιαρλή Δά-  
 τισ ἠλάν τογβοστιῆ βῆ γεγντεῖ. βῆ πάτεχου  
 σαλτανάτ ἠλὰ βῆ ἀλάγι ἠλὰ μεμλεκεττινῆ  
 κελτεῖ, βῆ Χρι. 490. σονῆ ἔββῆλ τιενγια-  
 τὰ ἠτεῖ. βῆ μεμλεκεττι πῆνῆ ἔγυλιγινῆ πετεῖλ  
 σιερκιῆν ἔττεῖ, ὄρατὰ κί πῆκ ζαρβλῆκ ἠλάν  
 πεφάτ ἔττεῖ.

Ἀρισεΐδης, ἀτίλ τενιλῶν κίμσε, Ἀ-  
 θήναγι, Σερασκιάε, Θεμισοκλησήγν χασμί,  
 Λυσίμαχοσυγν ὀγλῆ ἔτῆ. ὄν σονεγῆ σιερκιῆν  
 ὀλτῆ. Μαραθῶνατα, Σαλαμίνατα, Πλα-  
 τοματὰ ὀλάν τζεγκλερτέ πῆκ μονσῆε κιοριεν-  
 τιῆ, πῆκ Φακκηρλήκ ἠλάν ἰολτιῆ, σιογιλέ κί  
 τέφν ὀλμασῆ μεμλεκετ μεσαρβφῆ ἠλάν ὀλτῆ.

Θε-

---

ἔττικτῆν σογρὰ Παριτταχτή Σαρτήτα ( ποῦ σιεχῆ  
 Ἰσμιρῆ γιακὴν, Κασαπανῆγν γιαννητὰ βερανέτιῆ )  
 γεσσιῆ ἔττεῖ, βῆ πουνούτα τουτῆοῦ ἔσχάρα ἰουζερην-  
 τῆ κεπάπ ἔτμεγῆ ἔμῆ ἔττεῖ. "Ὀλ ζεμαν πασλατεῖ  
 φεκ"



Θεμισοκλής, Γιβνανί τοπρακλαρι-  
 νήγν σανή σαλταναττή, Σερασκιάρ, 'Αθή-  
 ναλη, Νεοκλισήγν ούλθ, βέ ότζάκ ζατέ κιμ-  
 σέ ίτεϊ, πινθγν μεμλεκεττί σιγιανεττί ίτζιν  
 έττιγύ άμελλέρ, πίπτιν μιλλετλερετέ νάμ  
 βερίπ, έπέτι χαττιρετέ καλατζακλάρ. που  
 άτεμίγν ίλμι, Φιρασεττί 'Ατζεμλερε άζιμ  
 χελακλήκ κεττιρεττί, πινλάρ 'Ηερόδοτοσεγν  
 νάκλ έττιγινέ κιορέ, 3,000,000 γιάνε  
 'ετζ μιλγιόν κιοσί ίκκόν βέ, 3,000, 'ετζ πίνγν  
 παρε τεκνελερε βάρ ίκκόν, 180,000, Γεζ  
 σεκόν πίνγν άσκιαρελή, βέ ίκκί πίνγν παρε Τε-  
 κνελί "Ελληνοσλαετάν γεγγηλιτιλέρ. Σάλα-  
 μίνατα όλάν μονσερ Φέτ έτμέ τζόκτζα Θεμι-

φακκήσ άχ ίλάν τεμεγέ Σόλων, Σόλων, Σόλων.  
 Κύρος τα σουάλ έττεϊ, νίτζιν πογιλέ τζαΓηρεττί τεγιοϋ.  
 "Ότα νάκλέττεϊ, Σόλωνιουγν μάλ βέ άτέμ τεβτζιε-  
 τλιντέ κεντινέ σογιλετηγννή, όλ ζεμαν πατισσαχ μερ-  
 χαμεττε κελτεϊ, τιουσσιουνμέ ίλέν πενίμτε σογγούμ  
 νέ όλαντζάκ τεγιοϋ, όλτέμ μετ έττεϊ ίλιματηγν  
 σοχπετηνί, Κροίσοσουτα ό καζεπτεν έζάτ έττεϊ, βέ  
 κάτιμι γιανιντά σηρτάσ τασσή ήτεϊ. πάτεχευ ό-  
 γλουάτα βασιέτ έττεϊ, ότα πιογιλέ τεμμεσινέ, βέ  
 πιογιλετζέ Κροίσοσ πατισσαχλήκ σαχιπί τεϊλισέτε,  
 γκίνε μασιπητά κιμσέ ίτεϊ.



φοκλισηῶν Φιρασεττί σεπεπινέ ολτῶ , βε γιόκ  
 ὄκαταρ κωσῶρ Ἑλληνοσλαῶν γιγιτλιγιντῶν .  
 βε Χει . 460 . συνῆ εββέλ σιερκιέν ολτῶ ,  
 νάσηλ κωτισί Ἀρσείδισι σιερκιέν ἐπτι ἰσῆ ,  
 βε Ἀτζεμ κατζτικτάν σογρὰ κωτι κωτινί  
 ζεχειλετεῖ Ἀτζεμλέρ κωτινί Γιβναηλέρ ἰαζε-  
 ρινέ τζεγκέ καλτήεμασιγλαρ τεγιῶ .

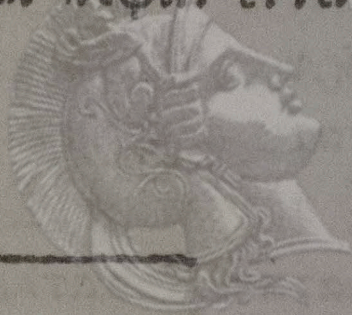
Λεωνίδης , Ἰμμανῶν μεμλεκεττί  
 ἰτζιν ὀλατζάκ κωργέτ τεμσίλινῶν πέκ ἄλεσί ,  
 Λακεδαιμονίανην , ( Μώρανην πῆρ μωνσῶρ  
 σεχερινίγν ) πατιοσαχή ἡτεῖ . πῶ κίρσῆ χέ-  
 μων ἰατζ γιῶζ σάχ τανέ Σπάρταληλαρ ἡ-  
 λάν , Θερμοπούλατακί Κωπατλάρ τζεγκιντε μερ  
 τανελίχ ἰλέ τιογισμέ ἡλέ , ὄλ καχεραμάν γιολ-  
 τασλαρῆ ἡλά κωρπάν ολτῶ . Ὅλ ἐτζιλτῶν τιν-  
 γιατὰ ἰσμί ἰολιμσιῶζ καλατζάκ ἐπέτιλ ἐπέτ .

Πασανίας , Λακεδαιμόνιοσλαρην  
 Σερασκιαρῆ , ἄζιμ κίρσε , λάκκιν ὀττρεακ-  
 σῆζ ἡτεῖ , μεμλεκετ χηγιανεττί τεγιῶ πεάν  
 ὀλμάκ ἡλέ . Ἀθινῶ Ἀλλαχῶν πῶτ χανεσι-  
 νῆ κατζτεῖ , καζεπτῶν χελάς ὀλμάκ ἰτζιν ,  
 λάκκιν Λακεδαιμόνιοσλαρ πῶτ χανενίγν καπι-  
 σηνῆ ἰορτιελέρ , βε ταοσῶν περιντζισινί βά-



λιτεσι Ἀλκιθέα κογιτῆ , βῆ πιόγιλετζε ἀτζ-  
ληκτὰν ἰολτιῆ . Χρι 474 σονῆ ἐββέλ . ( 1 )

Κίμων , Ἀθήναλη , ναμπὰρ σερα-  
σκιάρ , Μιλτιάδησιν ὀυλῆ παπασῆ μακαμ-  
τῆ , Ἀτζεμλῆρ ἠλῆ τζέγκ ἔτρε ἰλῆ χέμι τε-  
νῆζ ἠλῆ χέμι καρὰ ἠλὰ ἄλτ ἔττει , βῆ πατε-  
χρ πῆρ σονῆ σικριῆν ὀλτῆ , τέφα κερὶ κελ-  
τικτὸν σογρὰ , Βιλαατληλαρηντὰν ἰζετλῶνέρεκ  
βῆ ἀρζεβλανάρεκ πεφὰτ ἔττει . Χρι . 449 .  
σονῆ ἐββέλ .



Πε-

\* (1) Πάρεχιν κάρτασλαρ καρηνῆν γηγητληγινῆ ,  
ἐβλατινῆ φαζιλεττῆν ἠρὰκ κιορτιουγοῦ κιπὶ , Ἰπτιτα  
κεντινῆ πασλατεῖ καιλινῆ σεπέπ ὀλμαγιά . Ποῦ κα-  
ρηνῆν φαζιλεττὶ κῆρκ μαρτυροσλαρῆν πικρινῆν βαλι-  
πεσινῆν φαζιλεττιντῆν ἄλτζὰκ τέιλ , πουνουῦ ἐβλατι κῆ  
τζουζουκ ὀλμὰ ἰλῆ , λεβεντλῆρ , κιολτῆν τζηκτεντῆν  
σογρὰ , τζισῶκι ἀραπατῆν τιουσστιοῦ , βαλιντεσινῆ  
βεφτιλῆρ , τεγιέρεκ , ἄλ κῆρη ἐβλατινῆ ἰολιούρσετε  
καλῆρσατα . " Ὅτα Ἀλλαχὰ μουχαπεττὶ τζὸκ ὀλμὰ  
ἠλῶν , τεκρὰρ ἀραπανῆν λουζερινῆ κογιτοῦ κὶ ἔπιρ ἄ-  
ζιζλερτῆν κερὶ κῆλμασῆν , βῆ κιοκλῆρ πατισπαχλη-  
γινὰ ναῆλ ὀλσοῦγν τεγιουῦ . σίζτε πακμελῆ χῆρ νεκα-  
ταρ βακὰτ ἐβλατλασινῆζ φαζιλεττῆ βῆ ἰγιλικτῆ ἰσῆ ,  
ὀλ ζεμὰν τζὸν τζηγῆρ κιπὶ σεβμελί . γιὸκ γιολτῆν  
τζηκίπτα , κῆργη γιολτὰ κελμελερὶ ἰμκιανσῆζ ἠσῶ ,



Περικλῆς, Ἀθήναλη, στρασιαῶν  
 παροῦ, μερλεκεττινήγν γινζιῶ ἀκκῆ, ἀκίη-  
 τὰ ἀζιμ, βὲ μουσῶρ ἕμρε σαχιπί, ἐγίλεικτὲ  
 Φίτνι Φιτζιῶρ κίμσε. πινῶγν βακτιντὲ μα-  
 ρι Φειτλῆρ βὲ σαναατλῶρ ἀζιμ τεκμιλλιγὲ κελ-  
 τιλῆρ, ἰνσανλῶρ ἐχγιά, βὲ ἀλέμ μαμιε ἡ-  
 τεῖ. σιογιλέκι ὁ τεβίε ἐλμάς τεβιρὶ ζᾶν ὀλθ-  
 νῶρ ἔτῶ. Περικλῆς Μῶρσι λεζερινὲ καλκίπ,  
 Νέμεατα Σικυρόσπλαρη ἀζιμ ἐλαμετλῆρ ἰλῆ  
 μαλαμάτ ἔττει. Συσάμ ἀτασηνῆ ζάπτ ἔτ-  
 τεῖ, ναμτῶρ καρῆ Ἀσπασία ἠλάν ἐβλοντεῖ.  
 Γολεττῶν ἵπτικα τζοτζεκλαρη ἰολτιῶ, πάατε  
 κοντισίτε ῥαγπέτ ἰλάν Χρ. 429. σονὲ ἐββέλ  
 κετζιντεῖ.

Ἀλκιβιάδης, Ἀθήναλη, στρα-  
 σιαῶν παροῦ. Κλεινίασηγν ὀγιῶ, βὲ περι-  
 κλη-

ποῦ τιορλιού ἔτμελί. Ἰμίλι ἔγερ ποῦ καρῆ ποῦτ πα-  
 ρῆς ὀλάρακ ποῦ κατῶρ φαζιλέτ σαπανῆ ἠτήγνισα, ποῦ κί  
 ἀχρῆτ βὲ τζεννὲτ νὲ ἰτιγινὶ πιλιμῆζ ἰτεῖ; κίζ χίκ  
 βᾶρ, τιβᾶν βᾶρ, τζεννὲτ βᾶρ, τζεχεννὲμ βᾶρ τεγῆν,  
 ὀρθόδοξος Χριστιανλῶρ νέκαταρ φαζιλέτ σαπανῆ ὀλμα-  
 λήγνῆζ, κᾶτιμ κιοττιουλιουιλερὶ ῥῆτ ἑτέρεκ;



κλισην ουγγλυθ . πθ κισενιν ισζεριντε  
 κιοριβινερ ταπααττιν αζιμ ελαμετλερι . Σω-  
 κρατισιν σαϊρετη ιτεϊ , πθινιν ατταλαρη-  
 νην ζατελιγη , κοντινιν τεβαττιε κιοζελλιγη  
 βε αζιμ μαρι Φετλερι τζοκ πιογιεττιβλερ , λακ-  
 κιν κισκαντζληκ πθνα χασιμ ολτρυανταν , Α-  
 τζεμ Φαρναβαζσσα κατζτεϊ , ο υγρσβζτα καχ-  
 πελικ ιλε σερπετλετεϊ Χρι . 404 . σενε εββελ .

Θρασυβελος , μεμλεκεττινιν χελα-  
 σεπτι τεϊλον , Αθηναλη , Λυκοσιν ουγθ ,  
 καχραμαν βε μεμλεκεττινι σεβιτζι κισε ι-  
 τεϊ . πθ ισμι , γιανε μεμλεκεττινιν χελασε-  
 τι τονιμεγι κοντινε κελιντζεγε καταρ κισε  
 αλαματη . πθκι πιπτιν Φαζιλετλεριν βε  
 μερτανελικλεριν εν αζιμιτιε . βε χεμιον πθ  
 λαγηκ ολτθ μεμλεκεττιντων ζευιπτιν ταλη  
 τατζ κευινμεγε . γιοκ πιε , ιλλα οτθζ ζορπα  
 τελεφ ετιπ , μεμλεκεττιλερι σιωτ ιλιμαν ετ-  
 τικτων ον ιακι σονε σογεα , Κεζαν ιτζιντε  
 πιογιεβλερον τζατηρηντα τιβοσμανλαε ιολ-  
 τιερετιβλερ , Χρι . 394 . σονε εββελ .

ΞενοΦων , χεμι σερασιαε , χεμι  
 τααλιφ ετιτζη , Αθηναλη , οτζακ ζατε ,  
 τιλ-



πιλπίε , ίλιμτάρ , Σωκράτησιγν σαίρετι , κα-  
 χραμάν βέ τζεσαρετλί χίμσε ήτεϊ . ΣεΦέρ  
 καππαντικτάν σογρά Κέρετζε κεττεϊ , όρατα  
 τικερίε κιτταπλάε γιαζτεϊ , βέ Χρι , 360 .  
 σονέ έββέλ κετζιντεϊ .

Έπαμινώνδας , Πολύμνισιγν όυλβ ,  
 Θήβαλι , σερασκιάρ , ίβλαμέ , Γιενανί το-  
 πρακλαρενήγν γιαζιέ άκκή , άχρονί γιόκ χίμ-  
 σε , Βιωτία παπιοσαγλαρενήγν πορενλαρεν-  
 τάν , καχραμάν , ήρεζ έχλι , Φιρασετλί ,  
 κιαμίλ , τζεγκτε μαχχε , βέ κερτζεκλήκ σε-  
 βιτζι άτεμ ήτεϊ . βέ κεμλήκ πιλμέζ κιπί κιν-  
 τινέ έπτικλερι έζιλι κλερε σάπε έττεϊ .  
 Βοιωτία σεΦεριντε σερασκιάρ όλτακτάν σογρά  
 Λόκτρατα Σπαρταλιλαρη Φέτ έττεϊ . Χρι .  
 375 . σονέ έββέλ . βέ τζεγκτε άζιμ μαριΦε-  
 τλεε βέ τεριν άκχιλληλικλάε κιοσιρετιε .  
 Πανθγν ισμι κατάρ Έλληνοσλαε μαπευγινιντε  
 πιε χίμσονιγν ισμι πβ κατάρ πιογιόμετι . βέ  
 Μαντινείατα όλάν τζεγκτε άλτ έπτικτων σο-  
 γρά , Φεράχ ήλάν πεΦάτ έττεϊ . Χρι . 363  
 σονέ έββέλ , πβ τζεβαπλαρη σιογιλεγιερεκ ,  
 ,, Σεβινίριμ μεμλεκκεττιμι ίεσιδν . Γιεναν-



νι τοπρακλαρηνή σερεπέζ βέ σερερελέ , Σπάρ-  
ταυήτα γεγγηλμής βέ αλτζάκ πρακτηγύμ  
ιτζίν .

Τιμολέων , ικχί σεχειρλί , γιάνε Κορ-  
τεζτόν βέ Σικελίαταν , ζόρπαλαρ τέφ έτι-  
τζί κίμσε . πῆ καχραμάν άτεμίγν μερσίερ ά-  
μελλερί , Φαζιλετλερί , κοντί μερλεκετινίγν  
βέ σάγχε μερλεκετλερήγν ζόρπαλαρηνή τεκ-  
τιε έτμεσί , κοντισινί ζίατε πιογιστιελέρ .  
ζίρα άζ λεβοντλέρ ιλέ τζοκ τισομάν Φέτ έτ-  
τεϊ , βέ πίρ πῆ κίμσε τζοκ ζόρπαλαρη γε-  
λάκ έτμέ ήλέ , μερλεκετινί βέ Γιβνανί το-  
πρακλαρηνήγν τζιέμλεσινι κερταρηπ , σεχειρ-  
λερί τζετιτιοντιετί , άλεμέ άλασεβί σερερελέκ  
βερμέκ ιλέ . βέ πάτεχε Σικελίατα έσνάφ ά-  
ταμή κιπί ιομίερ κετζιεμέ ιλέ πῆρ ιχτιαρ-  
ληκτά Χρι 337 σονέ έββέλ πεΦάτ έττεϊ .  
βέ Σικελίαληλαρ παπαλαρη κιπί άγλατη-  
λάρ .

Φίλιππος , Μακεδονίανηγν βέ πίτ-  
τιον Γιβνανί τοπρακλαρηνήγν πατιοσαχῆ . πῆ-  
νῆγν βακτηντά μεγατανά τζικτεϊ βέ νάμ άλ-  
τεϊ Μακεδονία . ζίατε ισκιεζάε , τερίν άκηλ-  
λή ,



λῆ , Φίτνι Φιτζε κιμσέ Ιτεϊ . Ζερα χέρ γε-  
 ρετε κιλιτζ ἤλάν γεβγέμεσοσε παρρά ἤλάν γεσ-  
 σιρ ἐτέρ ἡτεϊ , κάτιμ Φέτ ἐτιτζι Ιτεϊ . Πίτ-  
 τιην Γιβνανι τοπρακλαρηνή Ζάπτ ἐττεϊ . Γιβ-  
 νανιλερην μινσίερ μίρι κελαμή , βέ μεμλε-  
 κεττι σαχιπεττζισι Δημοθένης του πιογιούκ  
 τισμάν πωλάματι . Φίλιππος Ιτζάτ ἐττεϊ  
 Μακεδόνοσλαρηγν μινσίερ ταπηρηνή , τζένκι  
 Α'νατολβγιά σεΦέρ καλτηρημαγιά ισέρ Ιτεϊ ,  
 βέ παριταχτηντά ιολτιερετιβλέρ Χρι 336 σε-  
 νέ ἐββέλ .

Φωκίων , Αθήναλη , σερασκιάς βέ  
 ἄσιλ ἰλιμπάρ , ἄζιμ ἰομίερ σαχιπὶ , Δημο-  
 θένησιγν χασμή . Πρόσενά Φίλιππος βέ Α-  
 λέξανδρος τζαλισηλάρ ερσΦέτ γετιεμεγέ ,  
 λάνκιν παχτηντάν χιγιανέτ τεγιῶ ταβέ ὄλσ-  
 νῆπ , Σωκράτης κιπὶ ιολτιῶ Χρι 318 σενέ  
 ἐββέλ . τερακοῦζ Αθήναληλαρ ἰζεττι Ιτζιν  
 τασΦιρινὶ καλτηρηῖπ , μεμλεκετ ὀρτασηνά ἄ-  
 σιλάρ ιολτιερετιβκτῶν σογρά .

Μακεδονίαλη ἄζιμ Αλέξανδρος ,  
 χογκιαρλάρ χιογκιαρη , Φίλιπποσγν βέ Ο-  
 λυμπιάδανηγν ὀυλῶ . μιλλέτ γιόκκι πῆ κα-  
 χρα .



χραμάν Γιβνανίνιγν μουσίερ άμελλερινέ χι-  
 μετέ κάλμασιγν . κέντζ ικχόν πίπτιβν τιβν-  
 γιαγῆ ζάπτ έττει , πάζη Γιγιητλιγῆ ιλόν τζέδκ  
 ιτέρεκ πάζη ιλμῆ ιλόν . Ίλιμτάρ Άρισοτέλις  
 χότζαση ιτεί 3000 πῆγν Γιβνανί έσκιαρη ἠλάν  
 Α'τζεμισάν πατιοσαχῆ Δαρείοσβ , βέ Χιντι-  
 σαν πατιοσαχῆ Πώροσβ Φέτ έττει . Ιβμμανῆ  
 γιγιητλιγῆ ιλε άλλτ ἴβς έττει . Γζιχάν Κα-  
 χραμανῆγιγντάν τιπτιρετεί . Ζίατε τζιομέρετ  
 βέ σεριΦλερέ Ιχτικατλή ἠτεί , γιγιημι γιασ-  
 σιητὰ παπασῆ ταχτηνά όττερετῶ Χρι 3-4  
 σονέ έββέλ Παγταττὰ ιολτιῶ , τ3 σονέ πα-  
 τιοσαχλήκ έπτικτν σουρά , σαραπῆ τζοκ ι-  
 τζμέ ιλόν , ζέρε τερλέρ κι έββελιοσί πέκ άζ  
 κελανῆρ ιτεί . τεγιῶ . Καχραμάν βέ μερτα-  
 νέ άμελλερινίνιγν ισμινίτε έπέτι πραχτεί τιουν-  
 γιατά .

Πτολεμαῖος , χελασέτ τεϊλόν , Μισῆρ  
 πατιοσαχῆ , Άλέξανδροσβγν χαλιΦελερινιγ  
 μουσρεῶ , ( ζέρε όν ικχι χαλιΦεσί βάρ ἠ-  
 τεῖ ) Ίλμῆ , μαριΦέτ σαναατλαρη σεβιπ ,  
 σαχιπλήκ έττει . βέ πῆρ κιταπχανέ γιαπτεῖ  
 700 πῆγν κιττὰπ ἠλάν . Φαζιλετλῶ γιασα-  
 τεῖ ,



τεῖ, βὲ Δημήτριος ναμιντὲ πῖρ κίμσε ἰολ-  
τιρετιῖ πβιῖ.

Πύρρος, Γιάνγιανην βὲ πίττιν Γιβ-  
νανὶ τοπρακλαρινῆν πατιοσαχῆ. χελπέττε  
πβ Καχραμανὰ ἔγερ πάχτ γιαρτῆμ. ἔτσὲ ἰτεῖ,  
ἀζιμ. Ἀλέξανδρος βὲ ὄντάν ἐββελὶ ὄλανλερι  
σαβσοσατζῆκ ἠτεῖ. ζῖρα πῆτα Ἀλέξανδρος  
κιπὶ γιγῆτ, βὲ πιογιῖκ ἠσλῆρ ἔτιτζὶ κίμσὲ  
ἠτεῖ, λάκκιν πῖρ ἄζ τερακοῦζ ἠτεῖ. Πῆ κίμ-  
σε Κιζῆλ ἐλμαληαρεῖ τζέγκ καλτηρεῖ,  
πβνλᾶρ Φιλλερί κιορμὲ ἠλῶν, πιογιῖκ πιο-  
γιῖκ χαγιβᾶν κιορμετινλεριντῶν, κορκετῆρ.  
πῆ ἀτέμ Γιβνανιλερίγν ῥαυπετινὶ γερινὲ κετ-  
τιρεῖ. τζῶκ τεφᾶ ταχτηνὴ καγῆπ ἔτμῖς ἰκ-  
κῶ, γκῖνε νὰῖλ ὄλτῆ. λάκκιν Σπάρταγῆ βὲ  
Αεγοῦσ Φῆτ ἔτιπ κερὶ κελίρκον, κερηνῆν  
πῖρσι παοσηνὰ τὰς πρακτεῖ, βὲ πιογιῖκετζε  
ἰολτιῖ Χρι 272 σονὲ ἐββέλ, ἰομινὶ ἐπέτῆ  
πρακμὰ ἠλᾶν τιβνγιατὰ.

Μισσερλᾶρ μισσερῆ Ἐρμῆς,  
Μισῆρ ἠλμινίγν ἀττασῆ, Μίσωρ ναμιντὲ πῖρ  
κίμσῶνγν ἐβλατῆ ἰτεῖ. πῆ κίμσὲ ἰτζᾶτ ἔττεῖ  
γιαζῆ γιαζμαγῆ τεγιῖ ζᾶν ἐτίορλαρ ἀτεμλερ,



κιοχτὲ πελανὸν βιτζετλαρήγν ἴλκ τετζεπα-  
σινῆ πῆ ἔττει, βὲ πελτῆ κὶ σωνὲ 365 κίον-  
τιέρ.

Ἄσκληπιός, χεχιμλιγῆγν τεμέλ κω-  
ρανῆ τείλιε, Ἐρμισῆγν σαίρετι ὀλτρυῶ ἰτζίν.  
Χρι 1800 σωνὲ ἔββελ Ἀβρααμῆγν κισνλερηντὲ  
τινγυιατὰ ἡτεῖ.

Ὁρφοός, Οἶαγροσσγν ὀγλῆ, πάζητη  
τέρκι Ἀπόλλωνεγν, ἀλεὰ σβαρὲ ἡτεῖ, ποῦ  
κίμσε ταρίφ ἔττει Ἐλληνοσλαρα, μεσεπί,  
σβαρελιγῆ, βὲ τζοπανλιγῆ, Τζανάκ καλεσὶ  
τζεγκιντῶν ἔββελ τινγυιατὰ ἡτεῖ.

Μεσαῖος, Ἐλδούναλη, Ἴλιμτὰρ βὲ  
σαχίε κίμσε, Ὁρφοοσίγν ὀγλῆ.

Ὁμηρος, γετὶ σεχιρλί, σαχιρλὲρ  
βεζιρί, πὲκ ἰλίμ σαχιπὶ κίμσε. πῆ ἀτέμ  
πέιτλερὶ ἡλὸν ἀλεμὶ εἴλικ σεβμεγὲ, κα-  
χραμανλιγὰ, μερτανὲ ἀμελλερε καμετλωντι-  
τεῖ. πῆ κίμσε πὲκ ἀτζῆκ τεΦαρικκὲ ἰττει  
Ἐλληνοσλαρηγν Τζανάκ καλελιλερὶ μαλαμάτ  
ἔτμεσινὶ. Τζανάκ καλεσὶ τζεγκιντῶν χέμου  
πιρ ἴετζ γιῆζ σωνὲ σογρὰ τινγυιατὰ ἡτεῖ. γε-  
τὶ σεχίε ἰογενῆρ πενῶν μεβλεττενὰ. λάκκιν



ἀλεμίνην πιλτιγινὲ κιορὲ Σακχιζτάτιη οχο-  
λείουη πῆρ πιογιὲκ καγια ἰβζεριντέ . ὀλά πι-  
λίρκι ὀ ἀτατάτιη μεβλνττῆ . ( 1 )

Ἡσίοδος , Δίοσιν ὀυλῆ , σαχίη  
( πείτναμετζί ) κίμσε . πῆ ἀτέμ Κύμι ἀτα-  
σιντὰ μεβλῆτ ὀλτῆ , τετικλεριντέ κιορὲ Ὀ-  
μιρος ἔλάν μιτζαταλέ ἔττει βὲ γεγυτεῖ . Λο-  
κροσλάη πινῆ ἰολτιερτιελῆρ βὲ τενιζῆ ἀτ-  
τιλάη .

Πυθαγόρας , μινσῆρ ἰλιμτὰρ ( Φι-  
λόσοφος ) Μνήσαρχοσιν ὀυλῆ , Σασάμ. ἀ-  
τασιντάν . γιασάη ἠτεῖ . Χρῆ 466 σονὲ ἐβ-  
βέλ .

Ἡρόδοτος , ΤεΦαριχκοῆν ἄττα-  
σῆ , Καρίανην Ἀλικαρνασὸς σεχεριντῶν . πῆ  
κίμσε ἰντζῆ τεΦτίς ἠλάν γιαζτεῖ Γιβνανιλερίν  
ἀτζεμλῆρ ἠλὲ ἔττιγῆ τζεγκί , ζίατε κερτζεκ-  
λίη σεβιτζί κίμσε , Χρῆ 444 σονὲ ἐββέλ  
ἠτεῖ .

Πίν

————— ἠτεῖ τῆ 444

(1) Πάχ Βολισσία πασσηλάν ἠτήηλάν καταπῆν Α ὀ  
πείττινέ .



Πίνδαρος, Βοιωτίανηγν Θήβα σε-  
 χεριντάν, καιμωνί σθαρελερινίγν μονσιβεῖ Χρι  
 425 σωνέ έββέλ ιτεί.

Σοφοκλής, Ἀθήναλη. Σόφιλο-  
 σθγν όγλῶ, μονσῶρ Γιερχικλερ γιαζιτζή Χρι  
 400 σωνέ έββέλ κετζιντεί.

Ευριπίδης, Ἀθήναλη, άτζηλή  
 πείτλερῆγν ναμτάρ σθαρεσί, Μνήσαρχοσθγν  
 βέ Κλητονῶγν όγλῶ Χρι 404 σωνέ έββέλ ι-  
 τεί,

Σωκράτης, σερίΦ ιλιμτάρ. Ἀ-  
 θήναλη. Σωφρονίσκοσθγν βέ Φαιναρέτινιγν  
 όγλῶ. ζίατε χακκή βέ μεμλεκεττινί σεβιτζί  
 κίμσε. Φαζιλετλερι βέ ινσάν τοσλβγῶ κοντι-  
 νί ιολιμσιῶζ έπτιλέρ. Χρι 398 σωνέ έββέλ  
 πεΦάτ έπτεί, καχραμανλήκ ήλάν σερπεττί  
 ιτζτικτάν σογρά.

Θυκιδίδης, βαζιΦεσίζ, χηλαΦ-  
 τάν ήράκ όλατζάκ τεΦαρικετζιλεριγν άσκια-  
 ρέ τεμισίλι, Ἀθήνα ζατελεριντάν, Ὀλορο-  
 σθγν όγλῶ, Ἰλιμτάρ Ἀναξαγόρανηγν σαίρετι,  
 βέ πίπτιν Γιενανί όρτελαρινήγν ρετζί ιτεί.  
 βέ Χρι 470 σωνέ έββέλ τινγιατá ήτεί.



Ἴσσοκράτης, (λοκμῶν τευιλῶν)  
 σερίΦ κίμσε, χεκκιμλιγῆν ἄττασῆ, χεκ-  
 κίμ σογιεντᾶν ἠτεῖ. βέ παπασῆ Ἡρακλείδης.  
 μεβλσπτῆ Κῶ ἄτασηντᾶ. ζιατεσι ἰλῶν ἄλη-  
 σεῖ ἀμελτᾶρ χεκκιμλιγῆ. ἰσμί ἐπέτιλ ἐπέτ  
 καλατζᾶκ τινγιατᾶ. ζαχμεττῶν κατζμᾶζ,  
 βεζνὶ τεμῖζ, ἰνσᾶν σεβιτζι κίμσε. ἰνσᾶν τζιν-  
 σινε μεμΦᾶᾶτ ἐτμέ κεργεττὶ ἰλῶν, τζῶκ  
 μεμλεκεπτλῆρ τολασεῖ, βέ Θεοσαλλίανην  
 Λάρισα σεχεριντῆ πεΦᾶτ ἐττεῖ Χρι 370 σε-  
 νὲ ἐββέλ, βέ ὄρατα τέΦν ἐττιλῆρ, ζιρα πῆ  
 κινέτεκ ταχὶ μεζαρη τερρε.

Ἄριστοφάνης, ἐσκή Κωμῶδια στα-  
 ρελερινίγν νατιρ πελσνανῆ. Ἀθήναλη, πεῖ-  
 τλερὶ ἰλῶν τζεμααττᾶ σεργιᾶν γεριντῆ ταρίΦ  
 ἐτέρ ἰτεῖ ἰλμι πατνιγεγὶ, βέ Χρι 388 σενὲ  
 ἐββέλ τινγιατᾶ ἠτεῖ.

Ἴσοκράτης, Ἀθήναλη, Θεόδωρος  
 ναμιντῆ πῆρ κίμσωνίγν ἐβλατῆ. χέμον ἰκκῆ  
 σαῖρετὶ βᾶρ ἠτεῖ, βέ πνλαρτᾶν γιόκιωνισσιού  
 πῆγν δραχμῆ (1) ἄληρ ἠτεῖ. Ἀθήνα-  
 λη-

(1) Γιάνε ἰκκὶ γιοδζ γετμῖσε πῆσε γρουσε. ζιρα Ἀθ-  
 ῆ-



ληλαρηγν γεγυηλτιγηνί έσσιτμέ ήλάν πεΦάτ  
έττει Χρι. 337 σονέ έββέλ .

Πλάτων , ήλιμτάρ 'Αθήνα ζατελεριν-  
τών , 'Αρισσοργν όγλδ , μιριέτ , σαχίε , βέ  
ζωγράφος . Χρι 346 σονέ έββέλ πεΦάτ έτ-  
τει , βέ 'Ακαδημίασηντα τέΦν έττιλέε , βέ  
πίπτιεν ίομριε 80 σονέ .

'Αρισοτέλης , 'Ιλιμτάρ , Στάγει-  
ραλη , βέ ήλιμταρλάε μαπεγινιντέ ναμτάρ  
βέ ήχτισσαμλή όλάν κίμσε . 'Αζιμ 'Αλέξαν-  
δροργν χότζαση όλτδ . Πδ άτέμτιε Τα-  
παατηγενήγν , ταπαάτ ΤεΦαρικχεσινίγν άτ-  
τασή , βέ Ταχί . Κιεζ . 'Αθήνατα βέ ταχί  
σάγης γερλέρτέ ταρίΦ έπτι μαριΦετλερινί . βέ  
63 σονέ γιασοατηκτάν σογρα , Χρι 320 σονέ  
έββέλ πεΦάτ έττει .

Δημοθ ένης , Μίρι κελάμ όλάν κίμ-

σε ,

---

Θήναληλαρηγν τάλαντεν ( χεσδ ) τετικλερι , άλλμίσε  
μνάτηε , μνάτα γιοϋζ δραχμή , δραχμήτε άλλή όβο-  
λόε . Υμτι σιμτηκί άριφτανελέε πουλτευλάε κι πίε  
τάλαντον , σιμτηκί γρουσλάε ήλάν πίγι άλλττή γιοϋζ  
έλλι γροΐσευε .



σε . Ἀθήναλη , σανααττά μουσε , ζαχμετ-  
 τόν κατζμάζ κίμσε ήττεί . νασιχέτ έττηγιντέ  
 έμβζλαρινή σαλλαγιπ , βέ . Ρ γιθ σιογιλε-  
 γέρετιγύ ήτζιν , καππαντά τις γερέ ποϋ  
 κιοττιθ χυγίλαρινή Φερεάτ έτμεγίς . Ἀλέ-  
 ζανδροσγυν παπασή Φίλιπποσγυν ισλιερλιού  
 τισμανή ήττεί , ζίατε μεμλεχκεττινί σεβέρ  
 βέ σερπέζ κίμσε ήττεί . Γινανί τοπρακλαρι-  
 νήγυν ναμτάρ μιρί κελαμή ήττεί , τζεμααττά  
 βάζ έτίπ πεάν έτερ ήττεί μεμλεχκετ χηγιανε-  
 τλερινί , βέ Χρι 313 σονέ έββέλ κετζιντέϊ .

Ἐπίκερος , Ἰλιμτάρ κίμσε , Ἀθή-  
 ναλη , Νεοκλισίουν όγλθ , άτομαλαρη πόςε  
 ζάνν έτερ ήττεί . βέ τζανήγυν άσηλ ζεβχι τέρ ή-  
 ττεί τερενσαλιχίγιγύ ταριΦ έτμεγί , βέ 300 ,  
 κιτταπτάν ζιατέ γιαζήπ , Χρι 271 σονέ έβ-  
 βέλ πεΦάτ έττεί .

Εϋκλείδης , Ἰλμι όνταζενίν άττα-  
 σή , Λάγοσγυν όγλθ , τερίν άκίλλή κίμσε ή-  
 ττεί , βέ Χρι 258 σονέ έββέλ κετζιντέϊ .

Ἀρχιμήδης , έσκι μαθηματικοσλα-  
 ρήγυν ναμταρή , Συρακέσαλη , Τερονσγυν χη-  
 σιμή . πθ ήλιμταρήγυν άζιμ άκίλη , ισρινί ζία-  
 τε



τε πιογιεττιῖ , πῖρ τιερλιῖ ἴλμι ὄνταζῖ κε-  
 ρεμλαρῖ γιαπρατᾶν κερῖ τῆρματι . τζοκ  
 Φωτλῆρ πῶλτῖ . τζικκῆρ πιλλῶρ ἔλᾶν Κηζῖλ  
 ἔλμαληλαρῖγν κεμιλερινῖ καλετᾶν τῆρτῖ για-  
 κτεῖ . Φρανσῖζ ΠεΦῶν , ἴλιμτᾶρ κίμσε , ἴ-  
 σᾶτ ἔττει πῶνῶν σαχιληγινη . βῆ πῖρ Κη-  
 ζῖλ ἔλμαλη νεΦῆρ ἰολτισοτιῖ , βῆ πῖογιεττε  
 ὄλ ἄζιμ κίμσεγι , Χρι 212 σᾶνῖ ἔββῆλ τιν-  
 για καγῖπ ἔττει .

Κλεάνθης , Στωὰ ΦιλόσοΦοσλαρη-  
 νῖγν ναμταρῖ , Λυκίαλη , ζαχμέτ βῆ ἴλιμ  
 σεβιτζῖ , λάκκιν ζιατε Φεκαρῖ κίμσε ἴττει .  
 πῖ ἄτῆμ Ἀθήναγια κεττιγινητῖ χέμον τῖορτ  
 δραχμισῖ βᾶρ ἴττει . ὄλ ἔτζιλτῶν νατζαρᾶ  
 κελτεῖ , κέττε παχτζελερτῖ ἴσλεγιπ , κιν-  
 τιῖζ ὄκμαᾶ κετμεγῖ , ἀνῖν ἴτζιν ἴσμινῖ σοῦ  
 τζεκιτζῖ κογιτῖλᾶρ . πῖ ζαχμεττι τζεκι-  
 γινῖ παχτζεσιντῶν σοῦ τζεκιγιῖ παχτζηβα-  
 νῖ σαχᾶτ κεττιρτεῖ βακτῖγν χακιμλερινῖ .  
 Οἰλᾶρτα χικμετῖ καλμᾶ ἴλᾶν ἀιλῖκ πα-  
 γλατηλᾶρ , βῆ ποῦ ταρῖκ ἴλᾶν ἴλιμτᾶρ ὄ-  
 λουπ , τοκᾶν τοκκούζ σᾶνῖ γιασοατηκτᾶν  
 σογῖᾶ , Χρῖσοζτᾶν 264 σᾶνῖ ἔββῆλ κε-  
 τζιν-



τζιντεϊ. (οι) νότιοι εσι. εχρησ. 197  
 Σχύμνος, ἐγὶ Τζιχανναμετζι, Σακ-  
 κηζλή ἡτεϊ, πηλινὲρ κιτταπλαρητάν παζι  
 παρτζαλάρ, βὲ Χρι 90 σονὲ ἐββέλ ἡτεϊ.

Στράβων, μωσιῆρ Τζιχανναμετζι-  
 λερῖνν πίρισι, Ἀμάσειάτατιρ μεβλητοῦ,  
 Κιῆν τουβγιῶ, Κιῆν παττηγῆ σειτζαῖτ ἐττεϊ,  
 βὲ Χρι 20 σονὲ ἐββέλ τινῶματὰ ἡτεϊ.

Πλάταρχος, Ἐγριποζῆγν Χαιρώ-  
 νεια κασαπασιντάν ἡτεϊ. ἀζιμ ἀκῆλ σαχιπι,  
 κίμσε. χρισιάν τεῖλ ἰκκόν, γκίνε ζίατε ἀζιμ  
 Φαζιλὲτ σαχιπι ἡτεϊ. βὲ Χρι 12 σονὲ σογρὰ  
 πεΦᾶτ ἐττεϊ. κιτταπλαρῆ ἰλιμταρλαρῆγν ἀ-  
 ζιμ χαζνεσίτιρ.

Λακκιανὸς, ἰλιμτάρ, Σασάμ ἀτα-  
 σιντάν, κεςκὶν ἀκῆλῆ κίμσὲ ἡτεϊ. πίττιουν  
 ἰλιμταρλαρῆ βὲ τιοβλετλιλερὶ ζεβκλοντεϊ,  
 βὲ

(1) Ποῦ κίμπειγι ἰμρενμελί φουκαρὲ σαῖστλέρ, βὲ πῖρ  
 τιουρλιουῦ κόρκαμαλη, ἴλλα ἰλιμῖγν ἀρχασινὰ Γιουσ-  
 σμελίκι, πάτεχου, πουνουῖγν κιπὶ, χικμετλί κίμσὲ  
 ὀλαλάρ, βὲ μεμδεκκετλερινὶ ἰζετλί βὲ φαυπετλί ἔτε-  
 λέρ.







τεῖ 373 σνεσιντέ .

Βασίλειος , ἄξιμ τουλόν , κερτζε-  
κλιγγιν χότζασι , Καΐσερινιγν ἰτζιντῶν ὀτζάκ  
ζαατὲ κιμσελερτῶν ἰτεῖ , βὲ Ἀθήνατα ἰογρον-  
τεῖ μαρ.Φετλερῖ , Ἰλιμῖ , Μίρι κελαμλιγῖ , βὲ  
τίλπερ σαναατλαρῖ γιόκ χρεσιάν ἄτερλερτῶν ,  
Ἰλλα Χρесоζῆγν τισμανλαριντῶν . λάκκιν ἄ.  
κλή παοσηντὰ ὀλμάκ ἠλέ πνυλαρτῶν πῖρ ζα-  
ρὰρ κιορμετῖ . βὲ Καΐσερι Μητροπολιτέτα  
ὀλῶπ , σεκίζ σενὲ Ἀρχιερέαζλικ ἔπτικτῶν σο-  
γρᾶ , τινγιάτῶν ἔφεντισινε κιοτζ ἔπτεῖ 379  
σνεσιντέ .

Γρηγόριος , Κελαμελλάχ τουλόν  
κίμσε , Καΐσερι ἔλαγεττί Νενεζι καοσαπασην-  
τά μεβλῶτ ὀλτῶ . παπασῖ Ἐπίσκοπος ἔ-  
τῶ . κοντισὶ Ἀθήνατα ἰογροντεῖ Ἰλιμῖ , μα-  
ριφῆτ σαναατλαρῖ , μοντῖρ Μίρι κελάμ . βὲ  
Κελαμελλάχ ἠτεῖ . Ἰσλαμπὸλ Πατριγῖ ὀλ-  
τῶ 12 σενὲ , βὲ πάτεχρ κοντινὲ τζοκ κιμσε  
λερῖγν χασίμ ὀλτγυρνῶ κιορμέ ἰλῶν , κοντί  
κοντινὲ ἄζιλ ἔτίπ , κοντί χαλιντὲ γιαοσατεῖ .  
βὲ 391 σνεσιντέ πεφᾶτ ἔπτεῖ .

Λιβάνιος , Φοντζῖ Ἰλιμτᾶρ , κισ-



οὐ ζατελερτῶν βὲ ἐγὶ μαθηματικὸς ἦτεῖ, βὲ  
395 σονεσιντὲ κερζιντῆ.

Ἰωάννης, Ἄλτὴν ἀγῆζλῆ ταιιλῶν,  
354 σονεσιντὲ Κοιλυσυρία Ἀντιόχειασηντα  
μεβλῆτ ὀλτῆ, κισττζισκτῶν Ἰλμ ἀρχασηνῶ  
γελῆρ ἦτεῖ, Μίρι κελαμληκτῶν, Κελαμελλᾶ-  
χληκτῶν, βὲ Ἰλμ Πατνιγιῆ Ἰλμιντὲ μαχῆρ ἰ-  
τεῖ, βὲ Ἰσλαμπὸλ Πατριγιῆ ὀλτῆ, τζῶκ σι-  
κλῆτ τζεκτεῖ, βὲ ἰκκιντζι σισρκισνλισκτὲ με-  
βλαιγιᾶ κιοτζ ἔττει 407 σονεσιντὲ.

Συνέσιος, τατζιπέ καλατζᾶκ κίμ-  
σε. Μισιρῆγν Κυρήνη σεχεριντῶν κιοσὶ ζα-  
τελερτῶν ἦτεῖ, ἰογροντῆ μαριφῆτ σαναατλα-  
ρῆ, Ἰλμ πατνιγεγι, μαθηματικαλαρῆ, πεῖτ-  
ναμετζιλγιῆ, βὲ μίρι κελαμληγιῆ. Μισιρ-  
ῆγν Πτωλεμαῖδα σεχερινγιῶν Μητροπολιτοῦ  
ὀλτῆ, καρισῆ, ὀγλῆ ἔσαγιῆ βᾶρ ἰκκῶν, ἰλμ-  
τάρτζασηνα Φαζιλετῆ γιασαγιῆπ μεβλαιγιᾶ  
κιοτζ ἔττει. 431 σονεσιντὲ.

Διονύσιος, Ἀρεοπαγείτης, Ἀθή-  
να ἐπίσκοπος, Ἰλμτᾶρ, Κελαμελλᾶκ κίμ-  
σε, Σάπικ Ἀρεῖος πάγος μακκεμεσινγιῶν χακ-  
κίμ ἦτεῖ, βὲ 50 σονετὲ πεφᾶτ ἔττει.

Ἰωάν-



Ἰωάννης, Σαμλῆ τευιλῶν ( Δα-  
μασκινός ) Σαμτὰ μεβλῆτ ὀλτῆ, ἰλιμτάρ-  
μαριΦῆτ σαχιπί, μίρι κελάμ, βῆ κελαμελ-  
λάχ κίρσε ἰτεῖ. Ἄλλαχὰ μακπῆλ ἰομιούε  
κετζιεμέ ἰλῶν Ἅγιος Σάββας μονασιρηντὰ  
μεβλαγιά κιοτζῆ ἔττεῖ 754 σωνεσιντέ.

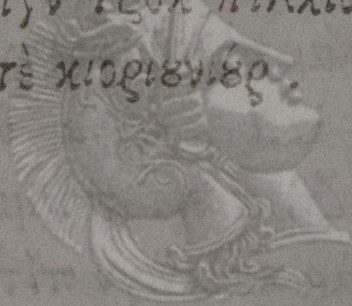
Φώτιος, ἀκηλληλαρῆγυ σαχτανεσί,  
σογρακί Ἑλληνοσλαρ μαπεγινιντέ πῆκ πιλ-  
κιλί ὀλῶν κίρσε. Ἰσλαμπολῆγυ κιοσί ζατελε-  
ριντῶν ἰτεῖ. Ἰσλαμπολ Πατριγῆ ὀλτῆ, σαρ-  
τῆ ἦλῶν ἰλιμτάρ ἰτεῖ. τερῖν ἀκηλληλιγῆ,  
τζοκ πιλκισί, βεζνί τερριῆς ὀλμασῆ, βῆ Φι-  
ρασετῆ πῆ ἰλιμτάρ κιοσινίγυ πίτῆιν ἰλίμ σα-  
χιπί μιλλετλερτέ νάμ βερίορ, Μυριόβιβλος  
ναμιντέ ὀλῶν κίτῆαπῆ ἰομινί ἰολιεμοσιῆζ ἔτ-  
τεῖ, πῆ ἀτεμίγυ τζοκ ἔλαχινὰ γελτιλῆρ σετ-  
σῆζ ἰκκῶν, βῆ ἰκκί τεΦὰ σιερκιῆν ὀλῆπ, ὀ-  
λῆπ, 891 σωνεσιντέ κιοτζῆ ἔτῆ, λάκκιν Γιθ-  
νανί τοπρακλαρῆ κάργι πιγιλῆ πιε Φώτιος  
κιορετζῆκ τέιλ.

Λέων, Ἰλιμτάρ τευιλῶν πατιοσάχ,  
Μακεδονίαλη Βασίλειος πατιοσαχῆγυ ὀγλοῦ  
ἔτῆ. Τζοκ πιλκιλί Φώτιος πενὰ χότζαληκ



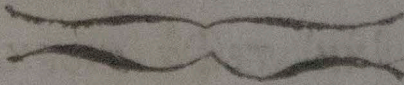
ἔτιπ , ὄλ βακητῆγν πίτλιον μαριφῆτ σανα-  
 ατλαρηνή βῆ ιλιμνὶ λογρετῆι . Λεωνογυτα ἀ-  
 κλή ἀτζικ ὄλμα ἰλῆ χότζασηνα γεττιστεῖ . ὄλ  
 ἐτζιλτῶν ἰλιμτᾶρ τεῖλτεῖ , πῆ κιμσῆ Ρεμλα-  
 ρῆγν ΦετΦά κιτλαπηνῆ νιζαμὰ κετλιρτεῖ . βῆ  
 9111 σονεσιντῆ πεΦάτ ἐτῆι .

Εὐς ἀθιος , τζῶκ πιλχιλὶ κιμσῆ , Ἰ-  
 σλαμπολλῆ ἰτεῖ . Σερονικ Μητροπολιτῆ ὄλ-  
 τῆ . πῆ ἀτεμῆγν τζῶκ πιλχιλὶ Ὀμηροσσ ἐτῆι-  
 γῆ τεβσιρλερτῆ κιρριενῆρ .



ΤΕΜΑΜ ὈΛΤΟΥ

ΛΟΨ *Handwritten signature or name in cursive script.*





W5000



ΠΑΠΛΕΡΙΓΝ ΒΕ ΦΑΣΗΛΛΑ  
ΡΗΓΝ ΚΑΓΜΕΣΙ.

ΣΕΜΤ

Ἰνσανῆν πορτζλαῤῥή ιτζίν .

Ἐββέλ. καπή . 1

ΠΑΠ . 1

Αἴλλαχὰ ὀλάν πορτζεμιάζ ιτζίν . . . 1

ΠΑΠ . 2

Κεντὶ κεντιμιζε ὀλάν πορτζλαρημιάζ ιτζίν . 8

ἽΦΙΜΑΚ . 1

Τζάν ιτζίν ὀλατζάκ καλγέ ιτζίν . . . 9

Φιχχίε ιτζίν . . . 10

Πελλέκ . . . 14

Μεράτ . . . 15

Κιογγελεῤῥν καβιλλερινίγν ἔτὰ ἔτμεσί ιτζίν . 17

Σογιλ.σενλερίγν μεβτζετλε . . . 19

Τζανῆγν κιοστλιελεκλερί ιτζίν . . . 20

Ἰλλετλερί κβίλλανμάκ . . . 22



Πιζιμ κοντιμιζέ άργιτζα ζαρχε έτον  
 ιλλετλερ .

Α'ρζε .	24
Πογαζα τισκιενλιεκ , γιάνε χαρχε- τλεκ .	
Ζεβκιγν μρχαππεττι .	28
Τεμπελλιγιγν μρχαππεττι .	30
ΚασαΦέτ .	32
Κορχε .	35

Πιζιμ κοντιμιζέ , βέ ταχι ιελλερε ζι-  
 γιάν έτον ιλλετλερ .

ΓοΦκέ .	38
Καρέζ .	40
Κισκαντζλήκ .	41
Μαβελλέκ .	43
Γαμαχκερλίκ .	46

’ΟΓΙΜΑΚ . 2

Βιτζετλιγν καλγεσι ιτζιν .	48
----------------------------	----

’ΟΓΙΜΑΚ . 3

Μαμιεργιγν καζανμανήγν γιολλαρη .	51
-----------------------------------	----

ΠΑΠ . 3

Γελλερε όλαν πορετζλαρ .	53
--------------------------	----



’ΟΓΙΜΑΚ . . .

Γιοκβνιυγέ βέ άλασεβιγέ πορτζλάρ . . .	54
Λ’ γμεμε πορτζλαρή . . . . .	55
Βατζ.π τέιλ πίες χίμσεγε βιτζεππέν για- νά ζιάν έτελίμ . . . . .	56
Βατζιπ τέιλ πίες χίμσεγε ζαράρ έτελίμ μαλιντέν γιανά . . . . .	60
Κερέκτιρ πίες χίμσεγε εραγπεππίντέν γιανά ζαράρ έτμεμεμίζ . . . . .	65
Ετμεγετέ ταγερε όλάν πορτζλάρ . . . . .	68

’ΟΓΙΜΑΚ . . . 2

ΤαραΦιγέν πορτζλάρ .

Α’ τίαλαρά όλάνλέρ . . . . .	70
Καρτασλαρημιζά βέ σάιερ χισιμλαρημι- ζά όλάν πορτζλάρ . . . . .	72
Χοτζαλαρά όλάν πορτζλάρ . . . . .	73
Εγιλίκ έτιτζιλερε όλάν πορτζλάρ . . . . .	74
Πιζτέν πιογιόκ βέ ιεσιεν όλάνλαρά . πορτζλάρ . . . . .	75
Ζαπιτέ βέ άταμλαρηνά όλάν πορτζλάρ . . . . .	76
Χέρ κεσιγν βιλααπτινά όλάν πορτζ- λαρή . . . . .	77



Τὸς καζανμασι ιτζίν . . . . .	88
Τοσλαρά ὀλάν πορτζλάρ . . . . .	83
ΣΕΜΤ . . . . . 2	
ΤΕΡΠΙΕΛΙ ΜΕΣΡΕΠ ΤΑΣΗΜΑ- ΝΗΝ ΚΑΝΟΝΛΕΡΙ . . . . .	
Ἐββέλ Καπή . . . . .	
ἸΟΓΙΜΑΚ τηρι . . . . .	
Τέμιζλίχ ιτζίν . . . . .	86
ἸΟΓΙΜΑΚ . . . . . 2	
Τεσματὰ , ὀττεσματὰ βέ Ἰοριεμετέ ὀλάν ἔσλεπλελῆκ ιτζίν . . . . .	88
ἸΟΓΙΜΑΚ . . . . . 3	
Κιοριεσμὲ ιτζίν . . . . .	91
ἸΟΓΙΜΑΚ . . . . . 4	
Κονεσμὰ ιτζίν . . . . .	96
ἸΟΓΙΜΑΚ . . . . . 5	
ΣεΦραγιά ταγερέ ὀλανλάρ ιτζίν . . . . .	107
ΣΕΜΤ . . . . .	



## ΣΕΜΤ . 3

Μεσεπιγέ μασαλλάρ .

ΜΑΣΑΛ τηρ<sup>ι</sup>

Κερπαγι βέ Ίοκχιῆζ .	113
Μασάλ 2 Έμίν Κιοππέκ .	114
Μασάλ 3 Ταῖζ κεςῶ γελεκλερινί κευόν Καρκά .	115
Μασάλ 4 Τιλλάνιγν βέ Κερτῆγν μαί- μιντάν σεραάτ ὀλμασῆ .	116
Μασάλ . 5 χαρχῆτ Κιοππέκ .	117
Μασάλ . 6 . Καρκά βέ Τιλλί .	117
Μασάλ . 7 . Μισννετζίμ .	118
Μασάλ . 8 . Ταβσαν βέ Σερτζέ .	119
Μασάλ . 9 . Αἴσωπος βέ καγιπεττάρ κιμσέ .	120
Μασάλ . 10 . Έβλάτ βέ Βάλιτε .	121
Μασάλ . 11 . Γιαλαντζῆ Χεκκίμ .	122
Μασάλ . 12 . Κιόρ βέ τοππάλ .	123
Μασάλ . 13 . Τιλλί βέ Λευιλέκ .	124
Μασάλ . 14 . Έοσέκ βέ "Ατ .	126
Μασάλ . 15 . Κεγίκ .	127
Μασάλ . 16 . Άσλαν βέ Φαρέ .	128
Μασάλ . 17 . Καρτάλ κεςῶ βέ Τιλλί .	129



Μασάλ . 18 .	Χαγιάκ .	130
Μασάλ . 19 .	Ἐσέκ Μαϊμῶν βέ Κιοσ- σιῖ .	132
Μασάλ . 20 .	Πετέρ βέ Ἰστζ Ὀυελ- λαρή .	133
Μασάλ . 21 .	Ἄτ βέ Κεγίκ .	135
Μασάλ . 22 .	Σινέκ .	136
Μασάλ . 23 .	Χωριάτ βέ Φαρέ .	137
Μασάλ . 24 .	Χωριάτ βέ Πείτναμέ γιαζητζή .	138
Μασάλ . 25 .	Τζοτζέκ βέ Χηρσήζ	138
Μασάλ . 26 .	Ἄγά βέ Κιοππευή .	139
Μασάλ . 27 .	Ἄσακός βέ Ἐβλατή .	140
Μασάλ . 28 .	Φαρέ .	140
Μασάλ . 29 .	Ταμαχκέρ .	141
Μασάλ . 30 .	Φαρελέρ βέ Καίτι .	142
Μασάλ . 31 .	Τζοτζέκ βέ χότζαση .	143
Μασάλ . 32 .	Κιοπτιβ ἄτέμ , βέ ἰσ- λαμέ .	144
Μασάλ . 33 .	Κοτζά καρή , βέ Σεγι- τάν .	146
Μασάλ . 34 .	Ἰκκί Τοσλάε .	147
Μασάλ . 35 .	Ταζλάκ κιμσέ .	148



Μασάλ . 36 . Έλλέρ , βέ 'Αγιακλάρ .	149
Μασάλ . 37 . Τιλκί .	150
Μασάλ . 38 . Κοτζά , βέ Καρσί .	151
Μασάλ . 39 . Ίχτιάρ , β Ίολίμ .	152
Μασάλ . 40 . Καρή , βέ Χεκκίμ .	153

## ΣΕΜΤ . 4 .

Σογίλεσμελέρ . πιχαπερλερίγν ιλίμ σα-  
χιπλιγή νέ όλτιγυονθ ταημασή ιτζίν .

Σογίλεσμέ 1	155
Σογίλεσμέ . 2	158
Σογίλεσμέ . 3	163
Σογίλεσμέ . 4	167

## ΣΕΜΤ . 5

Χαρπί Ιομίερ νακλιετλερί .

Έσκι Βασιεττόν	171
Γανί Βασιεττέν .	176
Έλλινος Καχραμανλαρή βέ πειτναμε- τζιλερί βέ σάιερ πάζιλερίνιγν Ιομίερ να- κλιετλερί .	179



## Γιαγνησλαρῆγν τουρουλμασῆ .

Σεγιφέ .	Σαττήρ .	Οκοῦ .
Σ . 17 .	Σ . 7 .	τουτπουγού ,
Σ . 31 .	Σ . 1 .	τεμπέλ ,
Σ . 31 .	Τ . 4 .	ἰσέρ .
Σ . 31 .	Σ . 7 .	τεμπελλιγῆ .
Σ . 24 .	Σ . 11 .	φιρασεττλιγῆ .
Σ . 76 .	Σ . 3 .	άζιζ .
Σ . 81 .	Σ . 8 .	ασνά .
Σ . 85 .	Σ . 5 .	κερέκτιρ .
Σ . 97 .	Σ . 17 .	δνλαρτάν .
Σ . 98 .	Σ . 1 .	ατουομ .
Σ . 126 .	Σ . 12 .	τεγίλμε .
Σ . 144 .	Σ . 1 .	σραίρ .
Σ . 183 .	Σ . 14 .	'Αθῆναγν .
Σ . 185 .	Σ . 5 .	'Ατζεμ .
Σ . 192 .	Σ . 5 .	3000 πῆγν .

νουλμούς .

τουτπουγούν .

τεμπέλ .

ἰσέρ .

τεμπελλιγῆ .

φιρασεττλιγῆ .

άζιμ .

σανά .

ποῦ λογατ ἀρτήκ κο-

δλανλαρτάν .

τουομά .

τεγίλμι .

σάίρ .

'Αθῆναγν .

'Ατζεμέ .

δστοῦζ πῆγν .

## σεβκλερτέ δλανλερῆγν τουρουλμασῆ .

Σεγιφέ .	Σαττήρ .	Οκοῦ .
Σ . 77 .	Σ . 1 .	σαλγανελέρ .
Σ . 77 .	Σ . 9 .	μαχσε .
Σ . 81 .	Σ . 8 .	πισσελτμεγέ .
Σ . 183 .	Σ . 1 .	σεχέ .
Σ . 186 .	Σ . 13 .	βακάτ .
Σ . 195 .	Σ . 1 .	ἀτήγηναν λογαττή .

λαν , τάν ἔββέλ .

ΤΕΛΟΣ. Τ'



Βασιλῆος Κωνσταντίνου  
κατασκευασθέντος



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΙΩΝ

Κωνσταντίνου



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



JOHNS

